



GREEK

BASIC COURSE

Volume XIV

Part I

Area Studies - Cultural Subjects

Lessons 101 - 110

July 1967

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

CONTENTS

Introduction 1-2

Lesson 101 3-19

Story (in Demotic) - An Unusual Mail Service. Text (in Kathar) - Loss of Registered Letters. Interpretation - Interrogation of a Civilian Employee.

Lesson 102 20-35

Story (in Demotic) - An American Policeman in Instanbul. Text (in Kathar) - The "Ghost Ship." Interpretation - Interrogation of a Ship's Cook.

Lesson 103 36-51

Story (in Demotic) - The Epilogue. Text (in Kathar) - Students Arrest Policeman in Greece. Interpretation - Interrogation of a Greek Villager.

Lesson 104 52-67

Story (in Demotic) - A New Race. Text (in Kathar) - The Old and the New Generations. Interpretation - A New Europe.

Lesson 105 68-82

Story (in Demotic) - Two Model Agricultural Stations in Euboea. Text (in Kathar) - An Experiment to Raise the Greek Farmer's Standard of Living. Interpretation - Problems Facing the Greek Farmer.

Lesson 106 83-100

Story (in Demotic) - A Chronicle of the Occupation. Text (in Kathar) - The German Airborne Landing at Corinth. Interpretation - Evacuation from the Peloponnese.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Lesson 107 101-116

Story (in Demotic) - In the Mountains of Crete.
Text (in Kathar) - The Battle of Crete.
Interpretation - Crete in World War II.

Lesson 108 117-132

Story (in Demotic) - A Tragedy at Sea. Text (in Kathar) - Eight People Drown at Sea.
Interpretation - Safety at Sea.

Lesson 109 133-150

Story (in Demotic) - Eight Days in Space.
Text (in Kathar) - The Story of Gemini 5.
Interpretation - American Astronauts Interviewed in Athens.

Lesson 110 151-167

Story (in Demotic) - A Spy Tells his Story.
Text (in Kathar) - Intimidation. Interpretation - An Insecure Life.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTRODUCTION

You are now entering the last phase of your Modern Greek course, the so-called "application" or, "advanced" phase. As the name implies, from now on your main effort will be to consolidate what you have learned in the "elementary" phase so that you might reach the point of using the language effortlessly without having to stop to think of the right word or the right grammatical form. This can only be achieved through practice, and more practice.

This particular phase is therefore designed to provide you with the means to achieve this effortless level of communication. At the same time it will give you, by means of carefully selected topics, a deeper understanding of the culture and of the ways of thinking of the Greek people. Each unit will consist of the following parts: First a story, selected from a variety of topics, to provide you with the subject for an oral report the next day. Second: a number of questions following the story to provide you with the opportunity to utilize the new vocabulary in a context other than that of the story. Third: a text in KATHAREVOUSA, dealing with the same general topic, to provide you with material for your translation hour. Fourth: a dialogue

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

in English for your interpretation hour, followed by a short vocabulary list, to help you save the time it would take you to look up the few unknown words in the interpretation exercise. Fifth: the home work. And last, but not least, the new vocabulary introduced in the unit. There will be an innovation in the vocabulary list appearing at the end of each unit. Instead of two separate vocabulary lists, one in the DEMOTIC and one in KATHAREVOUSA as had been our practice up to this point, one general vocabulary list (including the new words appearing in both texts) will appear at the end of each unit, the strictly KATHAREVOUSA words to be marked by an asterisk. The term "strictly KATHAREVOUSA" does not imply words merely appearing with a KATHAREVOUSA ending. It refers to such words and expressions which have entirely different opposite numbers in the DEMOTIC and are therefore, rarely if ever, used in that language. Words and expressions jointly used by both versions of Modern Greek -- other than for differences in the inflectional endings -- are part of the living language and will be utilized in the questions appearing after the opening story of each unit.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΕΝΑ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

Βρισκόμαστε στήν Ἀθήνα τῆς πρώτης μεταπολεμικῆς δεκαετίας. Οἱ συναλλαγές γίνονται ἀκόμη μέ τά ἑκατομμύρια. Καί μέσα στά τόσα προβλήματα πού ἄφησε ὁ ἀνταρτοπόλεμος στόν τόπο, ἄφησε καί μεγάλη πολιτική ἀστάθεια μαζί μέ μεγάλη φτώχια. Ὁ ἕνας μετά τόν ἄλλο, οἱ διάφοροι ὑπαλληλικοί ὀργανισμοί κάνουν ἀπεργίες ἐλπίζοντας νά πείσουν ἔτσι τούς ἐργοδότες νά τούς αὐξήσουν τούς μικρούς μισθούς τους. Καί μαζί μ' αὐτούς ἀπεργοῦν κάποτε κ' οἱ ταχυδρομικοί. Ἡ παρακάτω ἱστορία, ὅπως τήν περιέγραψε Ἀθηναῖος δημοσιογράφος τότε, δίνει μία ζωντανή εἰκόνα τῆς νοοτροπίας τῆς ἐποχῆς.

Ἕνας ἄνθρωπος στεκόταν ἔξω ἀπ' τό γραμματοκιβώτιο τοῦ Ταχυδρομείου Θεσσαλονίκης. Ὅποιος πλησίαζε νά ρίξη γράμμα ὁ ἄνθρωπος τόν ρωτοῦσε.

-- Γιά ποῦ τό γράμμα σας;

-- Γιά τήν Ἀθήνα.

-- Μοῦ τό δίνετε νά τό πάω ἐγώ;

-- Στήν Ἀθήνα;

-- Μάλιστα. Θά δώσετε δύο χιλιάρικα καί θά φθάση μεθαύριο τό βράδυ. Τό ταχυδρομεῖο εἶναι κλειστό λόγῳ τῆς ἀπεργίας.

-- Μά, θά πάη ἀσφαλῶς;

-- Κρατῆστε τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς μου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἄλλοι τόν κρατοῦσαν, ἄλλοι ὄχι. Ὁπωσδήποτε, ὁ ἄνθρωπος μάζεψε χίλια ἑκατό γράμματα σέ μιά μέρα. Πῆρε δύο ἑκατομμύρια διακόσιες χιλιάδες δραχμές καί τήν ἄλλη μέρα, πρωί πρωί, ξεκίνησε γιά τήν Ἀθήνα ἀεροπορικῶς. Ἔφθασε τήν ἴδια μέρα καί σέ λίγο ἄρχισε τή διανομή τοῦ ταχυδρομείου του. Σύμφωνα μέ τή διεύθυνση τοῦ κάθε φακέλου πήγαινε τό γράμμα στόν προορισμό του. Χτυποῦσε τό κουδούνι καί ἄρχιζε:

-- Χαίρετε!

-- Χαίρετε!

-- Ἔχετε ἕνα γράμμα ἀπ' τή Θεσσαλονίκη. Λόγῳ τῆς ἀπεργίας τοῦ ταχυδρομείου ὁ τάδε (καί διάβαζε τό ὄνομα τοῦ ἀποστολέως στό φάκελο) μέ παρακάλεσε νά σᾶς τό φέρω.

-- Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ.

-- Ἄν θέλετε, μοῦ δίνετε κάτι γιά τόν κόπο μου.

-- Μάλιστα. Ὁρίστε!

Κάτω ἀπό δύο χιλιάδες δραχμές κανένας δέν τοῦ ἔδωσε. Ἔτσι, μάζεψε κι' ἄλλα δυόμισι ἑκατομμύρια. Μαζί μ' αὐτά πού μάζεψε στή Θεσσαλονίκη εἶχε κερδίσει παραπάνω ἀπό τεσσεράμισι ἑκατομμύρια. Τό ταξίδι τοῦ στοίχισε μέ ναῦλα, ξενοδοχεῖο, ἔξοδα φαγητοῦ, τσιγάρα, κτλ., ἐπάνω κάτω ἑπτακόσιες χιλιάδες δραχμές. Κέρδος καθαρό. Τέσσερα ἑκατομμύρια σέ τέσσερεις μέρες!

Δέν ξέρομε τί ἔνινε ὁ ἔξυπνος αὐτός ἄνθρωπος, ἤ ἄν βρέθηκε κανένας ἄλλος νά τόν μιμηθῆ. Πρέπει νά παραδεχθοῦμε ὅμως ὅτι τό κατάφερε μιά χαρά νά ἐπωφεληθῆ ἀπ' τήν ἀπεργία

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καί νά βγάλη λεφτά πού δέ θά τά ἔβγαζε ἀλλιῶς οὔτε στ'ὄνειρό του.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ ΔΙΚΑΖΕΤΑΙ ΔΙΟΤΙ ΔΕΝ ΠΑΡΕΔΩΣΕ ΧΙΛΙΑΣ ΔΙΑΚΟΣΙΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΑΣ

Τό ποσόν πού κατεχράσθη ἀνέρχεται εἰς 16 λίρας.

Ὁ ἀνακριτής καταθέτων ἐσχάτως εἰς ἕνα δικαστήριον τοῦ Πλύμουθ, εἶπεν ὅτι, ὅταν ἠνοίχθη ἡ θυρίς πού ἐχρησιμοποίει ἕνας ταχυδρομικός ὑπάλληλος εἰς Πλύμουθ, εὑρέθησαν ἀπαράδοτοι ἐπιστολαί, πού ἐσχημάτιζαν σωρόν ὕψους 5 ποδῶν καί ἀνήρχοντο περίπου εἰς 1.200. Ἡ θυρίς ἀνῆκεν εἰς τόν ὑπάλληλον Σύδνεϋ Γκούντμαν.

Ὁ Γκούντμαν ἐδικάζετο εἰς τά δικαστήρια τοῦ Πλύμουθ κατηγορούμενος διότι ἔκλεψεν ἀφ' ἑνός τήν 21ην Ἰουνίου ταχυδρομικόν δέμα περιέχον δύο χαρτονομίσματα τῆς 1 λίρας καί ἀφ' ἑτέρου τήν 26ην Ἰουνίου, ἕνα ἄλλο δέμα περιέχον ταχυδρομικήν ἐπιταγήν δι' 8 σελλίνια καί 11 πέννας.

Ὁ ἀνακριτής εἶπεν ὅτι ὅταν ἀνέκρινε τόν Γκούντμαν, τόν παρελθόντα Δεκέμβριον, διά τάς χαμένας ἐπιστολάς, οὗτος ἐδήλωσεν ὅτι ἤρχισε τήν ἐργασίαν του πρό 18 περίπου μηνῶν. Ἀργότερον οὗτος ἀπηλλάγη τῶν καθηκόντων του καί ἀπεμακρύνθη τῆς ὑπηρεσίας του.

"Εἶμαι πολύ στενοχωρημένος δι' ὅλα αὐτά, εἶπεν ὁ Γκούντμαν. Τά μόνα χρήματα πού ἐπῆρα ἀπό ἐπιστολάς ἦσαν 6-8 λίραι καί ἄλλας 8 λίρας εἰς ταχυδρομικάς ἐπιταγάς".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἀπήργησαν καμιά φορά οἱ λιμενικοί ὑπάλληλοι στήν Ἀμερική. Γιά ποιό λόγο ἀπήργησαν;
2. Ποιοί λόγοι κάνουν τά μέλη διαφόρων ἐργατικῶν ἑνώσεων νά ἀπεργήσουν; Ἐξηγῆστε.
3. Γιατί δέν μπορεῖ νά προοδεύση μιά χώρα πού ἔχει πολιτική ἀστάθεια; Ἐξηγῆστε.
4. Ὀνομάστε τέσσερα σημαντικά γεγονότα τῆς τελευταίας δεκαετίας. Ἐξηγῆστε τούς λόγους γιά τούς ὁποίους τά θεωρεῖτε συμαντικά.
5. Τί ὥρα γίνεται συνήθως ἡ διανομή τοῦ ταχυδρομείου στήν περιοχή μας; Πόσες διανομές τήν ἡμέρα γίνονται;
6. Ποιός εἶναι ὁ μεγαλύτερος ἐργοδότης στήν πόλη μας; Τί σᾶς κάνει νά τόν θεωρῆτε μεγαλύτερο;
7. Στίς διαφορές μεταξύ ἐργοδοτῶν καί ἐργατῶν φταῖνε πάντα οἱ ἐργοδότες; Τί σᾶς κάνει νά ἔχετε αὐτή τή γνώμη;
8. Τί ὥρα χτυπᾶ τό κουδούνι γιά τό πρῶτο πρωινό διάλειμμα; Πόσα κουδούνια τήν ἡμέρα χτυποῦν στό σχολεῖο μας;
9. Βρίσκετε πῶς ἡ νοοτροπία τῶν διαφόρων λαῶν τοῦ κόσμου εἶναι ἴδια ἤ διαφορετική; Ἐξηγῆστε.
10. Γιατί μποροῦν τά μικρά παιδιά νά μιμοῦνται πολύ εὔκολα τούς μεγάλους ἐνῶ οἱ μεγάλοι σπάνια ἔχουν αὐτό τό ταλέντο; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. Ὅταν ἤσαστε μικρός, ποιό πρόσωπο ἐπιθυμούσατε νά μιμηθῆτε περισσότερο; Τό πετύχατε;
12. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλοι οἱ ἄνθρωποι βλέπουν συνήθως ὄνειρα; Ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι πού πιστεύουν πώς μποροῦν νά τά ἐξηγήσουν; Ἐσεῖς τί ἰδέαν ἔχετε γι' αὐτό;
13. Συμφωνεῖτε μ' αὐτούς πού πιστεύουν πώς τά ὄνειρα μᾶς εἰδοποιοῦν κάποτε πώς κάποιο ἀγαπητό μας πρόσωπο κινδυνεύει; Ἔτυχε ν' ἀκούσετε καμιά φορά κάτι σχετικό;
14. Πόσες δραχμές ἔχει ἕνα χιλιάρικο; Πόσα χαρτονομίσματα τῶν ἑκατό δραχμῶν ἔχει;
15. Γιατί φροντίζουν πολλοί πού πρόκειται νά ταξιδέψουν μέ τ' αὐτοκίνητό τους νά ξεκινήσουν πρωί πρωί;
16. Ὅταν σᾶς ποῦν νά παρουσιαστῆτε στό δικαστήριο τήν τάδε ἡμέρα καί ὥρα θά παρουσιαστῆτε; Τί θά γίνη ἄν δέν παρουσιαστῆτε; Γιατί;
17. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου εἶναι γεμάτα τά ταχυδρομεῖα μέ ταχυδρομικά δέματα; Γιατί;
18. Πῶς μπορεῖ νά βγάλη κανείς μιά ταχυδρομική ἐπιταγή; Μπορεῖ νά βγάλη τέτοια ἐπιταγή ὁ καθένας;
19. Τί μέτρα ἔλαβε ἡ κυβέρνηση νά καταπολεμήση τή φτώχεια Νομίζετε πώς θά πετύχη τό πρόγραμμά της; Γιατί;
20. Γιατί εἶναι φρόνιμο νά γράφη ὁ ἀποστολέας τό ὄνομα καί τή διεύθυνσή του στό φάκελο πρίν ταχυδρομήση τό γράμμα του; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

21. Ὅταν συλλάβῃ ἡ ἀστυνομία ἕναν κλέφτη, τόν ἀνακρίνει πρίν νά τόν βάλῃ στή φυλακή; Σέ μιά δημοκρατική χώρα ἀπό ποιόν ἀνακρίνονται οἱ ὕποπτοι πρίν γίνῃ ἡ δίκη τους στό δικαστήριο;

22. Τί πρέπει νά ἐξακριβώσῃ ὁ ἀνακριτής πού ἔχει ἀναλάβει νά ἀνακαλύψῃ ἕνα ἔγκλημα;

23. Ὀνομάστε τρεῖς λόγους γιά τούς ὁποίους ἕνας νέος μπορεῖ ν' ἀπαλλαγῇ ἀπό τό Στρατό. Ἐξηγῆστε.

24. Τί κάνει τό Ταχυδρομεῖο τά ἀπαράδοτα γράμματα πού δέν ἔχουν στό φάκελο τό ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ ἀποστολέως;

25. Γιατί εἶναι δύσκολο ν' ἀπομακρυνθῇ ἕνας ἐγκληματίας ἀπ' τόν τόπο τοῦ ἐγκλήματος καί γιατί -- ἄν τύχῃ καί ἀπομακρυνθῇ ἐπί ἕνα διάστημα -- ξαναγυρίζει σ' αὐτόν; Ἐξηγῆστε.

26. Γιατί φροντίζουν ν' ἀπομακρύνουν οἱ στρατιωτικές ἀρχές κάθε ὕποπτο στρατιώτη ἀπό θέσεις ὅπου μποροῦν νά ἔλθουν σ' ἐπαφή μέ ἀπόρρητες στρατιωτικές πληροφορίες; Ἐξηγῆστε.

27. Σέ ποιά πολιτεία δικάζεται συνήθως αὐτός πού κάνει ἕνα ἔγκλημα; Στήν πολιτεία πού τό κάνει; Στήν πολιτεία πού μένει (ἄν εἶναι διαφορετική); Ἤ στήν πολιτεία πού γεννήθηκε; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

28. Τί ὥρα ἀνοίγουν οἱ θυρίδες τῶν ταχυδρομικῶν ταμιευτηρίων; Τί ὥρα κλείνουν; Εἶναι ἀνοικτές τίς Κυριακές;

29. Πόσα δολλάρια κάνει ἡ ἀγγλική λίρα; Πόσα σελλίνια καί πόσες πένες ἔχει;

30. Ὑπάρχει χαρτονόμισμα τῶν 50¢ στήν Ἀμερική; Τί χαρτονομίσματα κυκλοφοροῦν πάρα πολύ στήν Ἀμερική; Κυκλοφοροῦν συχνά τά χαρτονομίσματα τῶν χιλίων δολλαρίων;

31. Νομίζετε πώς τό μαγνητόφωνο εἶναι χρήσιμο γιά ὅποιον θέλει νά μάθη μιά ξένη γλώσσα; Γιατί;

32. Σέ τί ὕψος ἀνεβαίνουν (ἀνέρχονται) συνήθως τά μεγάλα ἐπιβατικά τζέτ; Εἶναι ψηλή ἤ χαμηλή ἡ πίεση τῆς ἀτμοσφαίρας σ' αὐτό τό ὕψος;

33. Ἄν βρῆτε τόν καλύτερο σας φίλο στενοχωρεμένο, τί θά κάνετε γιά νά τόν βοηθήσετε νά ξεχάση τή στενοχώρια του;

34. Τί σημαίνει ἡ λέξη "κλεπτομανία"; Μπορεῖ νά θεραπευθῆ αὐτή ἡ ἀρρώστια, ἄν ὑποτεθῆ πώς εἶναι ἀρρώστια; Ἐξηγῆστε.

35. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἄν γίνη ἀτομικός πόλεμος, οἱ περισσότερες χῶρες τοῦ κόσμου θά μεταβληθοῦν σέ σωρούς ἐρειπίων; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. What's your name and address?	1. My name is George Smith. I live at 621 Lincoln St., here in Detroit.
2. What is your position with the Ford Motor Company?	2. I am assistant supervisor of Government projects at the Ford Motor Company.
3. Are you a regular (permanent) employee of the Ford Motor Company?	3. No. Although I work at the Ford plant, I am a Civil Service employee.
4. In general, what are your duties?	4. My chief duty is to make frequent checks on the progress of all Government projects at the Ford Motor Company. Then I have to send to Washington detailed reports concerning these projects.
5. What are your working hours and how many days a week do you work?	5. I work eight hours a day, 8:00 A.M. to 4:00 P.M., Monday through Friday.
6. Do you frequently work overtime or are the hours and the days you work frequently changed?	6. No. I have been working the same shift for five years.
7. In what building do you normally work?	7. I work in "B" Building, which is located directly in back of the Administration Building.
8. In the course of your work day, do you have any reason to enter the Administration Building?	8. No. The only time I was ever in the Administration Building was when I first reported to the Ford Motor Company more than five years ago.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Do you recognize this wallet?	9. It looks familiar, but I couldn't be sure. May I examine it?
10. Yes, surely! Here, take it!	10. Why yes! This is my wallet. I lost it last week. Where did you find it?
11. Where did you lose it?	11. I don't remember.
12. You don't remember or don't you know?	12. Excuse me! Of course, I meant I don't know where I lost it.
13. Perhaps you know when you lost it.	13. I'm sorry, I don't know that either.
14. Well then, when did you first miss it?	14. As a matter of fact I didn't even know I had lost it.
15. But you just said that you lost it last week.	15. Well, yes, I said that, but I don't know where or when I lost it.
16. Then you did know it was lost?	16. I suppose I did. But I wasn't really sure.
17. All right. When were you first aware that it was gone?	17. I guess it was sometime Sunday.
18. Yesterday?	18. Yes, that's right. Yesterday.
19. Did you have the wallet Saturday, the day before yesterday?	19. I really don't know. I very seldom use this wallet.
20. Well, how did you discover it was missing? Isn't it because you used it Saturday?	20. No, it's because I wanted to get my club membership card out of it. When I went to look for it, I couldn't find it.
21. Have you always kept your membership card in this wallet?	21. Yes, always.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

22. Do you go to your club frequently?	22. Why yes, practically all the time. I'm Vice President.
23. Since you go to the club frequently, you must use your card frequently. Isn't that so?	23. Oh, yes. No one is allowed to enter the club without his membership card.
24. How do you explain the fact that you keep a frequently used card in a wallet you seldom use?	24. Well, I've been carrying it rather frequently during the past two weeks.
25. Then it's more than likely that you were carrying it Saturday, the day before yesterday.	25. Yes, I remember now. I did have the wallet Saturday.
26. Since you had the wallet Saturday and couldn't find it Sunday, would you say you lost it sometime Saturday?	26. Yes, I suppose that's right.
27. Do you still want to know where we found it, or do you know where we must have found it?	27. All right. You've trapped me. I lost it Saturday in the Administration Building.
28. What were you doing in the Administration Building?	28. I wanted to look at the Personnel records.
29. Why did you want to look at the Personnel records?	29. I was trying to compile (form) a list of all foreign born workers, especially those with relatives in Europe.
30. Why did you need such a list.	30. Because I have relatives in Europe myself and the communists threatened to kill them unless I compiled such a list.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

31. Have you been in touch with them here?

31. They have been sending me threatening letters and calling me in the middle of the night. I can't stand the pressure any longer.

32. Very well! You come with us. We'll try to help you.

32. Thank you. Thank you very much. I am terribly worried about my relatives.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

NEW VOCABULARY IN DIALOGUE (Optional)

ΑΓΝΩΣΤΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ ΔΙΑΛΟΓΟΥ (Προαιρετικό)

ἀναγνωρίζω	to identify, to recognize
ἀναφορά, ἡ	report (written)
γενικά	in general
Διεύθυνση, ἡ	Administration
ἐλεγκτής, ὁ	inspector, supervisor / auditor / conductor (train)
ἐννοῶ	to mean
ἐπόπτης, ὁ	overseer, supervisor
ἔργο(ν), τό	project
πιάνω	to touch, to catch, to grasp, to get a hold of / to arrest, to capture /
πιθανόν	probable, likely
πορτοφόλι, τό	wallet, pocket book (man's)
ὑπερωρία, ἡ	overtime

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. Over three thousand Railroad employees struck last week over the subject of wages. The Government is trying very hard to make employee representatives meet with their employers to reach an agreement as the strike is causing millions of dollars in losses to both farmers and businessmen.
2. It is hard to understand the mentality of some Europeans who mimic everything American, yet find nothing good to say about the US.
3. The Police investigated all postal employees concerning the recent losses of registered mail containing postal money orders. Nothing was officially announced, but two employees were relieved (fired). The others were glad to get rid of them.

II. Νά γράψετε μιά παράγραφο μέ θέμα:

Πῶς μπορεῖ ν'ἀπαλλαγῆ μιά πόλη ἀπό τόν καπνό τῶν ἐργοστασίων καί τήν ἐξάτμιση τῶν αὐτοκινήτων; (50-75 λέξεις).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνακρίνομαι-ἀνακρίθηκα (ἀνεκρίθην) - θά ἀνακριθῶ	to be interrogated, to be questionned, to be investigated
ἀνακρίνω - ἀνέκρινα - θά ἀνακρίνω	to interrogate, to question, to investigate
ἀνακριτής, ὁ	questionner, interrogator, investigator
*ἀνέρχομαι - ἀνῆλθον -- θά ἀνέλθω	to rise, to ascend, to climb / to amount to
ἀπαλλάσσομαι - ἀπαλλάχτηκα (ἀπηλλάγην) - θά ἀπαλλαχτῶ (ἀπαλλαγῶ)	to be relieved, to free oneself (from a burden), to be exempt, to get rid of
ἀπαράδοτος, -η(ος), -ο(ν)	undelivered
ἀπεργῶ - ἀπήργησα - θά ἀπεργήσω	to go on strike, to strike, to stop work
ἀπομακρύνομαι- ἀπομακρύνθηκα (ἀπεμακρύνθην) - θά ἀπομακρυνθῶ	to move away from, to set a distance between
ἀπομακρύνω - ἀπομάκρυνα (ἀπεμάκρυνα) - θά ἀπομακρύνω	to place a distance between, to remove (from office)
ἀποστολέας, ὁ (ἀποστολεύς, ὁ)	sender / shipper
ἀστάθεια, ἡ	instability
*ἀφ' ἑνός ....ἀφ' ἑτέρου	on the one hand .... on the other hand
γραμματοκιβώτιο, τό	mail box
δεκαετία, ἡ	a ten-year period

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

διανομή, ἡ	distribution, delivery (mail)
δικάζομαι	to be tried (in court)
ἐργοδότης, ὁ	employer
*ἐσχάτως	recently
θυρίδα, ἡ (θυρίς), ἡ	window (cashier's, ticket office, etc.)
*κλέπτω	(see κλέβω, less. 58)
κουδούνι, τό	bell (school, door, but not a church bell)
λίρα, ἡ	English pound (currency), lira (Turkish, Egyptian currency)
μιμοῦμαι, -εῖσαι, εῖται	to imitate, to mimic
νοοτροπία, ἡ	mentality, point of view
ὄνειρο, τό	dream
πέν(ν)α, ἡ	pen, penny (English currency)
*πούς - ποδός, ὁ	(see πόδι, foot, leg)
πρωί πρωί	very early in the morning, early
σελλίνι, τό	shilling (English currency)
στενοχωρεμένος, -η, -ο στενοχωρημένος, -η, -ον	worried, upset, troubled
σωρός, ὁ	heap, pile, mass of things, a lot of
τάδε, ὁ	such and such (a person or thing)
ταχυδρομικός, ὁ	mail (adj.), post (adj.), postal

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ὕψος, τό	height, altitude
φτώχια, ἡ	poverty
χαρτονόμισμα, τό	bill (paper money)
χιλιάρικο, τό	a 1000-drachma bill

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΜΕΡΙΚΑΝΟΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΣ ΕΞΟΝΤΩΝΕΙ ΔΙΚΤΥΟ ΛΑΘΡΕΜΠΟΡΙΟΥ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΣΤΗΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΗ

Ἕνα βράδυ τοῦ 1948 σέ μιά ταβέρνα στήν παραλία τῆς Κωνσταντινουπόλεως οἱ πελάτες ταράχτηκαν βλέποντας νά μπαίνη ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν φανερό ὅτι ἦταν ξένος. Ἀπό τούς τρόπους του καί ἀπό τό ντύσιμό του φαινόταν Ἀμερικανός. Προχώρησε ὡς τόν πάγκο καί μέ ξερή φωνή παράγγειλε ἕνα κονιάκ. Κατόπι, ἀφοῦ ἄδειασε τό ποτήρι του, ἔβγαλε ἀπό τήν τσέπη του μιά μικρή δέσμη χαρτονομισμάτων. Ὅλοι τόν κοίταζαν μέ ἐχθρότητα.

Ὁ Ἀμερικανός αὐτός δέν ἦταν συνηθισμένος τουρίστας. Ἦταν ὁ συνταγματάρχης George Hunter White, διευθυντής τοῦ γραφείου καταδιώξεως ναρκωτικῶν τῶν Δυτικῶν Πολιτειῶν, γνωστός σ' ὅλη τήν Ἀμερική γιά τίς ἐξαιρετικές ἐπιτυχίες του στήν καταδίωξη τοῦ λαθρεμπορίου ναρκωτικῶν. Ἡ ἀπόφαση τῆς ἀποστολῆς Ἀμερικανοῦ ἀστυνομικοῦ στήν Κωνσταντινούπολη εἶχε ληφθῆ ἀπό τόν ἀρχηγό τῆς Ἀμερικανικῆς ταξιαρχίας καταδιώξεως ναρκωτικῶν, γιατί ὅλες οἱ πηγές ναρκωτικῶν βρίσκονται ἔξω ἀπό τό ἀμερικανικό ἔδαφος. Σπουδαῖο ἐμπόριον ναρκωτικῶν γίνεται σέ χῶρες τῆς Μέσης Ἀνατολῆς, ὅπου καλλιεργεῖται τό φυτό ἀπό τό ὁποῖο παράγεται τό ὄπιον. Μιά ἀπό τίς χῶρες αὐτές εἶναι καί ἡ Τουρκία. Καί αὐτός ἦταν ὁ λόγος πού ὁ συνταγματάρχης White βρέθηκε στήν Κωνσταντινούπολη. Εἶχε λάβει διαταγή

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

νά παρουσιάζεται σάν λαθρέμπορος ναρκωτικῶν γιά νά μπορέση ν'ἀνακαλύψη μερικούς μενάλους παραγωγούς καί ἐμπόρους.

Ἡ πρώτη ἐπιτυχία του ἦταν στήν ταβέρνα πού ἀναφέραμε. Ἐκεῖ γνώρισε μιά γυναίκα πού τήν ἔκαμε νά πιστέψη πραγματικά ὅτι ἦταν λαθρέμπορος. Αὐτή τόν ἔφερε σέ ἐπαφή μέ ὁλόκληρη τή συμμορία. Ὕστερα ἀπό μιά σειρά περιπέτειες πού οὔτε καί τά ἀστυνομικά μυθιστορήματα δέ θά μποροῦσαν νά φανταστοῦν, καί ἐνῶ ἡ ζωή του κινδύνεψε ἀμέτρητες φορές, παρέδωσε στήν Τουρκική ἀστυνομία τό πρόσωπο πού τοῦ πούλησε 3 κιλά ναρκωτικά τήν ὥρα πού ἔπαιρνε ἀπ'τόν White $6,000, ποσόν πού ὁ τελευταῖος τοῦ εἶχε δώσει ὡς πληρωμή γιά τό ἐμπόρευμα. Μετά τήν ἀνάκριση τῶν λαθρεμπόρων ἡ Τουρκική ἀστυνομία ἔκανε ἐπιδρομή σ'ἕνα ἀγρόκτημα ἔξω ἀπό τήν Κωνσταντινούπολη καί ἐκεῖ βρῆκε ἕνα ἐργαστήριο μέ μεγάλες ποσότητες ὁπίου ὅπου γινόταν ἡ συσκευασία τῶν ναρκωτικῶν. Ἡ ἐπιτυχία τοῦ White ἔμεινε ἱστορική στά χρονικά τῶν ἀστυνομικῶν ἐπιτυχιῶν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΤΟ "ΠΛΟΙΟΝ - ΦΑΝΤΑΣΜΑ" ΣΥΝΕΛΗΦΘΗ ΜΕΤΑ ΕΡΕΥΝΑΣ ΕΝΟΣ ΚΑΙ ΠΛΕΟΝ ΕΤΟΥΣ

Ἡ ἑλληνική ὑπηρεσία τελωνειακῶν ἐρευνῶν ἐγνώριζεν ὅτι ἀπό ἑνός καί πλέον ἔτους ἐγίνετο μέγα λαθρεμπόριον ἀπηγορευμένων προϊόντων ἀπό θαλάσσης. Τό "πλοῖον - φάντασμα", τό ὁποῖον ἔφερε τά λαθραῖα εἴδη εἰς τήν Ἑλλάδα, κατώρθωνε πάντοτε νά διαφεύγῃ τήν τελευταίαν στιγμήν. Ὁ πλοίαρχός του, κυβερνῶν καΐκι 10 τόννων, δέν ἐδίσταζε νά καταφεύγῃ οὔτε εἰς ἀπάτας, οὔτε εἰς πλαστογραφίας, οὔτε εἰς ἄλλα τεχνάσματα διά νά ἐπιτύχῃ τοῦ σκοποῦ του, δηλ. νά πλημμυρίσῃ τήν ἑλληνικήν ἀγοράν μέ ἐμπορεύματα εἰσαγόμενα λαθραίως εἰς τήν χώραν. Καί παρά τάς προσπαθείας τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν κατώρθωνε, διά διαφόρων τεχνασμάτων, νά ἀποφεύγῃ τήν σύλληψιν.

Ὁ καπετάνιος τοῦ καϊκιοῦ ἀπέφευγε νά κάμῃ δύο ταξίδια, ἐάν δέν ἤλλασσε τά χαρακτηριστικά τοῦ πλοίου του, δηλ. τό χρῶμα του, τόν ἀριθμόν νηολογίου του, τό ὄνομά του, κτλ. Διά τοῦ τεχνάσματος αὐτοῦ αἱ λιμενικαί ἀρχαί ἀνεζήτουν ἄλλοτε τό πλοῖον "Σωκράτης", ἄλλοτε τό "Γεώργιος", ἄλλοτε τό "Νικόλαος" καί οὕτω καθεξῆς. Ἐπί πλέον, ἐλάμβανε καί ἄλλα προληπτικά μέτρα. Οὐδέποτε ἐκράτει τό ἴδιον πλήρωμα εἰς δεύτερον παράνομον δρομολόγιον καί οὐδέποτε ἐξεφόρτωνε τό ἐμπόρευμά του εἰς τήν ἰδίαν ἀκτήν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Εὐτυχῶς διά τήν Δικαιοσύνην, οἱ ἄλλοι λαθρέμποροι οἱ ὁποῖοι παρηκολούθουν τάς κινήσεις τοῦ " Πλοίου - Φάντασμα", ὡδήγησαν τάς τελωνειακάς ἀρχάς εἰς τήν σύλληψίν του. Ἐπί τοῦ σκάφους εὑρέθησαν χίλια κιλά λαθραίου ἐμπορεύματος καί πλῆθος ἐνοχοποιητικῶν στοιχείων.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιά ποιό λόγο προτιμοῦν νά μένουν σέ ἀγροκτήματα καί ὄχι μέσα σέ πόλεις πολλοί πλούσιοι Ἀμερικανοί; Ἐσᾶς θά σᾶς ἄρεσε νά μένετε σέ ἀγρόκτημα;
2. Βρίσκετε πώς τό σιδηροδρομικό δίκτυο τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν εἶναι ἀρκετά καλό γιά νά ἐξυπηρετήση τίς ἀνάγκες τῆς χώρας; Ποιές πολιτεῖες ἔχουν καλύτερο δίκτυο, οἱ ἀνατολικές ἤ οἱ δυτικές; Ἐξηγῆστε.
3. Πρέπει νά ἔχουν εἰδική ἄδεια οἱ ἔμποροι γιά νά εἰσαγάγουν ἐμπορεύματα ἀπ' τό ἐξωτερικό; Γίνεται ἡ μεταφορά τῶν ἐμπορευμάτων φτηνότερα μέ τό πλοῖο ἤ μέ τό ἀεροπλάνο; Γιατί;
4. Γιατί κερδίζουν πάρα πολλά χρήματα αὐτοί πού κάνουν λαθρεμπόριο ναρκωτικῶν; Ἀπό ποιές χῶρες γίνεται κυρίως ἡ εἰσαγωγή τῶν ναρκωτικῶν στή χώρα μας;
5. Γιατί γινόταν κάποτε μεγάλο λαθρεμπόριο οἰνοπνευματωδῶν ποτῶν στήν Ἀμερική, καί γιατί δέ γίνεται σήμερα; Ὑπῆρχαν πολλοί λαθρέμποροι ποτῶν τήν ἐποχή ἐκείνη; Ὑπάρχουν τόσο πολλοί καί σήμερα;
6. Γιατί θεωροῦνται κοινωνική πληγή οἱ συμμορίες τῶν νεαρῶν πού κάνουν διάφορα ἐγκλήματα στίς περισσότερες μεγάλες πόλεις σήμερα; Νομίζετε πώς θά κατορθώση νά τίς ἐξοντώση ἡ ἀστυνομία;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Νομίζετε ὅτι ἡ χρήση τῶν ναρκωτικῶν ὠθεῖ πολλά θύματά της στό ἔγκλημα; Πῶς μπορεῖ νά λυθῆ αὐτό τό πρόβλημα;
8. Γιατί γίνονται οἱ περισσότερες πληρωμές μέ ἐπιταγές τώρα καί ὄχι μέ χρήματα; Ἐξηγῆστε. Νομίζετε πώς ὑπάρχει ἡ συνήθεια αὐτή καί σ' ἄλλες χῶρες ἔξω ἀπ' τήν Ἀμερική;
9. Ἦταν ἀποτελεσματικές οἱ ἀεροπορικές ἐπιδρομές τῶν Συμμάχων ἐναντίον τῶν ἐχθρικῶν πόλεων στό Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο; Ἐξηγῆστε.
10. Προκάλεσαν μεγάλες καταστροφές οἱ ἐπιδρομές τῶν "κομμάντο" τήν ἴδια ἐποχή;
11. Ἄν σᾶς φερθῆ κάποιος μέ μεγάλη ἐχθρότητα, πῶς θά ἀντιδράσετε; Εἶναι φυσικό νά ἀντιδρᾶ ὁ κάθε ἄνθρωπος μέ τόν ἴδιο τρόπο πού τοῦ φέρονται; Γιατί;
12. Ἄν πιάση φωτιά ἡ αἴθουσα ἑνός κινηματογράφου τριακοσίων θέσεων, σέ πόσα λεπτά τῆς ὥρας θά μπορέση νά ἀδειάση, ἄν εἶναι ἐντελῶς γεμάτη;
13. Εἰσάγονται μεγάλες ποσότητες ἀπαγορευμένων προϊόντων στή χώρα μας; Γιατί εἰσάγονται λαθραῖα; Γιατί καταδιώκουν οἱ τελωνειακές ὑπηρεσίες τά λαθραῖα προϊόντα;
14. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλό κρασί στίς ἑλληνικές ταβέρνες; Τί ἄλλα ποτά ἤ φαγητά μπορεῖ νά βρῆ; Ξέρετε γιατί ἔγιναν πολύ τῆς μόδας οἱ ταβέρνες τελευταῖα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

15. Ἂν ποῦν σέ κάποιον πώς ἔχασε ξαφνικά ὅλη του τήν περιουσία, νομίζετε πώς θά ταραχτῆ; Θά ταραχτοῦμε ὅλοι μας ἄν μάθωμε πώς ἄρχισε νέος πόλεμος;
16. Ἂν μιά φωνή πού καλεῖ "ΒΟΗΘΕΙΑ!" ταράξη τήν ἡσυχία τῆς νυκτός, θά τρέξουν πολλοί ἄνθρωποι νά βοηθήσουν;
17. Εἶναι φρόνιμο νά ἔχη κανείς πολλά λεφτά στήν τσέπη τοῦ παντελονιοῦ του; Εἶναι φρόνιμο νά ἔχη πολλά λεφτά σέ χαρτονομίσματα μέσα στό πορτοφόλι του; Γιατί;
18. Κάθονται πολλοί ἄνθρωποι στούς πάγκους τῶν πάρκων, ὅταν ὁ καιρός εἶναι καλός; Γιατί βάζουν οἱ δῆμοι καί οἱ κοινότητες παγκάκια σέ πολλά ὄμορφα σημεῖα τῶν πόλεων ἤ τῶν χωριῶν;
19. Τί βαθμό ἔχει συνήθως ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ μιά ταξιαρχία; Εἶναι ἀνώτερος ἤ ἀνώτατος ἀξιωματικός;
20. Γιατί φοβοῦνται πολλοί ἄνθρωποι τά φαντάσματα; Ἐσεῖς τί νομίζετε, ὑπάρχουν φαντάσματα;
21. Ἔχετε ὑπ' ὄψη σας καμιά μεγάλη ἀπάτη γιά τήν ὁποία ἔγινε λόγος στίς ἐφημερίδες τελευταῖα; Ζημιώνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ' τίς ἀπάτες πού κάνουν μερικοί χωρίς ἀρχές ἄνθρωποι; Ἐξηγῆστε.
22. Τί ἐννοοῦμε μέ τή λέξη "πλαστογραφία"; Ἐξηγῆστε. Τιμωροῦνται αὐστηρά αὐτοί πού κατηγοροῦνται γιά τέτοια πράξη ἄν κριθοῦν ἀπό τό Δικαστήριο ὅτι πραγματικά τήν ἔκαμαν; Γιατί;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

23. Γιατί ἦταν ἄλλοτε παράνομο νά πουλοῦν οἰνοπνευματώδη ποτά στήν Ἀμερική, καί γιατί δέν εἶναι σήμερα; Ἐξηγῆστε.

24. Ὑπάρχουν πολλά πρόσωπα πού μπῆκαν στήν Ἀμερική λαθραῖα; Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε ὅτι κάποιος μπῆκε στή χώρα "λαθραῖα"; Τόν καταδιώκουν οἱ τελωνειακές ὑπηρεσίες γι' αὐτό;

25. Ἔχουν τά μεγάλα λιμάνια τά κατάλληλα μηχανήματα γιά νά φορτώνουν καί νά ξεφορτώνουν γρήγορα τά πλοῖα; Γιατί δέ συμφέρει νά μένη ἕνα πλοῖο πολλές μέρες σ' ἕνα λιμάνι;

26. Γιατί εἶναι ἀναγκασμένοι οἱ λαθρέμποροι νά καταφεύγουν σέ διάφορα τεχνάσματα γιά νά μήν πέσουν στά χέρια τῶν ἀρχῶν; Τί τεχνάσματα χρησιμοποιοῦσε ὁ καπετάνιος τῆς ἱστορίας γιά νά ἀποφεύγη τή σύλληψη; Τά κατάφερε ὡς τό τέλος; Γιατί;

27. Ξέρετε ἄν σ' ὅλες τίς χῶρες καταδιώκει ἡ ἀστυνομία τούς παραγωγούς καί ἐμπόρους ναρκωτικῶν;

28. Μπορεῖ νά καταδικάση τό Δικαστήριο ἕναν ἄνθρωπο, ἄν δέν ὑπάρχουν ἐνοχοποιητικά στοιχεῖα ἐναντίον του καί ἄν δέν ἀποδειχθῆ ὅτι ἔχει κάμει παράνομες πράξεις;

29. Ὀνομάστε ἕνα μεγάλο ἀμερικανικό ὑπερωκεάνειο. Ἔχει χωρητικότητα μεγαλύτερη ἤ μικρότερη ἀπό 30 χιλιάδες τόννους; Τί χωρητικότητα ἔχει ἕνα καΐκι τῶν 10 τόννων;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

30. Σᾶς ἔφερε κανείς σ'ἐπαφή κάποτε μέ πρόσωπο πού ἔχει τά ἴδια ἐνδιαφέροντα μ'ἐσᾶς; Μείνατε ἱκανοποιημένος ἀπ'αὐτή τή γνωριμία;

31. Γιατί παίζει μεγάλο ρόλο ἡ συσκευασία τῶν ἐμπορευμάτων στό κατά πόσο θά ἔχουν ἤ δέ θά ἔχουν ζήτηση στήν ἀγορά;

32. Γιατί παίζει τό ντύσιμο μεγάλο ρόλο στήν καλή ἤ κακή ἐντύπωση πού κάνομε στούς ἄλλους ἀνθρώπους; Πιστεύετε πραγματικά πώς τό ντύσιμο εἶναι καθρέφτης τοῦ ἑαυτοῦ μας;

33. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἄν χρησιμοποιηθοῦν ἀτομικά ὅπλα σ'ἕνα νέο πόλεμο, θά ἐξοντωθῆ τό μεγαλύτερο μέρος τοῦ πληθυσμοῦ τῶν δύο ἀντιπάλων παρατάξεων; Συμφωνεῖτε μ'αὐτή τή γνώμη;

34. Γιατί προσπαθοῦν οἱ περισσότεροι ἔμποροι νά εἶναι τακτικοί στίς πληρωμές τους; Τί θά πάθουν ἄν δέν εἶναι;

35. Ἄν πλαστογραφήση κανείς τήν ὑπογραφή ἄλλου προσώπου γιά νά ἐξαργυρώση ἕνα τσέκ, νομίζετε πώς θά δυσκολευτῆ ἤ ὄχι νά τόν βρῆ ἡ ἀστυνομία; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

INTERROGATION OF A SUSPECTED SMUGGLER

1. What's your name and where do you live?	1. My name is Yannis Makropoulos. I don't have a permanent address in Pireus.
2. Where are you staying while in Piraeus?	2. I am the cook on the freighter "Stella" and that's where I live. My home is in (the island of) Samos.
3. What are you carrying in this bag?	3. My clothes and shaving things (items). I am on my way to Athens. I plan to stay in a hotel while my ship is being unloaded.
4. Are you sure you are telling me the truth?	4. Of course, I'm telling you the truth. Why should I be lying to you?
5. Because there's been quite a bit of smuggling going on recently and we suspect you have something to do with it.	5. What kind of smuggling? What proof to you have?
6. American cigarettes. The market has been flooded with a certain brand of American cigarettes. How many packs have you got in this bag?	6. I haven't brought in any more cigarettes than I am entitled to. We are all allowed to bring in some cigarettes, you know.
7. I know that. But hundreds of packs have been brought in illegally (secretly) and we are determined we'll find the source.	7. Why pick on me? I'm innocent. Let me go. I have nothing to do with any kind of smuggling.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Perhaps you know then who has?	8. No, I don't. I am busy in the galley (kitchen) all day long. I have no time to spy on the fellows.
9. May I see your ID card?	9. Why, of course! There you are!
10. By the way, are these American dollars in your wallet?	10. Yes, they are dollars. What's wrong with that?
11. Nothing. Let me take a look at this dollar bill, may I?	11. This is too much (you are overdoing it)! What's all this about? If you are suspecting me of something, let me know what it is. If not, let me go. I have a right to spend my free time without being bothered by the police.
12. I am a customs investigator, not a policeman. But if this dollar is counterfeit, I'll turn you over to the police.	12. You started accusing me of smuggling and now you're charging me with counterfeiting. Can you prove all these wild charges?
13. Yes, I can. Open that bag at once.	13. Very well.
14. See what I mean? Your bag is full of cigarettes and nothing else. Where are your clothes and shaving things, you claimed you had in it?	14. I am a chain smoker (I smoke constantly). That's why I have all these cigarettes.
15. I see. I think you'd better save your explanations for the judge. I am not interested in them myself any more.	15. Someone's been talking, I suppose. But I am not the only one. They all do it, believe me!
16. If you give me their names, I'll see to it that you aren't dealt with (punished) severely.	16. Oh, no! I am not going to do that! Besides, I haven't any evidence to back up my charges. No, you won't make me talk.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. After his arrest, the suspected smuggler refused to talk before seeing a lawyer. His request was granted (became accepted).
2. Hitler and his gang printed counterfeit English and American currencies during the war as part of their campaign to defeat the Allies. The British and American Governments immediately took the necessary measures to protect their currencies.
3. Thousands of persons entered the US secretely (clandestinely) through Canada or Mexico. Many sailors entered illegally by jumping ship (not returning to their ships).
4. One of the gravest problems facing American authorities today is the illegal traffic (trade) in narcotics. Smugglers have all kinds of ingenious ways (tricks) of bringing their illegal wares (merchandise) into this country and they charge extremely high prices.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

L 102

II. Νά γράψετε μιά παράγραφο μέ θέμα:

Νομίζετε πώς ἦταν ἔξυπνος ὁ καπετάνιος τοῦ καϊκιοῦ πού ἔκανε τό λαθρεμπόριο τῶν ἀπαγορευμένων εἰδῶν; Γιατί; (50-75 λέξεις)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγρόκτημα, τό	farm, ranch
ἀδειάζω	to empty
*ἀναζητῶ, -εῖς, -εῖ	to look for, to be after (someone or something), to search for
ἀπάτη, ἡ	deceipt, cheating, swindle, fraud
*δέσμη, ἡ	roll (of bank notes), beam (of light or electro-magnetic waves), sheaf
*διαφεύγω διέφυγα θά διαφύγω	to escape
δίκτυο(ν), τό	network, ring (gang) net, netting)
διστάζω	to hesitate
ἐκφορτώνω - ἐξεφόρτωσα - θά ἐκφορτώσω	(ξεφορτώνω in the DEMOTIC) - to unload
ἐμπόρευμα, τό	merchandise, wares
ἐνοχοποιητικός, -ή, -ό(ν)	incriminating
ἐξοντώνω - ἐξοντώνομαι	to exterminate - to be exterminated
ἐπιδρομή, ἡ	raid
ἐχθρότητα, ἡ (ἐχθρότης, ἡ)	enmity, hostility
κάν	not even, hardly
καταδίωξη, ἡ	pursuit, chase, persecution
κονιάκ, τό	cognac

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

λαμβάνομαι - ἐλήφθην - θά ληφθῶ	to be taken, to be received
λαβαίνω - ἔλαβα - θά λάβω (λαμβάνω - ἔλαβον - θά λάβω)	to get, to receive to obtain, to take
λαθραῖος, -α, -ο(ν)	hidden, secret, furtive / clandestine
λαθραῖα (λαθραίως)	secretly, clandestinely
λαθρεμπόριο(ν), τό	smuggling, contraband
λαθρέμπορος, ὁ	smuggler
ναρκωτικό(ν), τό	narcotics, dope, narcotic
*νηολόγιο(ν), τό	ship's registry
ντύσιμο, τό	dressing, manner of dressing
ξεφορτώνω	to unload
ὄπιο(ν), τό	opium
πάγκος, ὁ	bench, work bench, counter
παράνομος, -η(ος), -ο	illegal
πλαστογραφία, ἡ	counterfeiting
πληρωμή, ἡ	pay, payment
ποσότητα, ἡ (ποσότης, ἡ)	quantity, amount
σύλληψη, ἡ (σύλληψις, ἡ)	arrest, capture, apprehension, conception
συμμορία, ἡ	gang (of outlaws), band
συσκευασία, ἡ	parckaging, preparation (of products for the market)
ταβέρνα, ἡ	tavern, small restaurant

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ταξιαρχία, ἡ	brigade
ταράζομαι - ταράχτηκα - θά ταραχτῶ (ταράσσομαι - ἐταράχθην - θά ταραχθῶ)	to be disturbed, to be agitated, upset, to be all shaken up
ταράζω - τάραξα - θά ταράξω (ταράσσω - ἐτάραξα - θά ταράξω)	to disturb, to upset, to agitate, to trouble
τέχνασμα, τό	trick
τόννος, ὁ	ton, tuna
τσέπη, ἡ	pocket
φέρνω σ' ἐπαφή (φέρω εἰς ἐπαφήν)	to bring in touch, to bring together
φάντασμα, τό	ghost, phantom

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΕΠΙΛΟΓΟΣ ΣΤΗ ΜΟΣΧΑ

Τό καλοκαίρι τοῦ 1964 ἕνας Ἕλλην δημοσιογράφος, ὁ κ. Κώστας Τριανταφυλλίδης, παρακολούθησε κάποιο δημοσιογραφικό συνέδριο στή ρωσική πρωτεύουσα. Ἐκεῖ ἔμαθε ἀπό ὑπαλλήλους τῆς ἑλληνικῆς πρεσβείας πώς, δυό χρόνια νωρίτερα, ὁ Νίκος Ζαχαριάδης, ὁ ἄλλοτε ἀρχηγός τοῦ Ἑλληνικοῦ Κομμουνιστικοῦ Κόμματος (ΚΚΕ) ὁ ὁποῖος εἶχε καταφύγει στή Ρωσία μετά τήν ἧττα τῶν Ἑλλήνων ἀνταρτῶν τό 1949, ζήτησε νά γυρίση στήν Ἑλλάδα. Ἡ ἄγνωστη αὐτή λεπτομέρεια δημοσιεύτηκε στήν ἐφημερίδα ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ τῶν Ἀθηνῶν τόν Ἰούνιο τοῦ 1965 ἀπό ὅπου εἶναι παρμένη καί ἡ παρακάτω περικοπή.

Κουβεντιάζοντας μέ ὑπαλλήλους τῆς Πρεσβείας ἔμαθα μερικές λεπτομέρειες σχετικά μέ τήν ἀπόπειρα τοῦ Νίκου Ζαχαριάδη νά γυρίση στήν Ἑλλάδα ἐδῶ καί δυόμισι χρόνια. Ἦταν ἀκόμα βαρύς χειμώνας στή Μόσχα. Χιόνια. Παγωνιά. Προηγήθηκε ἕνα τηλεφώνημα τοῦ Ζαχαριάδη ὁ ὁποῖος ἔδωσε τ'ὄνομά του καί ζήτησε νά γίνη δεκτός ἀπ'τόν πρέσβυ Χριστόπουλο, γιά νά τοῦ ἀνακοινώση κάτι τό ἐξαιρετικά σοβαρό. Κάτι ὅμως πρέπει νά εἶχαν ὑποψιαστῆ καί οἱ σοβιετικές ἀρχές μετά τήν ἐξαφάνιση τοῦ Ζαχαριάδη ἀπ'τόν τόπο τῆς ἐξορίας του γιατί ἔγινε ἀντιληπτό ἀπ'τούς δικούς μας πώς σημαντική ἀστυνομική δύναμη εἶχε μπλοκάρει διακριτικά τήν περιοχή τῆς πρεσβείας. Παλιός συνωμότης ὁ Ζαχαριάδης, δέ δυσκολεύτηκε νά ξεγελάση τήν ἐπιτήρηση. Στίς δέκα τό πρωί, τήν ὥρα πού ἀρχίζουν νά πηγαίνουν οἱ ὑπάλληλοι

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

στήν πρεσβεία, αὐτός ἦταν κιόλας ἐγκαταστημένος μέσα στό θυρωρεῖο τῆς πρεσβείας. Ἔτυχε νά φτάσουν ἐκείνη τή στιγμή τρεῖς τέσσερις ὑπάλληλοι μαζί. Φοροῦσαν ὅλοι γούνινους σκούφους καί ὁ Ζαχαριάδης, βλέποντάς τους νά εἰσορμοῦν κυνηγημένοι ἀπό τό κρύο, τούς πέρασε γιά Ρώσους καί ταράχτηκε. Ὅταν τούς ἄκουσε νά μιλοῦν ἑλληνικά, ἀναστέναξε μέ ἀνακούφιση: "Ἕλληνες εἶστε, βρέ παιδιά! Ἄδικα μέ τρομάξατε!"

Οἱ ὑπάλληλοι δυσκολεύτηκαν νά πιστέψουν πῶς ἦταν στ' ἀλήθεια ὁ Ζαχαριάδης. Ἀρκετά γερασμένος, μέ κουρασμένη ὄψη, δέ θύμιζε τίς φωτογραφίες του τῆς παλιᾶς καλῆς ἐποχῆς. Ἔπιασε κουβέντα μέ τούς ὑπαλλήλους. Τούς εἶπε πῶς τόν ἔχουν ἐκτοπισμένο στή Σιβηρία κι' ὅταν τόν ρώτησαν τί δουλειά κάνει, ἀπάντησε: "Θεωρητικά, εἶμαι δασοκόμος, στήν πραγματικότητα κόβω ξύλα". Τόν ρώτησαν γιατί θέλει νά δῆ τόν πρέσβυ καί ἀπάντησε: "Θέλω νά πάω κάτω. Νοστάλγησα τόν ἥλιο καί τόν οὐρανό τῆς Ἑλλάδας. Ἀμφιβάλλω ἄν θά τό πετύχω, μά τέλος πάντων εἶπα νά κάνω τήν προσπάθεια. Ὅλη μου ἡ ζωή ἦταν ἕνας ἀγώνας. Τά καλύτερά μου χρόνια τά πέρασα στή φυλακή. Δέν εἶδα ἀκόμα τόν κόσμο, δέ γνώρισα τή ζωή."

Τοῦ εἶπαν πῶς μέ τό πού θά πατήση τό πόδι του σ' ἑλληνικό ἔδαφος, θά τόν πιάσουν καί θά τόν περάσουν ἀπό δίκη. "Δέ μέ τρομάζει αὐτό", ἀπάντησε. "Τή στιγμή πού θά πατήσω τό πόδι μου στήν Ἑλλάδα, θά ξαναπάρω ὅλο τό κόμμα στά χέρια μου."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἦρθε ὁ πρέσβυς καί ὁ Ζαχαριάδης ἔμεινε κάμποση ὥρα μαζί του. Τοῦ ἔδωσε καί ἕνα σχετικό γράμμα. Φεύγοντας εἶπε πώς θά ξαναπερνοῦσε ἀπ' τήν πρεσβεία νά μάθη τ' ἀποτελέσματα. Δέν ξανάδωσε ὅμως σημεῖα ζωῆς.

(Κατὰ νεώτερες πληροφορίες, ὁ Ζαχαριάδης ἐξακολουθεῖ νὰ εἶναι ἐκτοπισμένος κάπου στὰ βάθη τῆς σοβιετικῆς αὐτοκρατορίας. Οἱ Ἀρχὲς τοῦ ἀφαιρέσανε τὸ σοβιετικὸ διαβατήριο, ἀπαραίτητο ἀκόμα καὶ γιὰ τὴ μετακίνηση στὸ ἐσωτερικό, καὶ ἔτσι δὲν μπορεῖ νὰ κυκλοφορήση καθόλου).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΛΛΗΨΙΣ ΑΣΤΥΦΥΛΑΚΟΣ ΥΠΟ ΦΟΙΤΗΤΩΝ

Ὁ Ὑπουργός Δημοσίας Τάξεως κ. Π. Πολυχρονίδης, ἐρωτηθείς ἐπί τῶν προχθεσινῶν ἐπεισοδίων κατά τά ὁποῖα κομμουνισταί φοιτηταί, ἐν συνεργασίᾳ μετά φοιτητῶν τοῦ κέντρου, κατεκράτησαν παρανόμως τόν φοιτητήν - ἀστυφύλακα Μαυρεπῆν, ἀπελευθερωθέντα τελικῶς ὑπό τοῦ Εἰσαγγελέως κ. Γ. Βίλια, ἐδήλωσεν ὅτι: "Εὐθύς ὡς ἐνημερωθῇ ἐπί τῆς ὅλης ὑποθέσεως θά διατάξῃ σχετικάς ἀνακρίσεις".

Ὁ ἀστυνομικός διευθυντής καί τέως διοικητής τῆς Γενικῆς Ἀσφαλείας Ἀθηνῶν κ. Ἰ. Καραχάλιος, ἐξ ἀφορμῆς τῶν κομμουνιστικῶν ἐκδηλώσεων εἰς τό συνέδριον τῶν σπουδαστῶν ἐδήλωσε τά ἑξῆς: "Τό γεγονός καθ' ὅ ἀστυφύλαξ φοιτητής συνελήφθη ὅλως ἀναρμοδίως καί παρ' ὀλίγον νά ἐλυντσάρετο εἶναι ἀπαράδεκτον, καθώς καί τό ὅτι δέν συνελήφθησαν ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι ἐστέρησαν τήν ἐλευθερίαν τοῦ ἀστυφύλακος.... Ὁ ἀστυφύλαξ Μαυρεπῆς εἶναι φοιτητής τῆς Ἀνωτάτης Βιομηχανικῆς Σχολῆς, ἐπομένως ἐδικαιοῦτο, ὅπως καί κάθε φοιτητής, νά μετέχῃ τῶν φοιτητικῶν συγκεντρώσεων". Προσέθεσεν συγχρόνως ὅτι εἶναι πρωτοφανές εἰς τήν ἱστορίαν τῶν Ἀθηνῶν ἰδιῶται νά συλλαμβάνουν καί νά κρατοῦν ἀστυνομικόν.

ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ - 16 Μαΐου 1965

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἂν διαβάσετε στήν ἐφημερίδα πώς ἡ ἀπόπειρα αὐτοκτονίας τοῦ Χ ἔγινε ἀντιληπτή, τί καταλαβαίνετε; Αὐτοκτόνησε ὁ Χ, ἤ ὄχι; Γιατί;
2. Γιατί ὑποθέτομε πώς κάποιος ὑποφέρει σωματικά ἤ ψυχικά, ὅταν τόν ἀκοῦμε ν' ἀναστενάζη;
3. Ποιά εἶναι ἡ βασική ἀποστολή τοῦ σχολείου μας; Τοῦ στρατοῦ; Τοῦ Προέδρου ἤ τοῦ πρωθυπουργοῦ μιᾶς χώρας;
4. Ἂν ἕνας ἄνθρωπος 50 χρονῶν φαίνεται 30, μποροῦμε νά ποῦμε πώς φαίνεται γερασμένος; Ἐξηγῆστε.
5. Πιστεύετε ὅτι οἱ δημοσιογράφοι παρουσιάζουν πάντα ἀμερόληπτα τίς εἰδήσεις; Νά ὑποστηρίξετε τήν ἀπαντησή σας μέ παραδείγματα.
6. Εἶστε τῆς γνώμης πώς τό δημοσιογραφικό ἐπάγγελμα, κυρίως στήν προσπάθεια συλλογῆς πληροφοριῶν, κάνει τούς ρεπόρτερ διακριτικούς; Γιατί;
7. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε τή λέξη "διακριτικά" στίς Ἐνοπλες Δυνάμεις; Ἐξηγῆστε.
8. Ἔχει ἤ δέν ἔχει ἕνας ἀστυνομικός τό δικαίωμα νά σκοτώση κάποιον ἐπάνω στήν ἐκτέλεση τῶν καθηκόντων του; Ἐξηγῆστε.
9. Γίνονται πολλές ἐκτελέσεις κατασκόπων στή χώρα μας σέ καιρό εἰρήνης; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Γιατί ἔχουν θυρωρεῖα οἱ περισσότερες πολυκατοικίες τῶν μεγαλουπόλεων; Ἐξηγῆστε. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος πού ἔχει γιά ἐπάγγελμα νά κάθεται στό θυρωρεῖο;
11. Γιά ποιό λόγο στέλνουν πολλές δικτατορικές κυβερνήσεις τούς πολιτικούς ἀντιπάλους τους στήν ἐξορία; Ἔχετε παραδείγματα σημερινῶν κυβερνήσεων πού χρησιμοποιοῦν ἀκόμη αὐτό τό μέσον τιμωρίας;
12. Ἐκτός ἀπό ραντάρ καί ἀεροπλάνα, τί ἄλλα μέσα χρησιμοποιοῦνται γιά τήν ἐπιτήρηση τοῦ ἐναερίου χώρου τῶν ΗΠΑ γιά ν' ἀποφευχθῆ αἰφνιδιαστική ἐχθρική ἐπίθεσις κατά τῆς χώρας μας;
13. Γιατί πολλοί δάσκαλοι προσπαθοῦν ν' ἀποφύγουν μέ κάθε τρόπο τήν ἐπιτήρηση μαθητῶν τήν ὥρα τῆς μελέτης;
14. Διαλέξτε ποιά ἀπό τίς παρακάτω φράσεις ταιριάζει καλύτερα μέ τήν πρόταση: "Μελέτησα κάμποσο ἀπόψε":
    α. Μελέτησα πολύ
    β. Μελέτησα ἀρκετά
    γ. Μελέτησα λίγο
15. Σᾶς ἀρέσει νά κουβεντιάζετε τήν ὥρα πού παίρνετε τόν καφέ σας; Τήν ὥρα πού διαβάζετε τήν ἐφημερίδα σας;
16. Ἐπιτρέπεται νά κυνηγᾶ κανείς ὅ,τι ζῶο θέλει ὁποιαδήποτε ἐποχή τοῦ χρόνου; Τί ὅπλα συνήθως μεταχειρίζονται οἱ κυνηγοί πού κυνηγοῦν στά δάση τῆς πολιτείας σας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

17. Γιά ποιό λόγο μπλοκάρει κάποτε ἡ ἀστυνομία δρόμους ἤ συνοικίες; Εἶναι εὔκολο νά ξεγελάση κανείς τούς ἀστυνομικούς καί νά ξεφύγη ἀπό μπλοκαρισμένη περιοχή;
18. Εἶναι καλή ἡ ὄψη τοῦ ἀνθρώπου πού μόλις σηκώθηκε ἀπ' τό κρεβάτι ὕστερα ἀπό σοβαρή ἐγχείρηση; Γιατί;
19. Ὅταν λέμε πώς ξέρομε κάποιον "ἐξ ὄψεως", τί ἐννοοῦμε;
20. Γιατί πολλά μικρά παιδιά θυμώνουν, ὅταν προσπαθοῦμε νά τά πιάσωμε ἀπό τό χέρι;
21. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε πώς ἡ ἀστυνομία "ἔπιασε" τόν κλέφτη; Δῶστε μιάν ἄλλη λέξη πού ἔχει περίπου τήν ἴδια σημασία.
22. Εἶναι εὔκολο νά ξεγελάση ἕνας ταξιδιώτης τούς τελωνειακούς ὑπαλλήλους; Γιατί;
23. Ἔτυχε νά δῆτε καμιά φορά τούς σωλῆνες τοῦ νεροῦ νά σπάζουν ἀπό τήν παγωνιά; Πῶς ἐξηγεῖτε αὐτό τό φαινόμενο;
24. Γιατί φοροῦν οἱ ἄνθρωποι τῶν βορείων περιοχῶν γούνινους σκούφους τό χειμῶνα;
25. Πῶς ὀνομάζεται ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀγγλίας; Τῆς πολιτείας σας;
26. Ἔχει πρεσβεία ἡ χώρα μας στήν Ἰταλία; Γιατί βρίσκονται πάντα οἱ πρεσβεῖες στίς πρωτεύουσες τῶν ξένων χωρῶν;
27. Ὅταν διαβάζουμε τήν περικοπή ἑνός κειμένου, διαβάζομε ὁλόκληρο τό κείμενο ἤ μόνον ἕνα μέρος ἀπ' αὐτό; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

28. Σέ μιά ἐπίσημη τελετή ποιός προηγεῖται, ὁ Πρόεδρος ἤ ἡ σύζυγός του, ὅταν μπαίνουν μέσα στήν αἴθουσα τῆς τελετῆς;

29. Τί ἐπιδιώκει νά κάνη ἕνας συνωμότης; Γιατί ὑποψιάζεται τόν καθένα καί τό καθετί;

30. Εἶναι δυνατόν νά μελετάη κανείς καί νά βλέπη τηλεόραση συγχρόνως; Ἐξηγῆστε.

31. Πότε θ'ἀποστείλουν οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες ἀνθρώπους στό φεγγάρι; Νομίζετε πώς θά εἶναι ἐπικίνδυνη αὐτή ἡ ἀποστολή; Ἐξηγῆστε.

32. Τί μέτρα λαμβάνει ἡ Ἀεροπορία ἤ τό Ναυτικό, μόλις διαπιστωθῆ ἡ ἐξαφάνισις ἑνός πλοίου ἤ ἀεροπλάνου, ν'ἀνεύρη τό ἐξαφανισθέν σκάφος; Ἐξηγῆστε.

33. Εἶναι εὔκολο νά περάση κανείς γιά γιατρός, ἄν δέν ἔχη δίπλωμα γιατροῦ; Γιατί;

34. Σᾶς ἀρέσει νά πιάνετε κουβέντα μέ τό πρόσωπο πού κάθεται δίπλα σας στό τραῖνο, τό λεωφορεῖο, ἤ τ'ἀεροπλάνο;

35. Εἶναι δυνατόν ν'ἀλλάξη κανείς ἰδέα σχετικά μέ τήν ἐντύπωση πού ἔχει γιά κάποιο πρόσωπο; Πῶς γίνεται αὐτό;

36. Ἄν εἰσορμήσουν στήν τράπεζα τρεῖς ὁπλισμένοι ἄνδρες καί ζητήσουν λεφτά, τί νομίζετε πώς θά κάνη ὁ ἤ (ἡ) ταμίας;

37. Δικαιοῦται ὁ κάθε ἰδιώτης νά διαβάζη τίς ἄκρως ἀπόρρητες πληροφορίες τοῦ στρατοῦ; Γιατί;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

38. Ἂν κάποιος μεθυσμένος δημιουργήση ἐπεισόδιο σ' ἕνα κέντρο, τί φαντάζεστε πώς θά κάνη ὁ διευθυντής τοῦ κέντρου; Ἐξηγῆστε.

39. Γιατί πολλές φορές οἱ ἔμποροι στέλνουν πίσω στούς παραγωγούς τά ἐμπορεύματα πού παράγγειλαν μέ τή σημείωση "ἀπαράδεκτα";

40. Γιατί θεωρεῖται σήμερα ἀπαραίτητη ἡ συνεργασία πολλῶν ἐπιστημόνων γιά τή λύση τῶν μεγάλων ἐπιστημονικῶν προβλημάτων τῆς ἐποχῆς μας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

INTERROGATION OF A VILLAGER DURING THE GREEK CIVIL WAR

Situation: A Greek villager, suspected of giving aid to the Communist guerrillas, is brought before an officer for interrogation.

1.	Sit down. Don't be afraid. We won't harm you.	1.	Why did you bring me here?
2.	Sit down. What is your name? Where do you live?	2.	My name is Stamatis Gouvelas. I live in Ano Djoumerka.
3.	What's your occupation? How old are you?	3.	I am 53 years old. I own the village tavern. Besides, I have some property in Kato Djoumerka. If it is money you are after, I can pay you.
4.	We are not interested in your money. There are a few questions we would like to ask you.	4.	Go ahead! What kind of questions?
5.	Do you know a man by the name of George Foussas and another one by the name of Nicholas Zaras?	5.	Yes, I know them both. They used to be my neighbors. What about them?
6.	When did you last see them?	6.	Two years ago when they were on their way to join the National Army.
7.	Haven't you seen them since?	7.	No.
8.	Have you ever heard anyone talk about them?	8.	Yes. Stamatis' mother often talks about her son. She lives across the street from us.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. What does she say about him?

9. She says that she worries about him. He never writes to her. She only had one letter from him since he left for the Army two years ago.

10. Is that all she says about him? Didn't you hear her mention that her son drops in to see her secretly once in a while?

10. What a fantastic story! Why, that boy hasn't been in our village in two years.

11. We have definite information that these men are not with the National Army but are fighting with the communist guerrillas up in the mountains.

11. This is the first time I hear such a thing.

12. We have furthermore very good reasons to believe that you supply them with food.

12. That I supply them with food! Go on, what else am I supposed to do?

13. Don't pretend you are innocent, Mr. Gouvelas! We know that your tavern is the rebels' secret headquarters in this part of the country. Not only do you supply them with food, but you also supply them with information concerning troop movements.

13. You must be crazy. Have you any proof to back up these peculiar allegations (charges)?

14. Can you read and write?

14. Yes. I went as far as the 5th grade.

15. This letter will tell you the whole story. It was found on a guerrilla killed by our troops last night. As you can read for yourself, he had definite instructions to

15. I see.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

come to your tavern and pick up a bag of provisions for the guerrilas as well as the latest information on troop movements. You see, you haven't got a chance!

16. We have also been informed that the two men whose names I asked you earlier are acting as liaisons between the guerrillas and sympathetic villagers. We have every reason to believe that you are the leader of this secret organization. Yes or no?

16. Let me explain.

17. I have asked you a simple question and I want a simple answer. Yes or no?

17. Yes, but.....

18. All right. If you are willing to cooperate with us we'll see that you receive a light sentence (punishment). Give us the names of all the members of that organization.

18. Will my family be protected?

19. Yes, we promise you that.

19. In that case I am ready to answer your questions. Go ahead!

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. The reception in honor of the new ambassador of the United States to Greece will be held next Wednesday. The Greek Prime Minister and his entire cabinet, the Greek Chief of Staff, the Secretary of National Defense, many Greek officials, and the entire diplomatic corps will attend.
2. Our intelligence services have been suspecting a foreign embassy of conducting espionage in our country. They have been especially worried about secret documents that have fallen into the hands of a foreign journalist who is known to be in frequent touch with that embassy.
3. All children are entitled to (have) as good an education as they are capable of having.

II. Νά γράψετε μιά παράγραφο μέ θέμα:

Γιατί εἶναι ἡ ἐξορία πολύ βαριά τιμωρία γιά τούς ἀνθρώπους; (75-100 λέξεις).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

*ἀναρμόδιος, -α(ος), -ο(ν)	not in charge with, not responsible for
ἀναστενάζω - ἀναστέναξα - θά ἀναστενάξω	to sigh
*ἀπαράδεκτος, -η, (ος), -ο(ν)	unacceptable, inadmissible
ἀπόπειρα, ἡ	attempt (unsuccessful), trial (unsuccessful)
*ἀποστέλλομαι - ἀπεστάλην- θά ἀποσταλῶ	to be sent on a mission, to be sent
*ἀποστέλλω - ἀπέστειλα - θά ἀποστείλω	to send on a mission, to send
βασικός, -ή, -ό(ν)	basic, fundamental
γερασμένος, -η, -ο(ν)	looking old, aged
γούνινος, -η, -ο	made of fur, fur(adj.)
δασοκόμος, ὁ	forrester
δημοσιογραφικός, -ή, -ό(ν)	journalistic, newspaper(adj.)
δημοσιογράφος, ὁ(ἡ)	journalist, newspaper or magazine writer, newspaperman (woman)
κάμποσος, -η, -ο	some (a goodly amount of), quite some (amount)
*κατακρατῶ, -εῖς, -εῖ	to hold illegally, to hold
κουβεντιάζω	to chat, to talk
κυνηγῶ, -ᾶς, -ᾶ	to chase, to hunt, to be after (persecute) someone
μπλοκάρω - μπλόκαρα - θά μπλοκάρω	to surround (police), to set up roadblocks

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ξαναπερνῶ - ξαναπέρασα - θά ξαναπεράσω	to pass again, to go past, (to go by, cross, traverse, spend, call at, call for, exceed the limit of, get along, have a good or bad time) again
ξεγελῶ - ξεγέλασα - θά ξεγελάσω	to fool, to deceive
ὄψη, ἡ (ὄψις, ἡ)	look, mien, appearance, countenance, sight
παγωνιά, ἡ	freezing cold, frost
πιάνω - ἔπιασα - θά πιάσω	to touch, to grasp, to catch, to get a hold of, to hold on to, to arrest, to capture, to start (work), to take up (space), to take
περικοπή, ἡ	passage (from a text), extract, reduction
πρέσβυς, ὁ	ambassador
προηγοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to precede, to go before
πρωτεύουσα, ἡ	capital, capital city
πρωτοφανής, -ής, -ές	unprecedented, novel
σκοῦφος, ὁ	cap
συγχρόνως	at the same time, simultaneously, concurrently
συνεργασία, ἡ	cooperation, collaboration
συνωμότης, ὁ	conspirator
ὑποψιάζομαι (deponent v.)	to suspect

Idioms and Expressions

πιάνω κουβέντα	to strike up a conversation
περνῶ γιά	to pass as (something else than one is)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

τέλος πάντων — at long last, at any rate

NOTE: The proper nouns (and their derivatives) Ρωσία - Ρῶσος - ρωσικός, Μόσχα, Σιβηρία, Σοβιέτ - Σοβιετικός, appearing in this unit are self-explanatory and needn't be listed as separate entries in the vocabulary. To refresh your memory concerning the Greek names of various countries, look up the pertinent charts in Vol. XI, Lesson 83, pages 142-153.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

Η ΝΕΑ ΦΥΛΗ

Ἡ Εὐρώπη ἀρχίζει σιγά-σιγά νά γεμίζη ἀπό Εὐρωπαίους. Αὐτή ἡ νέα φυλή εἶναι νέα στό χαρακτήρα, νέα στή νοοτροπία, νέα στά χρόνια. Ὄχι πώς οἱ Ἰταλοί δέν εἶναι ἀκόμη διαφορετικοί ἀπό τούς Γάλλους, καί οἱ Γάλλοι ἀπό τούς Γερμανούς, καί οἱ Γερμανοί ἀπό τούς Ἄγγλους, καί οἱ Ἄγγλοι ἀπ' ὅλο τόν ὑπόλοιπο κόσμο. Εἶναι πάντα διαφορετικοί, ἀλλά πολύ λιγότερο ἀπό πρίν. "Ὁ μισός πληθυσμός τῆς γῆς", λέει ἡ στατιστική, "εἶναι κάτω τῶν εἴκοσι ἐτῶν". Ὁ μισός λοιπόν αὐτός πληθυσμός (ἄν ὄχι τῆς γῆς, πάντως τῆς Εὐρώπης) ἔχει μεγαλώσει μαγνητισμένος ἀπ' τήν τηλεόραση, τόν κινηματογράφο, τό ραδιόφωνο καί τό γραμμόφωνο. Ἔχει ὑποστῆ μιά "τηλε-μόρφωση" πού τοῦ ἔχει δώσει περισσότερα κοινά σημεῖα ἀπό ὅ,τι τοῦ ἔδωσε τό σχολεῖο, τό στενά ἐθνικό καί συνήθως μονόγλωσσο σχολεῖο τῆς πατρίδας του. Ποιό παιδί τῆς Εὐρωπαϊκῆς αὐτῆς φυλῆς δέ γνωρίζει τήν ἱστορία τοῦ Τέξας; Ποιό δέν ξέρει ποῦ εἶναι τό ἀκρωτήριο Κέννεντυ; Ἀγνοεῖ κανένα ἀνόρι ἤ κορίτσι τούς ζωντανούς ἤ φανταστικούς ἥρωες τῆς ἐπικαιρότητας; Οἱ Εὐρωπαῖοι τραγουδᾶνε τά ἴδια τραγούδια, χορεύουν τούς ἴδιους χορούς, φοροῦν τά ἴδια ροῦχα καί γεμίζουν τά στάδια ὅπου παρακολουθοῦν ἀθλητικές συναντήσεις δικῶν τους συνομηλίκων.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Καί οἱ μεγάλοι; Οἱ ὄχι τόσο νέοι εἶναι πιό σφιχτά δεμένοι μέ τά παλιά ἤθη καί ἔθιμα, μέ τό παρελθόν τοῦ τόπου τους καί μέ τήν ἐθνικότητα τους. Οἱ μεγάλοι καί ἔξυπνοι ὅμως ἔχουν τελείως προσαρμοστῆ στή νέα κατάσταση καί τήν ἐκμεταλλεύονται. Ὁ ἔξυπνος ἐκδότης, σκηνοθέτης, παραγωγός, καλλιτέχνης, προσαρμόζεται στήν πραγματικότητα. Προσφέρει στό κοινό τά εἴδη πού ζητεῖ. Ἡ τηλεόραση, τεχνικῶς ἐξελιγμένη, ἀλλά πνευματικῶς ὑπανάπτυκτη, παρακολουθεῖ τόν Εὐρωπαῖο ἀπό μωρό, τόν μεγαλώνει, τόν διδάσκει, τόν διασκεδάζει, τόν ἱκανοποιεῖ μέ τήν ἴδια πάντα βασική τροφή. Φίλμ "κάου-μπόϋ", ἀστυνομικά καί πολεμικά ἔργα, σπόρ, κοῦρσες, σύγχρονοι ρυθμοί, παιδιά μέ μακριά μαλλιά καί κοντές φωνές, προσφέρονται στόν καλό πελάτη, τό μικρό νέο Εὐρωπαῖο.

Τά περισσότερα χρήματα τά ξοδεύουν πλέον αὐτοί (δηλ. οἱ νέοι) πού κατορθώνουν νά ἔχουν συγχρόνως καιρό καί λεφτά, πράγμα σχεδόν ἀδύνατο γιά τούς γονεῖς τους. Αὐτός εἶναι ὁ συνδυασμός πού τούς ἐπιτρέπει, μόλις μεγαλώσουν, νά ταξιδεύουν σ' ὅλα τά κράτη μέ ἀνοικτά σύνορα, ν' ἀπολαμβάνουν προνόμια πού ἄλλοτε μόνο τά πλουσιόπαιδα χαίρονταν, μέ συνοδεία αὐστηρῶν γονεών. Εἶναι οἱ νέοι Εὐρωπαῖοι μιά νέα, ἐλεύθερη καί ἄφοβη γενιά μέ πολύ λιγότερους φανατισμούς, μέ ἁπλότητα στόν τρόπο πού ἀντιμετωπίζουν τή ζωή. Ἔχουν κοινό ἕνα μόνο μειονέκτημα: τήν ὁμοιομορφία.

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ
27 Ἰουνίου 1965

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

L 104

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΜΕΓΑ ΧΑΣΜΑ ΧΩΡΙΖΕΙ ΤΗΝ ΠΑΛΑΙΑΝ ---
ΑΠΟ ΤΗΝ ΝΕΑΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ
ΓΕΝΕΑΝ

Ἡ Γαλλία "Μποϋκοτάρει" τήν Κοινήν Ἀγοράν

Δέν ὑπάρχει καλλίτερον παράδειγμα τῆς διαφορᾶς μεταξύ τῆς προπολεμικῆς καί τῆς μεταπολεμικῆς εὐρωπαϊκῆς γενεᾶς ἀπό τήν συστηματικήν ἀντίδρασιν τοῦ στρατηγοῦ Ντέ Γκώλ πρός τήν ἰδέαν τῆς στενῆς οἰκονομικῆς (καί τῆς πιθανῆς μελλοντικῆς πολιτικῆς) ἑνώσεως τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Γάλλος Πρόεδρος ἔθεσεν εἰς ἐφαρμογήν τήν ἀπειλήν του νά "μποϋκοτάρῃ" τήν Εὐρωπαϊκήν Οἰκονομικήν Κοινότητα (ΕΟΚ) διότι δέν ἐπετεύχθη συμφωνία ἐπί τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς τῶν Ἕξ μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1965. Ἡ ἀποτυχία τῶν διαπραγματεύσεων τῶν Ὑπουργῶν τῶν Ἐξωτερικῶν ἐπί τοῦ θέματος τῶν ἀγροτικῶν προϊόντων ἔχει προκαλέσει ἀτμόσφαιραν κρίσεως.

Μερικοί ὁμιλοῦν περί θανάτου τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς. Ἄλλοι εἶναι τῆς γνώμης ὅτι ἡ ΕΟΚ διατηρεῖ ὅσα ἐκέρδισεν ἕως τώρα, ἀλλά κινδυνεύει ἡ περαιτέρω ἀνάπτυξις της. Γεγονός εἶναι ὅτι ἡ Κοινή Ἀγορά ἀντιμετωπίζει τήν σοβαροτέραν κρίσιν της ἀπό τόν Ἰανουάριον τοῦ 1963 ὁπότε ὁ Ντέ Γκώλ, ἀρνηθείς νά δεχθῇ τήν Μεγάλην Βρεταννίαν εἰς τήν ΕΟΚ, οὐσιαστικῶς ἀπέκλεισε

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

τούς "Αγγλους ἀπό τήν Εὐρώπην διότι, ὡς εἶπε "ἦσαν πράκτορες τῶν 'Αμερικανῶν".

Κατά τήν χθεσινήν συνεδρίαν τοῦ Γαλλικοῦ 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου ὁ Γάλλος Πρόεδρος ἔλαβε δύο σοβαράς ἀποφάσεις ὡς ἐξῆς: 'Εδήλωσε πρῶτον ὅτι "δέν ὑφίσταται πρός τό παρόν θέμα περί συμμετοχῆς τῆς Γαλλίας εἰς οἱανδήποτε νέαν συνεδρίαν τῆς κοινῆς 'Αγορᾶς εἰς τάς Βρυξέλλας". Δεύτερον προσέθεσε: "'Η Γαλλική Κυβέρνησις ἀπεφάσισε νά καταλήξῃ εἰς ὡρισμένα συμπεράσματα ἀφορῶντα τάς οἰκονομικάς, πολιτικάς, καί νομικάς συνεπείας ἐκ τῆς δημιουργηθείσης καταστάσεως. 'Η Γαλλία δύναται νά εὕρῃ μίαν λύσιν μόνη της ἐάν δέν τήν εὕρῃ ἐντός τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πῶς ὀνομάζεται τό ὑπουργεῖο πού ἔχει τήν εὐθύνη νά μελετᾶ τά ἀγροτικά προβλήματα καί νά βοηθῆ τούς ἀγρότες στή βελτίωση τῆς παραγωγῆς τους;
2. Ὅταν λέμε πώς "ἀγνοεῖται ἡ τύχη" στρατιωτῶν στόν πόλεμο, τί ἐννοοῦμε;
3. Πῶς ἐξηγεῖτε τό γεγονός ὅτι ἡ ἁπλότητα στούς τρόπους χαρακτηρίζει τούς περισσότερους μεγάλους ἄνδρες τοῦ κόσμου; Τί σημαίνει ἡ φράση "ἁπλότητα στούς τρόπους";
4. Ποιά εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ἡ μεγαλύτερη ἀπειλή κατά τῆς εἰρήνης τοῦ κόσμου σήμερα; Ἐξηγῆστε.
5. Ἄν σᾶς ἀπειλήση κάποιος μέ τό ὅπλο του καί σᾶς ζητήση νά τοῦ δώσετε λεφτά, θά τοῦ τά δώσετε;
6. Βρίσκετε πώς ἡ μεταπολεμική γενεά εἶναι διαφορετική ἀπ' τήν προπολεμική; Ἐξηγῆστε.
7. Ποῦ ὀφείλεται ἡ ἀποτυχία μερικῶν μαθητῶν στό νά μαθαίνουν μιά ξένη γλώσσα; Ἐξηγῆστε.
8. Συμφωνεῖτε πώς τό γραμμόφωνο ἤ τό μαγνητόφωνο παίζουν σπουδαῖο ρόλο στή διδασκαλία τῶν ξένων γλωσσῶν; Γιατί;
9. Ποιά εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ἡ πιό ἐξελιγμένη χώρα τῆς Ἀσίας σήμερα στόν βιομηχανικό τομέα; Γιατί;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Ἀπολάμβαναν οἱ ἄνθρωποι τῆς γενεᾶς τῶν παππούδων μας τίς ἴδιες ἀνέσεις πού ἀπολαμβάνομε ἐμεῖς σήμερα; Νομίζετε πώς ἦταν λιγότερο ἤ περισσότερο εὐτυχισμένοι ἀπό μᾶς;
11. Τί σημαίνει ἡ λέξη "διαπραγματεύσεις"; Νά τή χρησιμοποιήσετε σέ πρόταση πού ἐσεῖς οἱ ἴδιοι θά σκεφθῆτε.
12. Ὀνομάστε μερικά πλεονεκτήματα καί μερικά μειονεκτήματα τοῦ συστήματος διδασκαλίας διαφόρων μαθημάτων μέ τήν τηλεόραση.
13. Τί κάνει τά μικρά παιδιά, πού ἐνῶ εἶναι ἄφοβα συνήθως ὅταν εἶναι μωρά, νά φοβοῦνται πολλά πράγματα ὅταν μεγαλώνουν;
14. Γιατί βρίσκεται στήν ἐπικαιρότητα σήμερα τό θέμα ἐπισκέψεων τῶν ἀστροναυτῶν στό δορυφόρο τῆς γῆς μας καί ἴσως σέ λίγο καί στούς διάφορους πλανῆτες; Ἐξηγῆστε.
15. Μέ τί μέσο θά γίνωνται τά ταξίδια τοῦ μέλλοντος στούς πλανῆτες;
16. Γιατί πιστεύουν πολλοί πώς οἱ μονόγλωσσοι ἄνθρωποι καταλαβαίνουν λιγότερο τούς ἄλλους λαούς ἀπ' ὅ,τι καταλαβαίνουν ὅσοι ἔμαθαν καί μιά ἤ περισσότερες ξένες γλῶσσες;
17. Τί ἐννοοῦν οἱ Ἕλληνες μέ τή λέξη "κούρσα"; Ἐσεῖς ἔχετε κούρσα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

18. Οἱ ἀγῶνες μέ τά αὐτοκίνητα, τά ποδήλατα, τίς μοροσυκλέτες κτλ. ὀνομάζονται ἐπίσης κοῦρσες. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τίς περίφημες κοῦρσες πού γίνονται στήν Ἰνδιανόπολη κάθε χρόνο;

19. Γιατί μποϋκοτάρουν κάποτε οἱ ἄνθρωποι ὁρισμένες χῶρες ἤ ὁρισμένα καταστήματα; Τί ἐλπίζουν νά πετύχουν μ' αὐτό τόν τρόπο;

20. Οἱ περισσότερες μεγάλες ἑταιρίες ἔχουν νομικούς συμβούλους. Γιατί χρειάζονται αὐτοί οἱ σύμβουλοι;

21. Συμφωνεῖτε μέ τήν ἐξωτερική πολιτική τοῦ Προέδρου; Μέ ποιό σημεῖο τῆς πολιτικῆς του συμφωνεῖτε καί μέ ποιό διαφωνεῖτε;

22. Τά ταξίδια ἦταν ἄλλοτε προνόμιο μόνο τῶν πλουσίων. Γιατί ἔπαυσαν νά εἶναι προνόμιο τῶν πλουσίων τώρα;

23. Νομίζετε πώς ἡ συμμετοχή τῆς Ἑλλάδος στό NATO δίνει οὐσιαστική βοήθεια στή συμμαχία; Γιατί;

24. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ὁ καλύτερος σκηνοθέτης στό Hollywood; Στήν Ἀμερική;

25. Σύμφωνα μέ τήν τελευταία στατιστική, πόσοι ἄνεργοι ὑπάρχουν στή χώρα μας τώρα; Πόσοι ὑπῆρχαν πέρσι;

26. Σᾶς ἀρέσει νά διαβάζετε φανταστικές ἱστορίες; Ἔχετε ὑπ' ὄψη σας κανένα συγγραφέα πού ἔγινε γνωστός γιά τά φανταστικά διηγήματα πού ἔγραψε;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

27. Ὀνομάστε δυό χῶρες πού θεωροῦνται ἀκόμη "ὑπανάπτυκτες". Τί κανόνα χρησιμοποιοῦμε συνήθως, ὅταν μιλᾶμε γιά "ὑπανάπτυκτους" λαούς;

28. Τί καταστροφές ἔχει φέρει στόν κόσμο ὁ ἀνθρώπινος φανατισμός; Θυμάστε καμιά περίπτωση τῆς ἱστορίας ὅπου ὁ φανατισμός ἔγινε αἰτία νά σκοτωθοῦν χιλιάδες ἄνθρωποι;

29. Γιατί θεωρεῖται ὁ συνδυασμός γεωργικῆς καί βιομηχανικῆς παραγωγῆς πολύ ὠφέλιμος γιά ὅσες χῶρες μποροῦν νά τόν ἔχουν;

30. Λένε πώς ἀνέκαθεν ὑπῆρχε μεγάλο χάσμα ἀντιλήψεων μεταξύ τῆς παλαιᾶς καί τῆς νέας γενεᾶς. Πῶς ἐξηγεῖται αὐτό τό φαινόμενο;

31. Νομίζετε πώς τά ἤθη καί ἔθιμα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τά ἴδια μέ τά ἤθη καί ἔθιμα τῆς Ἀμερικῆς;

32. Προσπαθεῖτε πάντα νά θέσετε εἰς ἐφαρμογήν ὅ,τι καινούριο μαθαίνετε στό μάθημα; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.

33. Γιατί προτιμοῦν οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι τή συντροφιά τῶν συνομηλίκων τους;

34. Εἶστε τῆς γνώμης πώς ἡ οἰκονομική κρίσις ἀπ'τήν ὁποία ὑπέφερε ἡ Εὐρώπη τά πρῶτα μεταπολεμικά χρόνια ἦταν συνέπεια τοῦ πολέμου ἤ ὄχι; Γιατί;

35. Πότε ἔγινε ἡ τελευταία συνάντηση τοῦ Προέδρου τῶν ΗΠΑ μέ τόν πρωθυπουργό τῆς Μεγάλης Βρεταννίας; Ξέρετε τί θέματα συζητήθηκαν;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

36. "Αν σᾶς ποῦν πῶς βρέθηκαν τά δακτυλικά ἀποτυπώματα τοῦ Χ ἐπάνω στό ὅπλο πού σκότωσε τόν Ψ, σέ τί συμπέρασμα θά καταλήξετε;

37. Πῶς ἐξηγοῦν αὐτοί πού ἐνδιαφέρονται γιά τέτοια θέματα γιά τήν ὁμοιομορφία τῶν περισσοτέρων νέων τῆς μεταπολεμικῆς γενεᾶς στήν Εὐρώπη;

38. Πῶς μποροῦμε νά μαγνητίσουμε μιά σιδερένια βελόνα; Τί κατεύθυνση δείχνει ἡ μαγνητισμένη βελόνα;

39. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ ἑνός ἀρχηγοῦ πού κυβερνᾶ ἕνα κράτος "τυπικῶς" καί ἑνός ἄλλου πού τό κυβερνᾶ "οὐσιαστικῶς";

40. Ποιοί παράγοντες βοήθησαν στήν οἰκονομική ἀνάπτυξη τῆς Ἑλλάδος τά τελευταῖα χρόνια;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPRETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

A NEW EUROPE

1. So, according to the latest statistics, half the world's population is less than 20 years old!

1. That's what they say. It is a very interesting phenomenon, and it will undoubtedly have a profound effect on many countries of the world.

2. In what ways do you expect this phenomenon to affect many countries of the world?

2. In many ways. First of all, we must remember these young people were born after the Second World War was concluded (was over). Their way of thinking will be different from that of the older generation, those who have experienced the war.

3. They must have heard their parents and older brothers talk about the war.

3. Of course they must have. But it is one thing to live through a war and another thing to read about it.

4. Is this good or bad?

4. Of course it's good! These young people feel no hatred toward former enemies the way the older generation does.

5. So, in your opinion, one is likely to find less hatred and less fanaticism among these young people.

5. Definitely! Besides, through their readings, the songs they sing, the dances they dance, and the movies they see, they feel very close to the young people of most other countries who are also interested in the same things.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. I suppose the fact that many young men and women today have more freedom and more money than ever before makes it possible for them to travel more and to be less narrow in their views (ideas) than those of a generation ago.

6. The European Economic Community has brought about this silent revolution. Before that time it was easier to go to the moon than to cross frontiers in Europe. Now people circulate freely from one country to the next and laborers from many lands find work in Germany and elsewhere.

7. Do you approve of the way clever producers, publishers, film directors and other persons have taken advantage of the situation?

7. Whether I approve or not makes no difference. The fact is that today most of these clever people take advantage of the opportunity to make money by playing up (satisfying) to the tastes of this large group of customers.

8. So quality has given place to uniformity!

8. That's how it is. Something is always lost when something else is gained.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. Thirty thousand German soldiers who fought on Russian soil during the Second World War are still missing. Their fate is unknown.
2. The farm (agricultural) population of the US is diminishing as it takes fewer persons to do the same amount of work done by more men fifty years ago. Also, the yield per acre (square kilometer) is much higher today.
3. Some people think that the building (manufacture) of atomic weapons by some underdeveloped countries is a threat to world peace.
4. Most children love to read imaginary stories about imaginary events that to them are more real than today's news.

II. Νά διαβάσετε τίς παρακάτω προτάσεις καί νά σημειώσετε μ' ἕνα σταυρό τό σχετικό τετράγωνο πού νά δείχνη ἄν οἱ προτάσεις εἶναι σωστές (ἀληθινές) ἤ ὄχι.

1. Μιά ὁμοιομορφία παρατηρεῖται στή μεταπολεμική γενεά τῶν περισσοτέρων εὐρωπαϊκῶν χωρῶν σήμερα.

NAI	OXI

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

	NAI	OXI
2. Οἱ Ἕλληνες ἀνήκουν στήν κίτρινη (μογγολική) φυλή.		
3. Πολλοί πιστεύουν πώς ἡ τηλεόραση καί ὁ κινηματογράφος βοηθοῦν πολύ τό δάσκαλο στήν ἐργασία του.		
4. Ὅταν κάποιος μοῦ ὑπόσχεται νά μέ βοηθήση ὅσο μπορεῖ γιά νά βγῶ ἀπό μιά δύσκοση θέση, μέ ἀπειλεῖ.		
5. Ὁ ἄνθρωπος πού ξέρει μόνο μιά γλῶσσα εἶναι πολύγλωσσος.		

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγνοοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be ignored, to be missing (in war)
ἀγνοῶ, -εῖς, -εῖ	to ignore, to be unaware
ἀγροτικός, -ή, -ό(ν)	agricultural, farm (adj.)
ἀπειλή, ἡ	threat
ἁπλότητα, ἡ (ἁπλότης, ἡ)	simplicity
ἀπολαμβάνω - ἀπόλαυσα (ἀπήλαυσα) - θά ἀπολαύσω	to enjoy, to relish
ἀποτυχία, ἡ	failure
ἄφοβος, -η, -ο	fearless
γενεά, ἡ (γενιά, ἡ)	generation / race
γραμμόφωνο, τό	phonograph, grammophone
διαπραγματεύσεις, οἱ	negotiations
ἐξελιγμένος, -η, -ο	evolved, developed, advanced
ἐπικαιρότητα, ἡ (ἐπικαιρότης, ἡ)	latest new developments, timeliness
*εὑρίσκω - εὗρον - θά εὕρω	see verb ΒΡΙΣΚΩ of the Demotic
κούρσα, ἡ	automobile, car/race, race track
μαγνητίζω - μαγνητίζομαι - μαγνητισμένος	to magnetize - to be magnetized, magnetized

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Μεγάλη Βρεταννία, ἡ	Great Britain
μειονέκτημα, τό	disadvantage, shortcomings, drawback
*μονόγλωσσος, -η, -ο	mono-lingual, speaking only one language
μποϋκοτάρω - μποϋκόταρα - θά μποϋκοτάρω	to boycott
νομικός, -ή, -ό(ν)	pertaining to the law, legal (adj.)
*ὁμοιομορφία, ἡ	uniformity
οὐσιαστικῶς (οὐσιαστικά)	actually, substantially
προνόμιο, τό	privilege
σκηνοθέτης, ὁ	director (of a play or movie)
στατιστική, ἡ	statistics
συμμετοχή, ἡ	participation
συμπέρασμα, τό	conclusion
συνάντηση, ἡ	encounter, meet/match(sports)
συνδυασμός, ὁ	combination
συνεδρία, ἡ	meeting
συνέπεια, ἡ	consequence, result
συνομήλικος, ὁ	one's own age, one's contemporary
τεχνικῶς	technically
*ὑπανάπτυκτος, -η(-ος), -ο(ν)	underdeveloped
ὑπόλοιπος, -η(-ος), -ο(ν)	rest, remaining, remainder
φανατισμός, ὁ	phanaticism

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

φανταστικός, -ή, -ό	imaginary
*χάσμα, τό	gap, chasm

Idioms and Expressions

ἤθη καί ἔθιμα, τά	customs (of a country)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΔΥΟ ΠΡΟΤΥΠΟΙ ΑΓΡΟΤΙΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΣΤΗΝ ΕΥΒΟΙΑ

Βρισκόμαστε στά 1832 τρία μόλις χρόνια μετά τό τέλος τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως. Ἡ Ἑλλάς, ἄν καί πολύ μικρή, εἶναι πιά ἀνεξάρτητη χώρα καί πολλοί Τοῦρκοι πού ζοῦσαν ἐκεῖ ἀποφασίζουν νά φύγουν. Ἕνας ἀπ' αὐτούς ἦταν καί κάποιος πλούσιος κτηματίας τῆς Βόρειας Εὐβοίας πού πούλησε τό κτῆμα του, ἐκτάσεως 12,500 ἑκταρίων, στόν Ἄγγλο Noel-Baker, προπάππο τοῦ σημερινοῦ Ἄγγλου ἐργατικοῦ βουλευτοῦ καί συγγενῆ (ἐξ ἀγχιστείας) τοῦ λόρδου Βύρωνος. Ἕνα μέρος ἀπό τό κτῆμα αὐτό ἀνήκει ἀκόμη στήν οἰκογένεια Noel-Baker.

Στά χρόνια πού μεσολάβησαν ἔγιναν δύο μεγάλες ἀγροτικές μεταρρυθμίσεις στήν Ἑλλάδα. Ἀπ' τό ἀρχικό κτῆμα ἀπαλλοτριώθηκαν 4,500 ἐκτάρια καλλιεργήσιμης γῆς καί μοιράστηκαν στούς χωρικούς. Στήν οἰκογένεια Νοέλ-Μπαΐκερ ἔμειναν 125 καλλιεργήσιμα ἐκτάρια ἀπ' τά ὁποῖα ὁ σημερινός Ἄγγλος βουλευτής παραχώρησε 50 στόν πρότυπο πειραματικό σταθμό πού ἱδρύθηκε στήν Εὔβοια ἐδῶ καί κάμποσα χρόνια ἀπό τούς Βρεταννούς γιά τή βελτίωση τῶν μεθόδων καλλιεργείας τῆς γῆς, τῆς κτηνοτροφίας καί τῆς μεθόδου παραγωγῆς καί διατηρήσεως τροφίμων. Σκοπός τοῦ ἱδρύματος εἶναι νά πεισθοῦν οἱ κάτοικοι τῶν 38 χωριῶν τῆς περιοχῆς ν' ἀξιοποιήσουν καλύτερα τά κτήματά τους ἐφαρμόζοντας βελτιωμένες μεθόδους καλλιεργείας.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Στά 50 ἐκτάρια πού παρεχώρησε ὁ κ. Νόελ-Μπαΐκερ ἱδρύθηκαν δύο ὑποδειγματικά ἀγροκτήματα ὑπό τήν ἐπιστημονική καθοδήγηση δύο Ἰσραηλινῶν εἰδικῶν. Τό ἕνα ἔχει ἔκταση 36 ἐκταρίων καί τό ἄλλο 9 ἐκταρίων. Πρέπει νά σημειωθῆ πώς ὁ γεωργικός κλῆρος στήν περιοχή αὐτή εἶναι μόνον 9 ἐκτάρια καί τά ἀποτελέσματα τῶν πειραμάτων ἔχουν μεγάλη σημασία γιά νά πείσουν τούς ἀγρότες νά δεχτοῦν τίς νέες μεθόδους. Στό μεγαλύτερο ἀγρόκτημα τ' ἀποτελέσματα ἦταν καταπληκτικά. Πιστεύεται ἔτσι ὅτι μέ τήν ἐπιτυχία τοῦ πειράματος καί τή βελτίωση τῶν μεθόδων καλλιεργείας ὁ μέσος ὅρος τοῦ ἀγροτικοῦ εἰσοδήματος θά διπλασιαστῆ καί ἀπό 120 λίρες ($336) τό χρόνο θά φθάση τίς 240 λίρες, δηλ. $672.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΠΕΙΡΑΜΑ ΠΡΟΣ ΒΕΛΤΙΩΣΙΝ ΤΟΥ ΒΙΟΤΙΚΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΤΩΝ ΑΓΡΟΤΩΝ

Τό ἱδρυθέν πρό ἐτῶν ὑπό τῶν Βρεταννῶν πειραματικόν ἀγροτικόν ἵδρυμα πρός ἀνάπτυξιν τῆς γεωργικῆς παραγωγῆς τῆς Βορείου Εὐβοίας εἶναι προϊόν μακρᾶς συνεργασιάς τῆς ἀγγλικῆς οἰκογενείας Νόελ-Μπαΐκερ καί τῶν 20,000 χιλιάδων κατοίκων τῶν 38 χωρίων τῆς περιοχῆς. Ἡ συνεργασία αὐτή χρονολογεῖται ἀπό τοῦ 1832, ἄν καί τό νέον πείραμα ἤρχισε σχετικῶς τελευταίως.

Ὁ ἐργατικός βουλευτής κ. Φράνσις Νοέλ-Μπαΐκερ, πρόεδρος τοῦ ἱδρύματος, ἐδήλωσε τά ἑξῆς: " Ἡ περιοχή ἔχει καλά δάση, γόνιμα καλλιεργήσιμα ἐδάφη καί ἄφθονα ὕδατα. Ἠμπορεῖ νά γίνῃ μία πλουσία ἀγροτική περιοχή. Ὁ πόλεμος ὅμως, ἡ κατοχή, ὁ ἐμφύλιος πόλεμος, μαζί μέ τάς ἀπηρχαιωμένας καί καταστρεπτικάς μεθόδους καλλιεργείας ἐκράτησαν μέχρι σήμερον πολλούς κατοίκους τῆς περιοχῆς εἰς ὀπισθοδρομικήν κατάστασιν, κυρίως εἰς τά ἀπομεμακρυσμένα χωρία".

Τό ἀγροτικόν πείραμα στηρίζεται κατά 50% εἰς τάς ὑπό τῶν Βρεταννῶν παρεχομένας βοηθείας καί κατά τά ἄλλα 50% εἰς κεφάλαια παρεχόμενα ὑπό τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος.

Πλήν τῶν ἐργασιῶν πρός βελτίωσιν τῆς ἀγροτικῆς παραγωγῆς, τό Ἵδρυμα προβλέπει ἐπίσης τήν ὀργάνωσιν διαφόρων ὑπηρεσιῶν πρός ἀνύψωσιν τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου τῶν κατοίκων τῆς

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

περιοχῆς. Μεταξύ αὐτῶν εἶναι καί τό πρόγραμμα ὑγιεινῆς, διευθυνόμενον ὑπό τοῦ Κέντρου ὑγείας τῆς περιοχῆς τό ὁποῖον διαθέτει καί ἀκτινολογικόν ἐργαστήριον. Ἡ κτηνιατρική ὑπηρεσία του ἀπασχολεῖ δύο κτηνιάτρους, οἱ ὁποῖοι ἐπισκέπτονται τά διάφορα χωρία καί δίδουν χρησίμους συμβουλάς εἰς τούς ἀγρότας. Ἀλλ' οὔτε αἱ οἰκογένειαι τῶν ἀγροτῶν δέν ἔχουν λησμονηθῆ. Συμφώνως πρός τό πρόγραμμα διδασκαλίας τῶν γυναικῶν, δίδονται εἰς αὐτάς μαθήματα κατασκευῆς ὑφαντῶν, δηλ. ὑφασμάτων καί ταπήτων πωλουμένων καί εἰς τήν Ἑλλάδα καί εἰς τό ἐξωτερικόν. Τέλος, τό πρόγραμμα μετεκπαιδεύσεως βοηθεῖ τούς ἀγρονόμους καί δασονόμους τῆς περιοχῆς νά παρακολουθοῦν ἀνώτερα μαθήματα τοῦ κλάδου των εἰς τό ἐξωτερικόν. Βοηθεῖ ἐπίσης καί ἄπορα παιδιά τῶν ἀπομεμακρυσμένων χωρίων νά παρακολουθοῦν μαθήματα εἰς σχολεῖα τῆς μέσης ἐκπαιδεύσεως.

Ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις παρακολουθεῖ μετά μεγάλου ἐνδιαφέροντος τό πρόγραμμα αὐτό καί τό ἐνισχύει διά παντός μέσου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μέ ποιό τρόπο βοηθοῦν οἱ ἀγρονόμοι τούς ἀγρότες νά βελτιώσουν τήν παραγωγή τους; Τούς ἀκοῦνε πάντα οἱ ἀγρότες;
2. Ἔχει ἡ Κυβέρνησις τό δικαίωμα ν' ἀπαλλοτριώνη κτήματα ἰδιωτῶν; Ἐξηγῆστε λεπτομερῶς.
3. Τί μέτρα ἔχει λάβει ἡ Κυβέρνησις νά βοηθήση τούς ἀπόρους; Νομίζετε ὅτι θά λυθῆ καμιά φορά τό πρόβλημα αὐτό; Πῶς;
4. Ποιές περιοχές τῆς χώρας μας θεωροῦνται οἱ πιό γόνιμες; Ποῦ βρίσκονται;
5. Γιά ποιό λόγο ἡ καταστροφή τῶν δασῶν ἀπό πυρκαϊές ἤ ἀπό ἄλλες αἰτίες προκαλεῖ μεγάλες ζημίες καί στή γεωργική παραγωγή τοῦ τόπου; Ἐξηγῆστε.
6. Ποιός εἶναι ὁ μέσος ὅρος εἰσοδήματος τῶν Ἀμερικανῶν; Εἶναι μεγάλος, συγκρινόμενος μέ τό μέσο ὅρο εἰσοδήματος τῶν Ἑλλήνων;
7. Βρίσκεται τό ἐργατικό κόμμα τῆς Ἀγγλίας στήν ἀρχή ἤ στήν ἀντιπολίτευση τώρα; Ὑπάρχει ἐργατικό κόμμα στήν Ἀμερική;
8. Ἔχει τό ἑκτάριο μεγαλύτερη ἤ μικρότερη ἔκταση ἀπό τό acre; Ποιά εἶναι ἡ ἀναλογία μεταξύ ἑνός ἑκταρίου καί ἑνός acre;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

9. Ἂν δέν ἔχη καλή καθοδήγηση τό παιδί ὅταν εἶναι μικρό, τί ἐξέλιξη νομίζετε πώς μπορεῖ νά ἔχη ὅταν μεγαλώση;
10. Εἶναι ἤ δέν εἶναι καθῆκον τῶν γονέων νά καθοδηγοῦν τά παιδιά τους; Τί νομίζετε;
11. Πῶς κατόρθωσε ἡ Ἰσραηλινή κυβέρνησις νά διπλασιάση τή γεωργική παραγωγή τῆς χώρας; Ἔχετε ἀκούσει ἤ διαβάσει τίποτε σχετικά μέ τή μεγάλη ἐπιτυχία τῶν Ἰσραηλινῶν σ' αὐτό τό σημεῖο;
12. Γιατί προσπαθοῦν οἱ κυβερνήσεις πολλῶν χωρῶν τοῦ κόσμου νά κάμουν ὅ,τι μποροῦν γιά τή διατήρηση τῆς εἰρήνης; Ἐξηγῆστε.
13. Ὑπάρχουν ἀκόμη ἀπηρχαιωμένοι νόμοι στίς διάφορες χῶρες τοῦ κόσμου; Ὑπάρχουν ἀπηρχαιωμένοι νόμοι στή χώρα μας; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.
14. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε πώς κάποιο πρόσωπο εἶναι συγγενής μας "ἐξ ἀγχιστείας";
15. Γίνεται καλλιέργεια λεμονιῶν καί πορτοκαλιῶν στήν Ἑλλάδα; Στήν Καλιφόρνια; Στήν Ἀλάσκα;
16. Ὀνομάστε μιά χώρα πού θεωρεῖται ὀπισθοδρομική σήμερα. Ἐξηγῆστε τούς λόγους γιά τούς ὁποίους θεωρεῖται ἔτσι.
17. Ἀπό πότε χρονολογεῖται ἡ ἀνακάλυψη τῆς Ἀμερικῆς; Ἡ διάσπαση τοῦ ἀτόμου;
18. Μοιραστήκατε καμιά φορά τό φαΐ σας μέ κάποιον πού δέν εἶχε νά φάη; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

19. Ἔχετε ἀκούσει περιπτώσεις ὅπου διάφορες κυβερνήσεις, ἀφοῦ ἀπαλλοτρίωσαν τά κτήματα πλουσίων μεγαλοκτηματιῶν, τά μοίρασαν κατόπι στούς ἀγρότες μέ κλῆρο; Ἐξηγῆστε.
20. Ποιές πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς εἶναι κατάλληλες γιά κτηνοτροφία; Γιατί δέν εἶναι οἱ περιοχές αὐτές συνήθως κατάλληλες γιά γεωργία;
21. Ὅταν ἀρρωστήση ἕνας ἄνθρωπος, πηγαίνει συνήθως στόν κτηνίατρο;
22. Γιατί χρειάζονται μεγάλα κεφάλαια γιά ν' ἀποκτήση συγχρονισμένη βιομηχανία μιά χώρα σήμερα; Εἶναι εὐκολώτερο νά βρῆ τά κεφάλαια πού χρειάζεται μιά μεγάλη ἑταιρία ἤ ἕνας ἰδιώτης;
23. Ὑπάρχουν καλλιεργήσιμα ἐδάφη στίς μεγάλες ἀμερικανικές ἐρήμους; Ἐξηγῆστε.
24. Ἔγιναν τελευταίως καταστρεπτικές πλημμύρες στή χώρα μας; Καταστρεπτικοί σεισμοί; Ἔγιναν πουθενά ἀλλοῦ τέτοιες καταστροφές;
25. Γιατί πιστεύουν πολλοί πώς στό σχολεῖο μας γίνεται ὑποδειγματική ἐργασία στή διδασκαλία τῶν ξένων γλωσσῶν;
26. Χρησιμοποιεῖ ἡ Ἀεροπορία πειραματικά ἀεροπλάνα; Γιά ποιό λόγο τά χρησιμοποιεῖ;
27. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε πώς ἕνας μαθητής εἶναι "πρότυπον μαθητοῦ"; Ἐξηγῆστε.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

28. Ἂν βρεθῆτε στήν ἀνάγκη νά παράσχετε (δώσετε) πρῶτες βοήθειες σέ κάποιον, εἶστε σέ θέση νά τό κάνετε;
29. Γιατί εἶναι σπάνιοι οἱ ἄνθρωποι πού γνωρίζουν τόν προπάππο τους;
30. Τί ἦταν ὁ λόρδος Βύρων; Γιατί τόν θεωροῦν οἱ Ἕλληνες ἥρωα τῆς ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως;
31. Ὑπάρχουν Βρεταννοί πολῖται πού δέν εἶναι Ἄγγλοι; Ἐξηγῆστε.
32. Πῶς μπορεῖ νά ἐνισχύση κανείς ἕναν ὀργανισμό πού χρειάζεται χρηματική ἐνίσχυση;
33. Γιατί χρειάζονται ὅλο καί περισσότεροι δασονόμοι τώρα; Ἐξηγῆστε.
34. Πότε καί γιά ποιό σκοπό στέλνουν οἱ γιατροί τούς πελάτες τους στά ἀκτινολογικά ἐργαστήρια; Ἐξηγῆστε.
35. Σέ ποιό κεφάλαιο τοῦ βιβλίου μας βρισκόμαστε τώρα; Πόσα κεφάλαια μάθαμε μέχρι τώρα;
36. Ὅταν βγάλη ἕνας συγγραφέας νέα καί "βελτιωμένη" ἔκδοση τοῦ βιβλίου του, τί κάνει ἀκριβῶς;
37. Συμφωνεῖτε μέ τή γενική ἀντίληψη πώς οἱ Γιαπωνέζοι εἶναι ἐργατικός λαός;
38. Τί ἔκταση ἔχει ἡ Ἑλλάς σέ τετραγωνικά μίλια ἤ σέ τετραγωνικά χιλιόμετρα;
39. Στήν ἐποχή μας ποιός εἶναι ὁ πιό συνηθισμένος τρόπος γιά τή διατήρηση τῶν τροφίμων;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

40. Χύνονται τά ὕδατα ὅλων τῶν ποταμῶν στή θάλασσα; Ὑπάρχουν περιπτώσεις πού δέ χύνονται στή θάλασσα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPRETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. Is there any likelihood (possibility) that Greece will be able to improve her agricultural output and produce enough food to feed her people?

1. I think so. With scientific farming and a better understanding of the reasons why Greek farmers get such a low yield, I feel this can be achieved.

2. Why is there such a low yield per acre (stremma).

2. For many reasons. First, the mountainous terrain makes it hard to use farm machinery in many places. Second, the soil has been depleated (exhausted) through poor farming methods used for many centuries.

3. Don't the farmers realize they have to take good care of their farms?

3. Most of them do. However, there have been many occasions throughout the years when it was impossible to do so.

4. Why was it impossible to do so?

4. In times of war, of civil strife, of refugee settlements, the farmers had neither the tools nor the money to take good care of their farms. And, remember, this thing happened many times in Greece.

5. And what about farm neglect in peace times?

5. It is not a matter of neglect always. The Greek inheritance laws are such that upon a man's death his farm is divided among his heirs.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. What do you mean by "divided"?

6. I mean it is broken up (separated) into as many pieces as there are heirs. In the course of two or three generations you can see what this can do to a good-sized farm.

7. Is it possible, therefore, for a farmer to have many little pieces of land in various parts of the district?

7. Not only is it possible, it is the ordinary thing in most Greek villages. Sometimes a farmer has to walk three hours to reach a parcel (piece) of land it takes him only half an hour to dig.

8. Don't they realize this is an unproductive way to run a farm?

8. They do, but on the other hand, what else can they do? They are not willing (don't want) of course to refuse a piece of land they inherit, no matter how small, because it is far away from their other little pieces of land.

9. Couldn't the government help?

9. Through their agricultural specialists and other services they try to persuade the villagers to form co-operatives (to cooperate with one another) so that they might rent a tractor or other equipment to help them do their work efficiently.

10. Have they had any success so far?

10. All the farmers are aware of the problem and many of them try to improve their methods. A more scientific study of the whole problem will have to be made, however, and a solution satisfactory to all will have to be found.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. Even in the days of her greatest glory, Greece was unable to (could not) feed her people. That is the reason why the Greeks established colonies around the Mediterranean Sea and as far North as the Black Sea.
2. One of the grèatest tragedies of Greece was the loss of her forests. Enemy invasions, forest fires, the indiscriminate (careless) cutting of trees by many villagers, have deprived the country of her woods. This has resulted in the drying up of springs and streams and the loss of precious soil (dirt).
3. Many agricultural experimental stations have been set up all over Greece. Trained agronomists and other experts are on duty there to help the farmers understand modern farming methods and get a better yield out of their fields.

II. Νά γράψετε μιά ἔκθεση μέ θέμα;

Η ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΑΓΡΟΤΩΝ (75-100 λέξεις).

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγρονόμος, ὁ	agronomist, agriculturalist
ἀγχιστείας, ἐξ	by marriage
ἀκτινολογικός, -ή, -ό	X-ray (adj.)
ἀπαλλοτριώνω -ομαι	to expropriate, to be expropriated
ἀπηρχαιωμένος	antiquated, obsolete, outmoded, outdated
ἄπορος, -η(ος), -ο(ν)	poor, needy
βελτιώνω - βελτιώνομαι	to improve, to better, to be improved, to be bettered
Βρεταννός, ὁ	Britisher, British
Βύρων, ὁ (λόρδος)	Lord Byron
γόνιμος, -η(ος), -ο(ν)	productive, fertile, fruitful
δασονόμος, ὁ	forester
διατήρηση, ἡ (διατήρησις, ἡ)	preservation
διπλασιάζω - διπλασιάζομαι	to double - to be doubled
εἰσόδημα, τό	income
ἑκτάριο, τό	hectare (10,000 sq. meter = 2.471 acres)
ἔκταση, ἡ	expanse, area, strech of land, extent
ἐργατικός, -ή, -ό(ν)	industrious, labor (adj.)
Ἰσραηλινός, ὁ	Israeli (person and adj.)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καθοδήγηση, ἡ (καθοδήγησις, ἡ)	guidance
καθοδηγῶ	to guide
καλλιέργεια, ἡ	cultivation / culture
καλλιεργήσιμος, -η(ος), -ο(ν)	suitable for cultivation, arable
καταστρεπτικός, -ή, -ό(ν)	destructive
κεφάλαιο, τό	chapter / capital (money)
κλῆρος, ὁ	lot / size of farm/clergy
κτηματίας, ὁ	landowner
κτηνοτροφία, ἡ	cattle-raising
κτηνίατρος, ὁ	veterinary (doctor)
κτηνιατρικός, -ή, -ό(ν)	veterinary (adj.)
μοιράζομαι	to share, to be divided
μοιράζω	to distribute, to divide(among)
ὀπισθοδρομικός, -ή, -ό(ν)	backward (adj.), opposed to progress, retrogressive
παραχωρῶ, -εῖς, -εῖ	to grant, to give, to offer
παρέχομαι-παρεσχέθην - θά παρασχεθῶ	to be granted, to be offered, to be given
παρέχω - παρέσχον - θά παράσχω	to grant, to give, to offer
πειραματικός, -ή, -ό(ν)	experimental
προπάππος, ὁ	great grandfather
πρότυπος, -η(ος), -ο(ν)	model / standard
συγγενής, ὁ, ἡ	relative
τελευταίως (τελευταῖα)	recently

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ὑποδειγματικός, -ή, -ό(ν)	model (adj.), examplery
* ὕδωρ, τό -(ὕδατος)	water
ὑφαντός, -ή, -ό	woven
χρονολογοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to date from

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΧΡΟΝΙΚΟ ΤΗΣ ΚΑΤΟΧΗΣ

ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΧΘΡΙΚΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ
ΜΕ Τ' ΑΛΕΞΙΠΤΩΤΑ

Ὅπως σ' ὅλη τήν κατεχομένη Εὐρώπη, ἔτσι καί στήν Ἑλλάδα, ἡ περίοδος τῆς ἐχθρικῆς κατοχῆς στό Β' Παγκόσμιο Πόλεμο ἦταν μιά φρικτή ἐποχή. Ὅσοι νέοι μποροῦσαν ἔφευγαν στή Μέση Ἀνατολή γιά νά συνεχίσουν τόν ἀγώνα κατά τοῦ ἐχθροῦ ἀπ' ἐκεῖ. Ἄλλοι τόν συνέχιζαν ἀπ' τά βουνά, παίρνοντας μέρος στίς ὁμάδες ἀντιστάσεως πού ὀργανώθηκαν γρήγορα καί στήν Ἑλλάδα. Οἱ ὁμάδες αὐτές ἔρχονταν σέ συχνή ἐπαφή μέ τό Συμμαχικό Στρατηγεῖο τῆς Μέσης Ἀνατολῆς ἀπο ὅπου λάβαιναν πληροφορίες, ἐφόδια, καί ὁδηγίες πῶς νά παρενοχλοῦν τόν ἐχθρό. Φυσικά, ὅταν οἱ Συμμαχικές Δυνάμεις ἔστελναν πράκτορες στήν Ἑλλάδα, οἱ ὁμάδες ἀντιστάσεως τούς βοηθοῦσαν νά ἐκτελέσουν τήν ἀποστολή τους. Ἡ παρακάτω πραγματική ἱστορία ἔγινε ἐκείνη τήν ἐποχή.

Ὅταν τό φεγγάρι τοῦ Σεπτεμβρίου ἐπλησίαζε νά γεμίση, τρία ἀεροπλάνα γλίστρησαν μιά νύχτα ἀπό κάποιο ἀεροδρόμιο τῆς Βορείου Ἀφρικῆς καί ἐξαφανίστηκαν πρός βορρᾶν.

Οἱ ἀσύρματοι τοῦ Στρατηγείου τῆς Μέσης Ἀνατολῆς, πού εἶχε ἀρχίσει τήν ἐποχή ἐκείνη νά ἐπικοινωνῆ μέ τούς συνεργαζομένους ἀρχηγούς τῶν Ἑλλήνων πολεμιστῶν τῆς ἀντιστάσεως, εἶχαν μεταδώσει λίγο πρίν στούς ἀρχηγούς τοῦ ἐλευθέρου στρατοπέδου τῆς Γκιώνας τό ἀκόλουθον ραδιογράφημα:

"Ἀνάψτε φωτιές ὅταν θ' ἀκούσετε, περί τήν 12ην τοῦ μεσονυκτίου, ἀεροπλάνα. Οἱ ἀλεξιπτωτισταί πρέπει νά προσανατολισθοῦν πρίν πέσουν."

Ἀλλ' εἴτε τό ραδιογράφημα δέν ἐξεπέμφθη ἀρκετά καλά, εἴτε διότι δέν ἐλήφθη, φωτιές δέν ἄναψαν στή Γκιώνα ἐκείνη τή νύχτα.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἔτσι, τ'ἀεροπλάνα ἐπέστρεψαν στή βάση τους ἄπρακτα. Ἡ πτήση ὅμως ἐπαναλήφθηκε μετά μερικές νύχτες καί αὐτή τή φορά οἱ πιλότοι διέκριναν φωτιές στήν κορυφή τῆς Γκιώνας. Ἕνας-ἕνας, οἱ ἀλεξιπτωτιστές ἄρχισαν νά ρίχνωνται στό κενό. Μόνο ἕνα ἀεροπλάνο δέν ἀντιλήφθηκε ἐγκαίρως τά σήματα καί ἐπέστρεψε στή βάση του στήν Ἀφρική. Καί ἐπειδή τό φεγγάρι ἄρχιζε πιά νά μικραίνη, οἱ ἄνδρες τῆς ὁμάδας αὐτῆς καθυστέρησαν ἕνα ὁλόκληρο μήνα γιά νά πηδήξουν κι'αὐτοί στή Γκιώνα. Στό μεταξύ, οἱ πρῶτοι ἀλεξιπτωτιστές δέν εἶχαν ἔλθει σέ καμιά ἐπαφή μέ τό Στρατηγεῖο τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Ἔτσι, οἱ ἄνδρες τῆς τελευταίας ὁμάδας πηδοῦσαν στό ἄγνωστο.

Ὅπως ἀντιλήφθηκαν μόλις βρέθηκαν στό ἔδαφος, εἶχαν πέσει πολύ κοντά στό στρατόπεδο ἑνός Ἰταλικοῦ τάγματος πού ἀποτελοῦσε τή φρουρά τοῦ Καρπενησίου. Καθώς ἔπεφταν καί τά ἐφόδιά τους μέ τ'ἀλεξίπτωτα, ἡ ἐχθρική φρουρά νόμισε ὅτι γινόταν μεγάλη ἐπίθεση ἀλεξιπτωτιστῶν καί δέν ἔκαμε τίποτε νά τή σταματήση. Ἔτσι, οἱ τέσσερεις ἄνδρες τῆς ὁμάδος κατόρθωσαν νά ἀπομακρυνθοῦν ἐγκαίρως, δέν μπόρεσαν ὅμως νά σώσουν τά ἐφόδιά τους.

Ὅταν ὁ Ἰταλός διοικητής ἀντιλήφθηκε τί εἶχε συμβῆ, ἔγινε ἔξω φρενῶν. Καί γιά νά κάνη τούς κατοίκους τῆς περιοχῆς νά πιστέψουν ὅτι συνέλαβε τούς ἀλεξιπτωτιστάς, ἔδεσε ἕνα νεαρό καί ξανθό Ἰταλό στρατιώτη καί τόν περιέφερε στούς δρόμους τοῦ Καρπενησιοῦ, σάν νά ἦταν Ἄγγλος αἰχμάλωτος. Ἡ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

μαρίδα τῆς περιοχῆς ὅμως ἀναγνώρισε τόν Ἰταλό κι' ἀπ' ὅπου τόν περνοῦσαν φώναζε κοροϊδευτικά: "Μπόν τζόρνο Τζοβάννι!"

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΑΠΟ ΑΕΡΟΣ ΑΠΟΒΑΣΙΣ ΕΙΣ ΚΟΡΙΝΘΟΝ

Περί τό τέλος τοῦ 1940 προητοιμάσθη ἡ ἀπρόκλητος στρατιωτική ἐπέμβασις τῆς Γερμανίας κατά τῆς Γιουγκοσλαβίας καί Ἑλλάδος. Πρό τῆς ἐπεμβάσεως αὐτῆς ὅμως προηγήθησαν ὡρισμένα σημαντικά γεγονότα ὅπως ἡ μονομερής ἐνέργεια τῶν Ἰταλῶν ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος τήν 28ην Ὀκτωβρίου 1940, ἡ ἑλληνική ἀντίστασις καί συντριβή τῆς ἰταλικῆς ἐπιθέσεως καί ἡ ἀπόφασις τῆς Γιουγκοσλαβίας νά ἀποσπασθῇ ἐκ τῶν δυνάμεων τοῦ Ἄξονος τόν Μάρτιον τοῦ 1941. Ἐν τέλει, τήν 6ην Ἀπριλίου 1941, ἀπεφασίσθη ἡ ἐπίθεσις τῆς Γερμανίας κατά τῆς Γιουγκοσλαβίας καί τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Μεγάλη Βρετανία ἔσπευσεν εἰς βοήθειαν τῆς Ἑλλάδος. Ἡ γερμανική ὑπεροχή ὅμως εἰς τόν ἀέρα καί τάς τεθωρακισμένας μονάδας δέν ἤργησεν νά γίνῃ ἀντιληπτή. Τήν 19ην Ἀπριλίου τοῦ 1941, ἡ Ἀνωτάτη Βρετανική Διοίκησις διέταξε τήν ἐπιβίβασιν τῶν Βρετανικῶν μονάδων καί τήν ἐπιστροφήν των εἰς Αἴγυπτον. Λόγῳ τῆς μικροτέρας δέ ἀποστάσεως τῶν λιμένων τῆς Πελοποννήσου ἐξ Αἰγύπτου, ἀπεφασίσθη ὅπως χρησιμοποιηθοῦν οἱ λιμένες αὐτοί διά τήν ἐπιβίβασιν τῶν Βρετανῶν, πρᾶγμα τό ὁποῖον ἐσήμαινε ὅτι ἔπρεπε νά διέλθουν ἀναγκαστικῶς διά τῆς γεφύρας τοῦ Ἰσθμοῦ τῆς Κορίνθου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἡ σπουδαιότης τῆς γεφύρας τοῦ Ἰσθμοῦ ἦτο βεβαίως γνωστή εἰς τήν Ἀνωτάτην Γερμανικήν Διοίκησιν ἥτις καί ἀπεφάσισε νά τήν καταλάβῃ δι' ἀλεξιπτωτιστῶν.

Μετά τήν σχετικήν προετοιμασίαν, 100 περίπου γερμανικά ἀεροπλάνα προσέβαλον καί κατέστρεψαν τά ἀντιαεροπορικά πυροβόλα τοῦ Ἰσθμοῦ. Μίαν ὥραν ἀργότερον (περί τήν 7ην πρωινήν) ἔφθασαν τά μεταφορικά ἀεροπλάνα. Οἱ ἀλεξιπτωτισταί ἐρρίφθησαν ἐξ ὕψους 300 μέτρων καί λόγῳ ἀριθμητικῆς ὑπεροχῆς εἶχον ἐξουδετερώσει τήν φρουράν. Πρίν ὅμως δυνηθοῦν νά ματαιώσουν τό σχέδιον τῶν Βρετανῶν περί ἀνατινάξεως τῆς γεφύρας δύο νεαροί Βρετανοί ἀξιωματικοί εὑρισκόμενοι εἰς ἀπόστασιν 150 μέτρων ἀπ' αὐτῆς (τῆς γεφύρας) ἐπυροβόλησαν ἐπί τῶν ἐκρηκτικῶν ὑλῶν τῶν εὑρισκομένων εἰς τάς βάσεις της. Ἡ γέφυρα ἀνετινάχθη εἰς τόν ἀέρα, ἀλλά τό Βρετανικόν Μηχανικόν κατεσκεύασε ταχέως νέαν πρόχειρον γέφυραν. Οἱ Γερμανοί ἀλεξιπτωτισταί κατέλαβον τήν Κόρινθον περί τήν μεσημβρίαν. Ἡ τακτική αὐτή ἐπιτυχία των ὅμως δέν ἐπέτυχε εἰς τόν στρατηγικόν των σκοπόν νά ἀποκόψουν τήν Βρετανικήν ὑποχώρησιν. Τήν 24ην Ἀπριλίου τό ἓν τρίτον τοῦ ἐν Ἑλλάδι Βρετανικοῦ Ἐκστρατευτικοῦ Σώματος εὑρίσκετο εἰς τήν ἀνοικτήν θάλασσαν, τήν δέ 25ην καί 26ην ὁ κύριος ὄγκος τοῦ στρατοῦ των διῆλθε διά τῆς νέας προχείρου γεφύρας τοῦ Ἰσθμοῦ καί κατηυθύνετο πρός τούς λιμένας ἐπιβιβάσεως. Εἶχον σωθῆ 40,000 ἄνδρες. Ἐφονεύθησαν ἤ ᾐχμαλωτίσθησαν περίπου 10,000.

(Γενική Στρατιωτική Ἐπιθεώρησις)
Φεβρουάριος 1965

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἐπιτυχαίνουν εὔκολα τό στόχο τους τά τελεῦταίου τύπου ἀντιαεροπορικά (ΑΑ) πυροβόλα; Πῶς κατορθώνουν νά τόν βρίσκουν;
2. Εἶναι εὔκολο νά ἀποσπάση ἕνας πράκτωρ τοῦ ἐχθροῦ στρατιωτικά μυστικά; Ἔχετε ἀκούσει περιπτώσεις πρακτόρων πού κατάφεραν ν' ἀποσπάσουν σπουδαῖα μυστικά τά τελευταῖα χρόνια;
3. Ἄν ἀποσπασθῆ ἕνας δημόσιος ὑπάλληλος σέ μιά νέα θέση, ποῦ ἀνήκει κανονικά, στήν παλιά του ἕδρα ἤ στή νέα του ἕδρα;
4. Ποιά χώρα ἔχει ἀριθμητική ὑπεροχή σέ πληθυσμό σήμερα, ἡ Ρωσία ἤ ἡ Κίνα; Ἐξηγῆστε.
5. Ὁ στρατός πού ἔχει ἀριθμητική ὑπεροχή εἶναι ἀναγκαστικῶς καί ὁ καλύτερος; Ὑπάρχει πιθανότης νά νικήση ἕνας στρατός πού δέν ἔχει τέτοια ὑπεροχή; Ἐξηγῆστε.
6. Γιατί εἶναι ἐπικίνδυνο πράγμα, ὅταν ἀρχίση νά γλιστρᾶ ἕνα αὐτοκίνητο στόν πάγο; Πῶς μπορεῖ νά τό σταματήση κανείς;
7. Εἶναι εὐχαριστημένος κανείς ἄν γυρίση ἄπρακτος ἀπό κάποια δουλειά πού κυνηγοῦσε; Γιατί;
8. Διακρίνονται καλύτερα οἱ κορυφές τῶν βουνῶν ὅταν ἡ μέρα εἶναι καθαρή, ἤ ὅταν ἡ μέρα εἶναι σκοτεινή καί συννεφιασμένη;
9. Μπορεῖτε νά διακρίνετε εὔκολα χωρίς γυαλιά τά μικρά γράμματα τῶν πινακίδων πού ἔχουν συνήθως στούς τοίχους τῶν γραφείων τῆς Τροχαίας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Εἶναι ἀλήθεια πῶς σέ μερικά χρόνια θά ἔχωμε ἀεροπλάνα πού θά κινοῦνται μέ ἀτομική ἐνέργεια;
11. Γιατί κάνουν πολλές φορές οἱ στρατιωτικοί ἤ οἱ δημόσιοι ὑπάλληλοι ἐνέργειες γιά νά μετατεθοῦν σέ μέρος τῆς προτιμήσεώς τους;
12. Εἶχε μεγάλες ἀπώλειες στήν Κορέα ἡ Ἀμερικανική Ἐκστρατευτική Δύναμις;
13. Συμφωνεῖτε μέ τή φράση: "Ἡ ἱστορία ἐπαναλαμβάνεται"; Ἐξηγῆστε.
14. Γιατί προσπαθοῦν οἱ περισσότερες κυβερνήσεις τοῦ κόσμου ν' ἀποφεύγουν κάθε ἐπέμβαση στά ἐσωτερικά ζητήματα μιᾶς ἄλλης χώρας;
15. Ποιοί λιμένες ἐπιβιβάσεως χρησιμοποιήθηκαν ἀπ' τό Ἀμερικανικό Ἐκστρατευτικό Σῶμα ὅταν ἄρχισε ὁ πόλεμος στήν Κορέα; Στό Βιετ-Νάμ;
16. Πόσους ἄνδρες μπορεῖ νά μεταφέρη σήμερα ἕνα μεγάλο μεταφορικό ἀεροπλάνο;
17. Ὅταν ὁ ἀσυρματιστής λέει ὅτι "ἐλήφθη τό ραδιογράφημα", αὐτό σημαίνει ὅτι τό ἔλαβε ὁ παραλήπτης του ἤ ὄχι;
18. Γιατί ἀναγκαζόμαστε κάποτε νά ματαιώνωμε τά ταξίδια πού σχεδιάζαμε νά κάνωμε;
19. Ὅταν ποῦμε στήν τηλεφωνήτρια νά ματαιώση τό ὑπεραστικό τηλεφώνημα πού σκοπεύαμε νά κάνωμε, τί ἐννοοῦμε;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

20. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι θυμώνουν, ὅταν τούς μιλοῦν κοροϊδευτικά; Ἐσεῖς θυμώνετε;
21. Εἶναι ὁ ὄγκος τῆς γῆς μεγαλύτερος ἤ μικρότερος ἀπό τόν ὄγκο τοῦ φεγγαριοῦ;
22. Ἀπό ποιό μήνα ἀρχίζουν νά μικραίνουν οἱ μέρες στήν περιοχή αὐτή καί ἀπό ποιό μήνα ἀρχίζουν νά μεγαλώνουν;
23. Πόσες ὧρες πρέπει νά προετοιμάζεται ἕνας μαθητής τό βράδυ γιά νά ξέρη καλά τό μάθημά του τήν ἄλλη μέρα τό πρωί; Ἐσεῖς πόσες ὧρες προετοιμάζεστε;
24. Πῶς μπορεῖ νά προσανατολιστῆ κανείς ἄν πηδήξη μέ τό ἀλεξίπτωτο σέ μιά ἄγνωστη χώρα, ὅταν τά σύννεφα κρύβουν τόν ἥλιο;
25. Γιατί πυροβολοῦν καμιά φορά στόν ἀέρα οἱ ἀστυνομικοί, ὅταν θέλουν νά διαλύσουν τά πλήθη;
26. Γιατί χρησιμοποιοῦν πολλοί ἄνθρωποι πρόχειρο (χαρτί), ὅταν κάνουν λογαριασμούς;
27. Γιατί χρησιμοποιοῦνται ἀριθμητικές μηχανές ἤ ὑπολογιστῆρες στά περισσότερα λογιστικά γραφεῖα σήμερα;
28. Μπορεῖ νά στείλη κανείς ραδιογραφήματα σέ ἐπιβάτες πού ταξιδεύουν μέ τό πλοῖο ἤ τό ἀεροπλάνο; Μπορεῖ νά στείλη ἕνας ἐπιβάτης ραδιογράφημα ἀπό ἀεροπλάνο στή γῆ;
29. Πῶς ἐπετεύχθη (κατορθώθηκε) ἡ συντριβή τῶν δυνάμεων τοῦ Χίτλερ στό Β΄Παγκόσμιο Πόλεμο;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

30. Ρίχτηκαν πολλά ἐφόδια μέ ἀλεξίπτωτα στίς διάφορες μονάδες ἀντιστάσεως στήν Εὐρώπη τήν ἐποχή τοῦ Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου;

31. Ἄν σᾶς βγάλη ὁ ὀδοντίατρος τό δόντι σας χωρίς ναρκωτικό, θά αἰσθανθῆτε ἐλαφρούς ἤ φρικτούς πόνους; Αἰσθανθήκατε καμιά φορά φρικτούς πόνους;

32. Συνεργασθήκατε καμιά φορά μέ ἀνθρώπους ἀπό ἄλλη χώρα ἤ ἀπό ἄλλη φυλή; - Ἦταν εὔκολη αὐτή ἡ συνεργασία;

33. Ὅταν σᾶς λένε νά συμπληρώνετε τά κενά σέ μιά ἄσκηση γραμματικῆς, θέλουν νά γράφετε ὁλόκληρη σελίδα ἤ ν' ἀπαντᾶτε μόνο μέ σύντομες λέξεις ἤ προτάσεις;

34. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἰσθμός πού ἔνωνε ἄλλοτε τή Βόρεια μέ τή Νότια Ἀμερική;

35. Ὑπάρχουν σύλλογοι παλαιῶν πολεμιστῶν στή χώρα μας; Ποιός εἶναι ὁ γνωστότερος σύλλογος παλαιῶν πολεμιστῶν ἐδῶ;

36. Ὑπάρχει σχετική εἰρήνη στόν κόσμο σήμερα;

37. Γιατί ἀπέτυχε ἡ γερμανική ἀπόβασις ἀλεξιπτωτιστῶν στήν Κόρινθο τό 1941;

38. Νομίζετε ὅτι οἱ 10,000 Βρετανοί πού ἔμειναν στήν Ἑλλάδα τό 1941 ἦταν πολλοί ἄν συγκριθοῦν μέ τίς 40,000 πού σώθηκαν; Ποιά εἶναι ἡ ἀναλογία αὐτῶν πού σώθηκαν καί αὐτῶν πού ἔμειναν;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

39. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε πώς μιά χώρα ἔκανε "ἀπρόκλητη" ἐπίθεση ἐναντίον μιᾶς ἄλλης χώρας;

40. Ὑπάρχουν περιπτώσεις ἀνθρώπων πού ἐξαφανίστηκαν καί πού δέν μπόρεσε ἡ ἀστυνομία νά βρῆ τί ἔγιναν;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPRETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. What made the German intervention against Greece and Yugoslavia in the spring of 1961 absolutely necessary from the Axis point of view?

1. Many considerations(reasons) did. The most important among them were Italy's unilateral intervention in Greece, and Yugoslavia's decision to get out of the Axis alliance.

2. Had Italy been successful in Greece, do you think Germany would have intervened?

2. I doubt it. But the many crushing defeats of Mussolini's armies in Greece made it necessary for the Germans to intervene.

3. Why wasn't Britain able to hold the line against the German Army in Greece?

3. From the very beginning of the German offensive German superiority in the air and in armor became quite obvious (perceptible).

4. And so the British decided to retreat?

4. There was no other choice. They wouldn't have accomplished anything in Greece, except be taken prisoner, while they could have gone on fighting in Egypt.

5. So then the British High Command ordered the return of the British units to Egypt.

5. Exactly. And because the Peloponnesian ports were closer to Egypt than other Greek ports further North it was decided to evacuate the British troops from the Peloponnesus.

6. Didn't this necessitate then their crossing the bridge on the Corinth canal?

6. Naturally. And of course, the Germans were fully aware of the strategic importance of that bridge.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. What did they do to destroy the bridge?

7. After destroying from the air the antiaircraft guns ~~on~~ the isthmus, they dropped paratroopers to take the bridge.

8. Did they succeed in doing it and in preventing the British to escape?

8. Not exactly. Two young British officers managed to blow up the bridge themselves, thus preventing the Germans from occupying its approaches.

9. What happened next?

9. The German paratroopers occupied Corinth toward noon of the same day. The British engineers, however, immediately built another temporary bridge and so the British retreat was not halted.

10. Did the bulk of the British Army manage to escape?

10. Yes, it did. On April 24 one third of the British Army was on its way to Egypt. On April 25th and 26th the main bulk of the British Army had crossed the temporary bridge and was heading toward the embarcation points.

11. How many troops were able to escape?

11. Forty thousand men were saved. Ten thousand were killed, went into hiding or were taken prisoner. Later on, however, many of the British soldiers left behind in Greece were able to find their way to the Middle East, thanks to the help and daring of the Greek population.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

12. So, would you say the German effort to destroy the bridge was a success?

12. It was a tactical success but not a strategic one. They were unable to prevent the retreat of the British expeditionary force from Greece.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. Germany's unprovoked military intervention in Greece was started in April 1941. Its superiority in men, airpower and armor made it impossible for Greece to resist for very long.
2. Military historians say that the landing of German paratroopers in Corinth in April of 1941 was a tactical (but not a strategic) victory for Germany. However their landing in Crete a few weeks later was a great success.
3. Allied air superiority contributed (helped) greatly in the successful Normandy landing in 1944.

II. Νά διαλέξετε τή σωστή ἀπάντηση στήν καθεμιά ἀπό τίς παρακάτω προτάσεις:

1. Ἡ ἀπρόκλητος στρατιωτική ἐπέμβασις τῆς Γερμανίας κατά τῆς Ἑλλάδος τῷ 1941 εἶχε σκοπόν νά:
   α. βοηθήση τήν Ἑλλάδα
   β. κατακτήση τήν Ἑλλάδα
   γ. προστατεύση τίς Ἑλληνικές ἀρχαιότητες
2. Τά διάφορα κινήματα ἀντιστάσεως πού παρουσιάστηκαν στίς διάφορες χῶρες τῆς Εὐρώπης τόν καιρό τῆς

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

γερμανικῆς κατοχῆς (1940-1944) εἶχαν σκοπό νά:

α. παρενοχλοῦν τόν κατακτητή

β. δημιουργοῦν καλούς ἀθλητάς

γ. συνεργάζωνται μέ τόν κατακτητή

3. Ὁ πιλότος ἑνός ἀπ' τά ἀεροπλάνα πού ἔριξαν ἀλεξιπτωτιστές στήν περιοχή τῆς Γκιώνας ἐπέστρεψε ἄπρακτός στή βάση του. Αὐτό σημαίνει ὅτι:

α. ἐξετέλεσε τήν ἀποστολή του

β. δέν ἐξετέλεσε τήν ἀποστολή του

γ. τό ἀεροπλάνο του ἔπεσε καί συνετρίβη

4. Ἕνας ἐπιβάτης ἀποκοιμήθηκε στό τραῖνο καί ἔτσι δέν ἀντιλήφθηκε καί πέρασε τό σταθμό στόν ὁποῖο ἤθελε νά βγῆ. Εὐτυχῶς ὁ ἐλεγκτής τόν ξύπνησε καί βγῆκε στόν ἑπόμενο σταθμό.

α. ὁ ἐπιβάτης βγῆκε στόν προηγούμενο σταθμό

β. ὁ ἐπιβάτης βγῆκε μαζί μέ τόν ἐλεγκτή

γ. ὁ ἐπιβάτης ἔχασε τό σταθμό ὅπου ἔπρεπε νά βγῆ καί βγῆκε στόν παρακάτω σταθμό.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναγκαστικῶς	forcibly, by necessity
ἀντιαεροπορικός, -ή, -ό(ν)	anti-aircraft (AA)
ἀποσπῶ, -ᾶς, -ᾶ (ἀπέσπασα, θά ἀποσπάσω)	to detach, to take away from -- to attach to (a unit or an organization)
ἀποσπῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται (ἀπεσπάσθην, θά ἀποσπασθῶ)	to be detached, to be attached to
ἄπρακτος, -η(-ος), -ο(ν)	unsuccessful
ἀπρόκλητος, -η(-ος), -ο(ν)	unprovoked
ἀριθμητικός, -ή, -ό(ν)	numerical
Γκιώνα, ἡ	the name of the highest mountain in Central Greece (Sterea Ellas)
γλιστρῶ, -ᾶς, -ᾶ (γλυστρῶ)	to slip, to slide, to skid, to glide
διακρίνομαι - διακρίθηκα (διεκρίθην) - θά διακριθῶ	to distinguish oneself, to be distinguished, to be visible, to be seen
διακρίνω - διέκρινα - θά διακρίνω	to distinguish, to tell apart, to discern, to see, to make out
*διέρχομαι - διῆλθον - θά διέλθω	to pass, to pass through, to go through, to spend (time)
ἐκστρατευτικός, -ή, -ό(ν)	expeditionary
ἐνέργεια, ἡ	action, activity, course of action, effort / energy
ἐξαφανίζομαι	to disappear, to vanish

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἐξουδετερώνω - ἐξουδετερώνομα	to neutralize, to render harmless, to frustrate (one's efforts)/ to be neutralized
ἐπαναλαμβάνομαι - ἐπαναλήφθηκα(ἐπανελήφθην) - θά ἐπαναληφθῶ	to be reated
ἐπέμβαση, ἡ (ἐπέμβασις, ἡ)	intervention, interference
ἐπιβίβαση, ἡ (ἐπιβίβασις, ἡ)	embarkation / getting on (a train, truck, plane, etc.)
Ἰσθμός, ὁ	isthmus
Καρπενήσι, τό	Carpenision (town in Central Greece)
κενό, τό	vacuum, empty space, space, blank
Κόρινθος, ἡ	Corinth
κοροϊδευτικά	mockingly, sarcastically
λαμβάναμαι - ἐλήφθην - θά ληφθῶ	to be received, to be taken, to be obtained
μαρίδα, ἡ	small fry (slang), smelt (a kind of small fish)
ματαιώνω -ώνομαι	to frustrate, to foil, to cancel, to void /to be frustrated, voided
*μεσημβρία, ἡ	(Καθ. for μεσημέρι) noon, South
μεταφορικός, -ή, -ό(ν)	transport (ship, plane, vehicle) / figurative (speech)
μικραίνω - μίκρυνα - θά μικρύνω	to grow small, to become shorter (days)
* μονομερής, -ής, -ές	one-sided /unilateral

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ὄγκος, ὁ	volume, bulk, mass, size / tumor
περιφέρω - περιέφερα - θά περιφέρω	to take around, to show around
πολεμιστής, ὁ	fighter, warrior
προετοιμάζω - προετοιμάζομαι	to prepare, to get someone ready -- to get ready (oneself), to prepare (oneself)
προσανατολίζομαι	to get oriented, to orient oneself, to find one's bearings
πρόχειρος, -η(-ος), -ο(ν)	handy (accessible), convenient, improvised / rough (draft)
πυροβόλο(ν), τό	gun, cannon
πυροβολῶ, -εῖς, -εῖ	to fire, to shoot
ραδιογράφημα, τό	radiogram
ρίπτομαι - ἐρρίφθην - θά ριφθῶ (ρίχνομαι - ρίχτηκα - θά ριχτῶ)	to throw oneself into, to jump (from a plane), to be cast, to be hurled
συνεργάζομαι	to cooperate, to collaborate
συντριβή, ἡ	crash, crush, shattering
σχετικός, -ή, -ό(ν)	pertinent, relative to, appropriate
τεθωρακισμένος, -η, -ο(ν)	armored, armor (adj.)
ὑπεροχή, ἡ	superiority
φρικτός, -ή, -ό(ν)	frightful, horrible, terrible, horrid
χρησιμοποιοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be used, to be utilized

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΞΕΧΑΣΤΑ ΧΡΟΝΙΑ ΣΤΑ ΒΟΥΝΑ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ

Τοῦ Πάτρικ Λῆ Φέρμορ
(διασκευή)

Ὁ Πάτρικ Λῆ Φέρμορ πέρασε τά χρόνια τῆς Γερμανικῆς κατοχῆς τῆς Κρήτης στά βουνά τοῦ μεγάλου νησιοῦ μαζί μέ μερικούς ἄλλους ἀξιωματικούς καί ἄνδρες τῆς ὑπηρεσίας πληροφοριῶν τοῦ Βρετανικοῦ Στρατοῦ. Κυνηγημένος ἀπ' τούς Γερμανούς, καί μέ τή συντροφιά καί τή βοήθεια γενναίων Κρητῶν πολεμιστῶν κάθε ἡλικίας, γνώρισε, ὅσο λίγοι ἄλλοι, τή ζωτικότητα καί τήν ηρωική παράδοση τοῦ ιστορικοῦ νησιοῦ.

Τά ψηλά βουνά, τά τρία χρόνια πού κράτησε ἡ κατοχή στό νησί, ἦταν τό ἀληθινό μας σπίτι, κ' ἐδῶ ἐπάνω, ψηλότερα ἀπ' τό ψηλότερο χωριό, ρίζωσε μέσα μου ἡ ἀγάπη γιά τά ἑλληνικά βουνά καί γιά τούς ἀνθρώπους πού τά κατοικοῦν. Τίς πιό πολλές φορές μέσα σέ μιά ἀπό τίς ἀμέτρητες σπηλιές τοῦ νησιοῦ, στά ψηλώματα πού ζοῦνε μόνο οἱ ἀετοί καί τ' ἀγριοκάτσικα, ζούσαμε μέρες ὁλόκληρες μέ τή μικρή μας συνοδεία. Ζούσαμε σέ καμιά ἑκατοστή τέτοια καταφύγια, γιατί οἱ ἔρευνες τοῦ ἐχθροῦ μᾶς κρατοῦσαν σέ διαρκῆ κίνηση. Πάνω ἀπ' τή φωτιά ὅπου ἔβραζαν τά φασόλια, ἤ μαγειρεύονταν τά σαλιγκάρια, ἐκεῖ γνωρίσαμε μιά πιό παλιά Κρήτη, μιά πιό παλιά Ἑλλάδα πού οὔτε κάν μπορεῖς νά τή φανταστῆς μέσα στούς κάμπους ἤ μέσα στίς πολιτεῖες. Κάποιος ἔσπαζε καρύδια μέ τή λαβή τοῦ ὅπλου κ' ὕστερα μᾶς φίλευε ἕναν-ἕνα μέ τήν παλάμη τοῦ χεριοῦ. Ὧρες ὁλόκληρες

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ξεχνούσαμε τόν πόλεμο μέ κουβέντες, ἱστορίες καί τραγούδια, καί τά γέλια συχνά τάραζαν τήν ἡσυχία μέσα σ'ἐκεῖνες τίς σπηλιές τοῦ Μινώταυρου.

Λίγοι ἀπό τούς γέρους ἤξεραν γράμματα κ'οἱ μεσήλικες ἔβρισκαν δύσκολο τό διάβασμα, καί τό γράψιμο ἀληθινό μαρτύριο. Ἀλλά καθώς καί οἱ νέοι εἶχαν μείνει λίγα χρόνια στό σχολεῖο μέ τίς φασαρίες τοῦ πολέμου, δέν ἦταν οὔτ'αὐτοί προχωρημένοι στήν τέχνη τοῦ γραψίματος. Ἀποτέλεσμα τούτου τοῦ κενοῦ ἦταν ὅτι εἶχαν ὅλοι τό χάρισμα τῆς πρωτότυπης κουβέντας. Σ'ἕνα νησί ὅπου οἱ ἄνθρωποι ζοῦν πολύ, τό μακρινό παρελθόν φαίνονταν ἀπίστευτα πρόσφατο καί σοῦ ἔδινε μιά αἴθηση τῆς ἱστορικῆς συνέχειας. Περιόριζε τόν πόλεμο στίς διαστάσεις ἑνός ἀνώνα σάν τούς ἄλλους. Πίστευαν ἀπόλυτα οἱ Κρητικοί πώς μπορούσαμε πολύ εὔκολα νά τά βγάλωμε πέρα. Παρ'ὅλο πού ἡ Ἑλλάδα εἶχε πέσει κ'οἱ Γερμανοί εἶχαν κυνηγήσει τούς Βρετανούς ὡς τό Ἐλ Ἀλαμέϊν, οἱ Κρητικοί ἦταν σίγουροι πώς θά νικούσαμε. "Μή φοβᾶσαι, παιδί μου," ἔλεγε κάποιος τετραπέρατος ἀγράμματος γέρος. "Μέ τή βοήθεια τοῦ Χριστοῦ καί τῆς Παναγίας θά τούς φᾶμε".

Ὅλοι συμφωνούσαμε τότε κ'ἡ κουβέντα γύριζε στόν πρῶτο παγκόσμιο πόλεμο, στή μικρασιατική καταστροφή, στούς πολιτικούς τοῦ πρώτου πολέμου, σέ κυβερνήσεις καί συντάγματα καί ἐκλογικά συστήματα σέ διάφορες χῶρες. Ἔπειτα, τό ἐπίπεδο αὐτῆς τῆς φλυαρίας πού ἄγγιζε συχνά πλατύτερα θέματα ἀπ'τούς

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ὁρίζοντες μερικῶν ἀνθρώπων τῶν γραμμάτων στήν Ἀγγλία, ἄλλαζε. Ξαφνικά, μιά ἐρώτηση, κάποιου ἄλλου γέρου προκαλοῦσε τή γενική κοροϊδία καί τά γέλια. Ἡ ἐξυπνάδα, ἡ ἑτοιμότητα, ἡ περιέργεια, ἡ ἄμεση ἀφομοίωση τῶν ἰδεῶν, ἡ ἀνησυχία νά μήν ἀφήνης τίς ἰδέες χωρίς νά τίς ἀναπτύξης, τό χιοῦμορ, ὅλα αὐτά τά παλιά ἑλληνικά χαρακτηριστικά ἀνθοῦσαν σ' αὐτή τήν ὅλο πέτρες γῆ.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOYSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η ΜΑΧΗ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ

Ἦτο φανερόν ὅτι οἱ Γερμανοί, μετά τήν κατάληψιν τῆς ἠπειρωτικῆς Ἑλλάδος τόν Ἀπρίλιον τοῦ 1941, θά ἐπεχείρουν νά καταλάβουν καί τήν Κρήτην ἥτις ἔχει στρατηγικήν θέσιν εἰς τήν Μεσόγειον. Ὁ διοικητής τῶν ἐκεῖ Βρετανικῶν Δυνάμεων στρατηγός Wavell ἀπεφάσισε νά κρατήσῃ τήν Κρήτην πάσῃ θυσίᾳ. Ὁ ἀγών ὅμως ἦτο ἄνισος. Πλήν τῶν ἕνδεκα ἑλληνικῶν ταγμάτων τῶν εὑρισκομένων εἰς τήν Κρήτην τήν ἐποχήν ἐκείνην ὑπῆρχον ἐκεῖ καί 27,000 Βρετανοί στρατιῶται καί ἀξιωματικοί, οἱ πλεῖστοι τῶν ὁποίων ὅμως μόλις εἶχον διαφύγῃ ἐξ Ἑλλάδος ὅπου καί εἶχον ἀφήσει τά ἐφόδια καί μεταφορικά των μέσα. Ὁ λαός τῆς Κρήτης ὅμως ἔδειξε τήν κρίσιμον ἐκείνην ἐποχήν ὑπέροχον θάρρος. Περί τά μέσα Μαΐου τοῦ 1941 ἤρχισεν ὁ ἀπό ἀέρος βομβαρδισμός τῆς νήσου. Τήν 20ὴν Μαΐου ἤρχισαν νά πηδοῦν οἱ πρῶτοι Γερμανοί ἀλεξιπτωτισταί οἱ ὁποῖοι ὅμως ἐφονεύοντο ὑπό τῶν Κρητῶν μόλις ἔφθαναν εἰς τό ἔδαφος. Δυστυχῶς ὅμως ἤρχισαν νά καταφθάνουν μετ' ὀλίγον σμήνη γερμανικῶν ἀεροπλάνων καί οἱ ἀμυνόμενοι, παρ' ὅλον ὅτι εἶχον ἐπιφέρει φρικτάς ἀπωλείας εἰς τόν ἐχθρόν, ἦτο ἀδύνατον νά ὑπερισχύσουν. Πάντως ὅμως, ὁ ἀγών διήρκεσε δώδεκα ὁλοκλήρους ἡμέρας. Ἐν τέλει, τά Βρετανικά στρατεύματα ἐξεκένωσαν τήν νῆσον.

Ἀναγνωρίζεται σήμερον ὑπό πάντων ὅτι ἡ ἀντίστασις τῶν Ἑλλήνων καί τῶν συμμάχων των (τῶν Βρετανῶν) εἰς τήν Ἑλλάδα

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καί τήν Κρήτην, ἄν καί δέν ἀπέτρεψε τήν κατάληψιν τῆς χώρας ὑπό τοῦ ἐχθροῦ, ὑπῆρξεν ὅμως πολύτιμος βοήθεια διά τούς συμμαχους διότι καθυστέρησε τήν γερμανικήν ἐπίθεσιν κατά τῆς Ρωσίας ἐπ ἀρκετάς ἑβδομάδας, ἐπέφερε σοβαράς ἀπωλείας εἰς τά ἀερομεταφερόμενα στρατεύματά των, καί ἠμπόδισε τούς Γερμανούς νά βοηθήσουν τούς φίλους των εἰς τήν Μέσην Ἀνατολήν. Τό ἴδιον τό Γερμανικόν Ἐπιτελεῖον ἐχαρακτήρισε τήν ἐπιχείρηση τῆς Κρήτης ὡς "ἀποτυχίαν".

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιές χῶρες τοῦ κόσμου ὑπάρχουν πολλοί ἀχράμματοι σήμερα; Γιατί προσπαθοῦν ὅλες οἱ κυβερνήσεις τῆς γῆς νά πολεμήσουν αὐτό τό κακό;
2. Γιά ποιό λόγο ἔχουν οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες τόν ἀετό γιά ἐθνικό τους ἔμβλημα; Ἐξηγῆστε.
3. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου ἀνθίζουν τά περισσότερα δέντρα στήν περιοχή αὐτή;
4. Νομίζετε πῶς ὑπάρχει ἄμεσος κίνδυνος πολέμου αὐτή τήν ἐποχή; Ἐξηγῆστε τούς λόνους πού σᾶς κάνουν νά ἔχετε αὐτή τή γνώμη.
5. Πολλοί πιστεύουν πῶς ἡ στρατιωτική καί ἡ βιομηχανική ὑπεροχή τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν ἀποτρέψει πολλές φορές τόν πόλεμο. Συμφωνεῖτε;
6. Ποιά ἦταν ἡ πιό ἀξέχαστη μέρα τῆς ζωῆς σας;
7. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε ὅτι δύο τρίγωνα εἶναι "ἄνισα";
8. Μπορεῖ ν' ἀφομοιώση εὔκολα ἕνας μαθητής 200 καινούριες λέξεις τήν ἡμέρα; Ἐσεῖς πόσες καινούριες λέξεις μπορεῖτε ν' ἀφομοιώσετε;
9. Ἐπιχειρήσατε καμιά φορά ν' ἀποτρέψετε κάποιο φίλο σας ἀπ' τό νά κάνη κάποια τρέλα; Πετύχατε στήν προσπάθειά σας;
10. Σέ ποιό μουσεῖο τῆς Ἀμερικῆς μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολύτιμα ἔργα τέχνης; Πολύτιμα χειρόγραφα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

11. Πῶς χαρακτηρίζομε ἕναν ἄνθρωπο πού λέει ψέματα; Ἕναν ἄνθρωπο πού κλέβει;
12. Νομίζετε πώς τά μικρά παιδιά βρίσκουν δυσκολώτερο τό διάβασμα ἤ τό γράψιμο; Γιατί;
13. Χρειάζεται, κατά τή γνώμη σας, ἐξυπνάδα γιά νά πετύχη κανείς στή ζωή; Ἐξηγῆστε.
14. Μερικοί πιστεύουν πώς ἡ περιέργεια εἶναι προσόν καί ἄλλοι πιστεύουν πώς εἶναι κακό πράγμα. Ἐσεῖς τί νομίζετε;
15. Ἐπιτρέπουν οἱ γονεῖς στά παιδιά τους σήμερα νά παίρνουν μέρος στήν κουβέντα τῶν μεγάλων; Ὅταν ἤσαστε μικρός, σᾶς ἐπέτρεπαν οἱ γονεῖς σας νά τό κάνετε;
16. Συμφωνεῖτε μέ τή γνώμη πολλῶν πού πιστεύουν πώς τό γέλιο εἶναι φάρμακο. Γιατί;
17. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ φλυαρία χαρακτηρίζει περισσότερο τίς γυναῖκες παρά τούς ἄντρες; Τί νομίζετε;
18. Σᾶς φίλεψαν καμιά φορά οἱ φίλοι σας, ὅταν ἤσαστε μακριά ἀπό τήν οἰκογένειά σας; Τί ἐννοοῦμε μέ τή λέξη "φιλεύω".
19. Πόσην ὥρα πρέπει νά βράση κανείς τά φασόλια γιά νά ψηθοῦν καλά;
20. Ποιά πολιτεία ἤ πόλη τῆς Ἀμερικῆς εἶναι γνωστή γιά τίς σπηλιές της; Πῶς ὀνομάζονται αὐτές οἱ σπηλιές;
21. Σᾶς ἀρέσει ἡ συντροφιά τῶν ἔξυπνων ἀνθρώπων, ἤ μόνο τῶν ἀστείων ἀνθρώπων;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

22. Ὀνομάστε ἕναν γνωστό πολιτικό ἤ ἠθοποιό ἤ ἄλλον ἄνθρωπο πού μπορεῖ νά χαρακτηρισθῆ "τετραπέρατος".
23. Εἶναι ἤ δέν εἶναι προσόν γιά ἕναν πολιτικό νά ἔχη τό χάρισμα τοῦ λόγου; Γιατί;
24. Σέ ποιά ἡλικία παύει (σταματᾶ) κανείς νά εἶναι νέος καί ἀρχίζει νά θεωρῆται "μεσῆλιξ";
25. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα πρόσφατα γεγονότα γιά τά ὁποῖα ἔνινε μενάλος λόγος στίς ἐφημερίδες, στά περιοδικά καί στήν τηλεόραση;
26. Μπορεῖτε νά ἐρνασθῆτε καλά σ'ἕνα μέρος πού γίνεται μεγάλη φασαρία;
27. Ὅταν λέμε πώς τά τελευταῖα γεγονότα προκαλοῦν τήν γενική ἀνησυχία, τί ἐννοοῦμε;
28. Ποιά μονάς τῆς ἀεροπορίας ἔχει περισσότερα ἀεροπλάνα, μία μοῖρα ἤ ἕνα σμῆνος; Ἐξηγῆστε.
29. Πόσα καρύδια μπορεῖτε νά κρατήσετε στήν παλάμη τοῦ ἑνός χεριοῦ σας;
30. Ἡ ζωή τῶν περισσοτέρων ἀνθρώπων γίνεται συνήθως σωστό μαρτύριο στόν πόλεμο. Πῶς τό ἐξηγεῖτε αὐτό;
31. Γιατί δέν εἶναι φοόνιμο ν'ἀγγίζωμε τά σύρματα τοῦ ἠλεκτρικοῦ μέ βρεμένα χέρια;
32. Ποιά ζῶα ἀναποῦν νά ζοῦν στά ψηλώματα;
33. Ποιός συγγραφέας, κατά τή γνώμη σας, ἔχει λεπτό χιοῦμορ; Σᾶς ἀρέσει τό χιοῦμορ του;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

34. Ἔχει ζωτικότητα ὁ ἑλληνικός λαός; Ὁ ἀμερικανικός λαός;
35. Ὅταν λένε στούς στρατιῶτες νά κρατήσουν μιά θέση "πάση θυσίᾳ", τί περιμένουν ἀπ' αὐτούς;
36. Μπορεῖ νά τά βγάλη πέρα μιά ἀμερικανική οἰκογένεια μέ μόνο δέκα δολλάρια τήν ἑβδομάδα εἰσόδημα;
37. Ὅταν λέμε πώς καμιά πενηνταριά ἄνθρωποι εἶναι ἄρρωστοι, πόσοι ἐπάνω-κάτω ἄνθρωποι εἶναι ἄρρωστοι;
38. Εἶναι εὔκολο νά ριζώση ἕνας ἄνθρωπος σ' ἕναν ξένο τόπο; Γιατί ἔχετε αὐτή τή γνώμη;
39. Γιατί εἶναι εὐκολώτερο νά προοδεύση ἕνας λαός πού ἔχει ζωτικότητα παρά ἕνας λαός πού δέν ἔχει; Ἐξηγῆστε.
40. Φάγατε ποτέ σαλιγκάρια; Μπορεῖ νά τά βρῆ κανείς εὔκολα στά μενού τῶν ἐστιατορίων;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. They say Crete became famous during the Second World War for being the first country in history to ever be invaded from the air.

1. It is true. After the Germans occupied Greece in the spring of 1941 they decided to take Crete as fast as they could.

2. Why didn't they wait to land in Crete from the sea?

2. They had many reasons for not choosing to do so. First of all, the British fleet was very strong in the Mediterranean. Secondly, they probably wanted to test their ability to take a place completely from the air.

3. As we all know, their operation was sucessful. They did occupy Crete, didn' they?

3. If by "successful" you mean that they had finally achieved their objective, that is true. However, if you take into account their casualties, this particular operation was a very costly one.

4. Did the Greek Army have a strong garrison in Crete?

4. Not at all. Most Cretan men of military age had been fighting in Albania. Several British units, of those who had retreated from Greece, were still in Crete at the time, but the British General Staff wanted them in Egypt as fast as possible.

5. Who then defended Crete?

5. Cretan men, women and children armed themselves with all kinds of makeshift (improvised) weapons and fought the paratroopers for many days.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

6. Didn't the British help them?

6. The few allied troops that were still there helped them, of course, but they were too few to make any difference.

7. What did the Cretans do after their island was occupied?

7. The British had left a few officers to operate in the mountains. The Cretan population gave them their full support by joining them, feeding them and providing them with places to hide.

8. Is it true British commandoes kidnapped a German general from occupied Crete?

8. Yes, it is. That kidnapping created quite a sensation (astonishment) in those days. It was carried out by British commandoes who flew the German general to the Middle East.

9. Were the Cretans proud of their achievements?

9. The Cretans have a passion for freedom. Anything they do to achieve or to preserve their freedom seems to them the natural thing.

10. Some Cretans say some of the greatest men of Modern Greece come from their island.

10. They have a right to feel that way. The greatest Greek statesman of Modern Greece, Eleftherios Venizelos, came from Crete. So did Nikos Kazandzakis, our greatest prose writer. Even in the field of popular music and in painting Crete has great names to show. Dominico Theotokopoulos, otherwise known as El Greco (the Greek) was a Cretan, too. They are a proud race.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά:

1. Ninety five percent of the population of many new countries is illiterate. The governments, however, are taking measures to remedy this grave (serious) situation.
2. The United States government gave direct economic aid to Greece in the sum of 3 billion dollars. Its indirect aid in the form of food, medical supplies, and scholarships to deserving students cannot be estimated.
3. This country is trying everything to avert a nuclear war.
4. We often read in newspapers and magazines the accounts of unforgettable experiences of various people.

II. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά:

Τρεῖς χιλιάδες χρόνια τώρα ἡ Κρήτη παρουσιάζει σταθερές ἀναλογίες μέ τήν ὑπόλοιπη Ἑλλάδα. Λίγα χρόνια πρό Χριστοῦ τήν κατέκτησαν οἱ Ρωμαῖοι καί εἶναι καταπληκτικό ὅτι μετά δύο χιλιάδες ἔτη κατοχῆς (ἀπό διαφόρους λαούς) οἱ Κρητικοί διατήρησαν ὄχι μόνο τή συνέχεια τῆς θρησκείας καί τῆς γλώσσας τους ἀλλά καί μπόρεσαν νά παρουσιάσουν μιά ἀναγέννηση στή ζωγραφική

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καί στήν ποίηση. Μετά τήν ἕνωση μέ τήν Ἑλάδα, τό νησί ἐξακολούθησε νά εἶναι ἔντονα ἐπαναστατικό καί δημοκρατικό. Ἔμεινε ὅμως πάντα ἀπόλυτα πιστό στό ὑπόλοιπο ἑλληνικό ἔθνος.

III. Νά κάμετε προτάσεις μέ τίς λέξεις:

χαρακτηρίζω γράψημο

γέλιο διάβασμα

ἐπιχειρῶ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγγίζω (ἐγγίζω)	to touch
ἀγράμματος, -η, -ο	illiterate / uneducated
ἀγριοκάτσικο, τό	wild goat, mountain goat / very shy child
ἀετός, ὁ	eagle
ἄμεσος, -η(-ος), -ο(ν)	immediate, direct
ἀνησυχία, ἡ	uneasiness, anxiety, worry, restlessness
ἀνθίζω (ἀνθῶ)	to flower, to bloom, to flourish
ἄνισος, -η(-ος), -ο(ν)	unequal
ἀξέχαστος, -η, -ο	unforgettable
ἀποτρέπω - ἀπέτρεψα - θά ἀποτρέψω	to prevent, to avert, to dissuade
ἀφομοιώνω	to assimilate
βοάζω	to boil
γέλιο, τό	laughter
γράψιμο, τό	writing, handwriting
διάβασμα, τό	reading
διαρκής, -ής, -ές	continuous, unending
ἐξυπνάδα, ἡ	intelligence, alertness, brightness, cleverness
ἐπιχειρῶ, -εῖς, -εῖ	to attempt, to undertake, to try

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ζωτικότητα, ἡ	vitality
καρύδι, τό	walnut
*καταφθάνω - κατέφθασα - θά καταφθάσω	to arrive
κοροϊδία, ἡ	making fun of, mockery, jest, fooling,
κουβέντα, ἡ	conversation, small talk, talk
λαβή, ἡ	handle, hilt
μαρτύριο, τό	agony, torment / martyrdom
μεσῆλιξ, ὁ	middle-aged
παλάμη, ἡ	palm (of hand)
Παναγία, ἡ	the Holy Virgin
περιέργεια, ἡ	curiosity
πολύτιμος, -η(-ος), -ο(ν)	precious, valuable, costly
πρόσφατος, -η(-ος), -ο(ν)	recent
ριζώνω	to take root
σαλιγκάρι, τό	snail
σμῆνος, τό	swarm / flight (AF)
σπηλιά, ἡ	cave, cavern
συντροφιά, ἡ	company, companionship, group of people
τετραπέρατος, -η, -ο	very clever, very sharp
φασαρία, ἡ	commotion, fuss, excitement / trouble
φασόλια, τά	beans (dry)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

φιλεύω, φίλεψα - θά φιλέψω	to treat someone (to a meal)
φλυαρία, ἡ	chatting
χαρακτηρίζω	to consider (to judge), to distinguish (to set apart), to give the impression of / to characterize
χάρισμα, τό	gift, talent, accomplishment
χιοῦμορ, τό	humor
ψήλωμα, τό	height (mountain), elevation

Idioms and Expressions

θά τούς φᾶμε	we'll beat them
καμιά δεκαριά(ἑκατοστή, etc.)	some ten (one hundred, etc.) people, things
*πάση θυσίᾳ	at all costs
τά βγάζω πέρα	to manage, to muddle through

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΤΡΑΓΩΔΙΑ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ

Ἦταν Πέμπτη, 5 Αὐγούστου 1965. Μιά παρέα ἀπό ἑπτά Γάλλους τουρίστες ἄφηνε μέ χαρά τήν ἑλληνική πρωτεύουσα γιά κρουαζιέρα στά νησιά τοῦ Αἰγαίου. Ναύλωσαν τό κότερο "Ἶρις", ἕνα ὡραιότατο καράβι φτιαγμένο ἐπίτηδες γιά τέτοιες κρουαζιέρες καί ξεκίνησαν ὅλο κέφι γιά τά νησιά.

Τό Σάββατο τό πρωί, σύμφωνα μέ τό πρόγραμμά τους, ἦταν νά ξεκινήσουν γιά τή Σέριφο ἀπό τήν Κύθνο ὅπου εἶχαν φθάσει τήν παραμονή. Ὁ καπετάνιος εἶδε τόν καιρό καί δέν τοῦ ἄρεσε. Ρώτησε τή συντροφιά:

__ Θέλετε νά τό ἀναβάλουμε, παιδιά;

__ Γιατί, γιά ποιό λόγο;

__ Δέ μοῦ πολυαρέσει ὁ καιρός. Θά μᾶς κουνήση πολύ.

__ Ἔ, καί λοιπόν; Τί πειράζει;

__ Δέ σᾶς πιάνει ἡ θάλασσα;

__ Ὄχι, δέ μᾶς πιάνει.

__ Λοιπόν, θέλετε νά φύγουμε;

__ Ναί, νά φύγουμε, νά φύγουμε!

__ Τότε νά ξεκινήσουμε πρωί.

__ Ἐσύ εἶσαι ὁ καπετάνιος. Ὅ,τι πῆς.

__ Ἔγινε!

Καί ξεκίνησαν πρωί. Πιάσανε θέσεις στό κατάστρωμα, ὅπως πάντα. Ὁ καπετάνιος κρατοῦσε γερά τό τιμόνι. Ὁ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

μηχανικός δέν ἄφηνε στιγμή τή μηχανή χωρίς τήν ἐπίβλεψή τον. Βγῆκαν στ' ἀνοιχτά. Ἡ φουρτούνα δυνάμωσε. Ὁ καπετάνιος ἔριξε μιά ματιά ὡς πέρα καί ζάρωσε τά φρύδια του. Κάποια κοπέλα ἀπ' τήν παρέα ρώτησε: "Ἔχουμε τίποτα νά φοβηθοῦμε, καπετάνιο;"

__ Τό καράβι εἶναι γερό.

Ὁ ἀέρας τώρα μποροῦσε νά παρασύρη ἄνθρωπο ἄν δέν κρατιόταν καλά.

Τό πλοῖο χτυπιόταν ἐπικίνδυνα ἀπό τά κύματα πού πότε - πότε φτάνανε στά τρία καί τέσσερα μέτρα. Γιά μιά στιγμή ἕνα κύμα σά βουνό νεροῦ φάνηκε νά τούς ἀκολουθῆ. Ἕνας νέος φώναξε: "Κοιτάξτε αὐτό τό κύμα! Θά τό φωτογραφήσω!" Τότε ἀκριβῶς ἔγινε τό κακό. Τό κύμα σκέπασε ὁλόκληρο τό καράβι καί μέ τήν ὁρμή πού εἶχε παρέσυρε τό καθετί ἀπ' τό κατάστρωμα. Μιά κοπέλα πού εἶχε πιαστῆ γερά ἀπό ἕνα σκοινί ἦταν τό μόνο πρόσωπο πού εἶχε μείνει ἐπάνω στό κατάστρωμα. Ὅλοι οἱ ἄλλοι εἶχαν παρασυρθῆ στή θάλασσα. Ὁ νέος πού πῆγε νά πάρη τή φωτογραφική μηχανή ἀπ' τήν καμπίνα βγῆκε ἔξω καί προσπάθησε νά ἐλευθερώση τή βάρκα καί νά τή ρίξη στούς ναυαγούς πού φώναζαν.

__ Ἐδῶ! Βοήθεια! Χανόμαστε!

Σέ λίγο ἀνέβηκε κι' ὁ μηχανικός καί οἱ τρεῖς μαζί κατάφεραν νά ρίξουν τή βάρκα μέ τά κουπιά της στή θάλασσα. Μπῆκαν κ' οἱ τρεῖς μέσα. Ὁ μηχανικός ἔπεσε στό νερό νά δῆ μήπως μπορέση καί σώση κανένα. Τίποτε! Τά ρεύματα ἔσερναν τή

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

βάρκα στήν ἀντίθετη κατεύθυνση. Καί μετά μερικά λεπτά ἕνα κύμα τήν ἀναποδογύρισε κι' αὐτή. Ἡ κοπέλα κι' ὁ νέος Γάλλος πού ἦταν στή βάρκα βρέθηκαν στή θάλασσα σάν τούς ἄλλους. Ἄρχισαν νά κολυμποῦν. Ὅμως ἕνα κύμα ἔσπρωξε μέ ὁρμή τή βάρκα ἐπάνω τους καί χτύπησε τό νέο στό πρόσωπο. Τόν χτύπησε ἄσχημα. Καθώς ἔχανε αἷμα ἄρχισε νά πίνη πολύ νερό καί μόλις τόν ἔσυραν στήν παραλία πέθανε. Μόνο ἡ κοπέλα κι' ὁ μηχανικός σώθηκαν. Ἦταν ἕνα ἀπ' τά χειρότερα ναυάγια τῶν μεταπολεμικῶν χρόνων στά ἑλληνικά νερά.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΕΞ ΓΑΛΛΟΙ ΚΑΙ ΔΥΟ ΕΛΛΗΝΕΣ ΕΠΝΙΓΗΣΑΝ ΕΙΣ ΝΑΥΑΓΙΟΝ

Τό Κόττερον ΙΡΙΣ ἐναυάγησεν εἰς τάς ἀκτάς τῆς Σερίφου

Ἓν μικρόν σκάφος χωρητικότητος 16 τόννων, καί μήκους 10 περίπου μέτρων, συνετρίβη εἰς τούς βράχους τῆς Σερίφου μέ ἀποτέλεσμα νά πνιγοῦν ἓξ Γάλλοι τουρίσται καί δύο Ἕλληνες ναυτικοί. Ἐσώθησαν μόνον ὁ μηχανικός τοῦ σκάφους καί μία Γαλλίς τουρίστρια.

Ἡ τραγωδία ἔγινεν περί τήν μεσημβρίαν τοῦ Σαββάτου εἰς μικράν ἀπόστασιν ἀπό τῶν Β.Δ. (Βορειοδυτικῶν) ἀκτῶν τῆς Σερίφου. Ἡ θαλασσοταραχή φαίνεται ὅτι ἦτο μᾶλλον τοπική διότι τήν ἡμέρα ἐκείνην ἡ ἔντασις τοῦ ἀνέμου εἶχε περιορισθῆ εἰς τήν περιοχήν τῶν Κυκλάδων. Τό κόττερον εἶχε ναυλωθῆ ὑπό τοῦ ἰδιοκτήτου του εἰς ὁμάδα Γάλλων τουριστῶν διά κρουαζιέραν εἰς τό Αἰγαῖον. Ἀφοῦ προσήγγισεν εἰς ὡρισμένας νήσους τῶν Κυκλάδων ἔφθασε τήν Παρασκευήν εἰς τήν Κύθνον καί τήν ἐπομένην, Σάββατον, συνέχισε τήν κρουαζιέραν μέ πορείαν πρός τήν Σέριφον. Ἐντός δύο ὡρῶν ὅμως ὁ ἄνεμος καί τά κύματα ἔλαβαν τρομεράς διαστάσεις καί τό μικρόν σκάφος εὑρέθη ἐντός φοβερᾶς θαλασσοταραχῆς. Κατεβλήθη προσπάθεια ἐκ μέρους τοῦ κυβερνήτου ὅπως ἀλλάξη πορείαν, δυστυχῶς ὅμως χωρίς κανέν ἀποτέλεσμα. Ἓν

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

τεράστιον κῦμα παρέσυρε τούς πλείστους τῶν εὑρισκομένων ἐπί τοῦ καταστρώματος πρίν ἀκόμη τό πλοῖον συντριβῆ εἰς τούς βράχους τῆς Σερίφου. Οἱ κάτοικοι τῆς νήσου ἔσπευσαν νά παράσχουν βοήθειαν εἰς τούς ναυαγούς. Μόνον δύο κατώρθωσαν νά σώσουν. Ὁ τρίτος ναυαγός ἔφθασε μέν εἰς τήν παραλίαν, ἀπέθανεν ὅμως μετ'ὀλίγον. Τά πτώματα τῶν λοιπῶν δέν εὑρέθησαν μέχρι στιγμῆς παρά τάς συνεχιζομένας ἐρεύνας.

Ἀεροπλάνον τῆς Ε.Β.Α. (Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Ἀεροπορίας) ἐνήργησεν ἀμέσως ἐρεύνας εἰς τήν περιοχήν τῆς Σερίφου διά νά ἐπισημάνη τούς ναυαγούς. Ταυτοχρόνως τό Λιμεναρχεῖον Σύρου ἤρχισεν ἀνακρίσεις διά νά ἐξακριβώση τούς λόγους τοῦ τραγικοῦ ναυαγίου.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὅταν λέμε πώς "ἡ τελετή ἀναβλήθηκε", τί ἐννοοῦμε; πώς δέ θά γίνη καθόλου, ἤ πώς θά γίνη ἀργότερα; Ἐξηγῆστε λεπτομερῶς.
2. Γιατί εἶναι ἐπικίνδυνο πράγμα νά ἀναποδογυρίζη στή θάλασα μιά βάρκα μέ ἀνθρώπους μέσα;
3. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε πώς κάποιος μαθητής εἶναι γερός στά μαθηματικά;
4. Ἀπό ποιούς ἐλευθερώθηκε ἡ Εὐρώπη μετά τό δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο; Πότε ἐλευθερώθηκε;
5. Τί δίνομε πολλές φορές στά ἀδύνατα παιδιά γιά νά τά δυναμώσωμε;
6. Ποιός εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ σπιτιοῦ πού μένετε; Τοῦ κινηματογράφου τῆς γειτονιᾶς σας;
7. Γιατί χρειάζονται ἐπίβλεψη τά παιδιά ὥσπου νά μεγαλώσουν; Νομίζετε πώς ἔχουν σήμερα ἀρκετή ἐπίβλεψη;
8. Νομίζετε ὅτι ἡ διεθνής κατάστασις βρίσκεται ἤ δέ βρίσκεται σέ μεγάλη ἔνταση τώρα; Ἐξηγῆστε γιατί ἔχετε αὐτή τή γνώμη.
9. Ἄν βρεθῆτε σέ βάρκα μέ κουπιά μαζί μ' ἄλλους ναυαγούς, θά μπορέσετε νά τήν κατευθύνετε κάπου ἄν δέν ξέρετε πῶς νά χειρισθῆτε τά κουπιά;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

10. Ἔχουν ὅλες τίς ἀνέσεις οἱ καμπίνες τῶν ὑπερωκεανείων σήμερα; Τίς εἶχαν καί ἄλλοτε;

11. Γιά ποιό σκοπό ἀγοράζουν κότερα μερικοί ἄνθρωποι πού δέν ἀγαποῦν πραγματικά τή θάλασσα; Τί εἶναι φτηνότερο, ἕνα κότερο ἤ ἕνα αὐτοκίνητο;

12. Μπορεῖ νά κουνηθῆ ἕνα πράγμα ἀπό τή θέση του, ἄν δέν ἐπιδράση ἐπάνω του κάποια δύναμη;

13. Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πάσχη ἀπό παράλυση τῶν ποδιῶν, μπορεῖ νά κουνίση τά πόδια του;

14. Γιατί χρησιμοποιοῦνται συχνά τά ἀεροπλάνα ἤ τά ἑλικόπτερα γιά νά ἐπισημαίνουν τίς ἐχθρικές θέσεις; Τί ἐννοοῦμε μέ τόν ὅρο "νά ἐπισημαίνουν"; Ἐξηγῆστε στά ἑλληνικά.

15. Πῶς μπορεῖ νά περιορίση κανείς τά ἔξοδά του ἄν δῆ πώς ξοδεύει πολλά λεφτά κάθε μήνα;

16. Γιατί εἶναι πολλές φορές καταστρεπτική ἡ ὁρμή τοῦ νεροῦ; Ἐξηγῆστε.

17. Ἔχετε δεῖ καμιά φορά ποτάμια νά παρασύρουν δέντρα ἤ σπίτια ἤ γέφυρες; Γίνονται συχνά τέτοιες κατοστροφές στήν πολιτεία σας;

18. Ἔχετε ἀκούσει ἱστορίες πλοίων μέ θησαυρούς πού ναυάγησαν στά παράλια τῶν ἀνατολικῶν ἀκτῶν τῆς Ἀμερικῆς; Νομίζετε πώς εἶναι ἀληθινές αὐτές οἱ ἱστορίες;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

19. Εἶναι χρήσιμα τά ζῶα καί τά πουλιά πού τρῶνε τά πτώματα; Γιατί;

20. Γιά ποιό λόγο ὑπάρχουν Λιμεναρχεῖα σ'ὅλα σχεδόν τά λιμάνια τοῦ κόσμου; Τί καθήκοντα ἔχει ὁ λιμενάρχης;

21. Μπορεῖ νά συντρίψη μιά μικρή χώρα ἐπίθεση μεγάλης δυνάμεως χωρίς ἐξωτερική βοήθεια; Γιατί;

22. Θά συντριβῆ ἤ δέ θά συντριβῆ ἕνα ἀεροπλάνο πού θά πέση στή γῆ ἀπό ὕψος 10,000 ποδῶν;

23. Μπορεῖ νά διευθύνη κανείς μιά βάρκα ἤ ἕνα μεγάλο πλοῖο χωρίς τιμόνι; Γιατί;

24. Παίζονται ἀκόμη καί σήμερα οἱ ἀρχαῖες ἑλληνικές τραγωδίες; Πῶς ἐξηγεῖτε τό γεγονός ὅτι ὁ κόσμος δέν ἔπαυσε νά τίς βλέπη μέ μεγάλο ἐνδιαφέρον ἀκόμη κι'ἄν πέρασαν δυόμισι σχεδόν χιλιάδες χρόνια;

25. Βρεθήκατε καμιά φορά σέ φουρτούνα στόν ὠκεανό;

26. 'Ακούσατε καμιά φορά τήν παράδοση ὅτι κάποια ἤπειρος -- ἡ 'Ατλαντίς --βυθίστηκε τάχα καί χάθηκε στόν 'Ατλαντικό 'Ωκεανό. Νομίζετε πῶς εἶναι δυνατό(ν) νά ἔχη γίνει κάτι τέτοιο; 'Εξηγῆστε.

27. "Αν δῆτε κάποιον νά χτυπιέται, τί θά ὑποθέσετε;

28. Σᾶς πιάνει ἡ θάλασσα; Μπορεῖ νά πάρη κανείς κάτι (ὅταν τόν πιάνει ἡ θάλασσα) γιά νά μήν ὑποφέρει πολύ; 'Εξηγῆστε.

29. "Εχετε σκοινί στό σπίτι σας; Γιατί δέν ξεκινᾶ κανένα καράβι, ἄν δέν ἔχη σκοινιά μαζί του;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

30. Ποιά χώρα βρίσκετα βορειοδυτικά τῆς Γαλλίας; Τῆς Ἑλλάδας;

31. Ἄν δῆτε ἕνα γατάκι νά ζαρώνη σέ μιά γωνιά, εἶναι αὐτό σημάδι πώς χαίρεται ἤ πώς φοβᾶται;

32. Ὅταν βλέπετε κάποιον νά ζαρώνη τά φρύδια του, τί θά ὑποθέσετε;

33. Μποροῦμε νά ποῦμε ὅτι ρίχνη κανείς μιά ματιά γύρω, ὅταν βλέπει κάτι μέ μεγάλη προσοχή; Ἐξηγῆστε.

34. Ἄν ἀκούσετε κάποιο ναυαγό νά φωνάζη "χανόμαστε!", τί θά κάνετε;

35. Γιατί ναυλώνουν πολλοί τουρίστες μικρά πλοῖα στό λιμάνι μας;

36. Σᾶς ἀρέσει νά λέτε ἐπίτηδες φανταστικές ἱστορίες στούς φίλους σας γιά νά τούς τρομάζετε;

37. Βρίσκονται οἱ Κυκλάδες στά ἀνατολικά ἤ στά δυτικά παράλια τῆς Ἑλλάδος;

38. Ἄν οἱ μισοί ναῦτες ἔχουν βάρδια σ' ἕνα καράβι, οἱ λοιποί μποροῦν νά κοιμοῦνται ἄν θέλουν; Τί νομίζετε;

39. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἄρχισαν πολλές μεγάλες πυρκαϊές ἀπό λάμπες πετρελαίου πού ἀναποδογύρισαν;

40. Ἄν χτυπήση τό αὐτοκίνητο σας μέ ὁρμή κάποιο ἄλλο αὐτοκίνητό, ὑπάρχει φόβος νά τραυματισθῆτε κ' ἐσεῖς καί ὁ ὁδηγός τοῦ ἄλλου αὐτοκινήτου;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. Is sea travel safer today than it was many years ago?	1. Of course it is! Today nearly all ships are equipped with radios. Safety measures of all kinds reduce the possibility of serious accidents to the minimum.
2. Is radar standard equipment on all ships?	2. Most warships are equipped with radar, and so are most ocean liners. Small ships, however, can't afford such expensive equipment, and often they don't need it.
3. And yet, there are still accidents at sea!	3. Fog is the sailors' worse enemy. Swells and strong winds can also cause many serious shipwrecks.
4. I suppose one is fairly safe on a large ship.	4. Naturally! Inspite of this, however, we had some serious wrecks in the past ten years. Do you recall the case of the Italian ocean liner that sank in the Atlantic not too many years ago?
5. Yes, that was a tragic thing. Many people drowned, as I recall.	5. Several investigations by Italian, American, and Swedish naval experts were conducted to determine the cause of the collision.
6. Determining the cause of a collision doesn't bring back to life those that perished at sea, does it?	6. No, it doesn't. But it can certainly help sea captains to avoid similar dangers in the future.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Is this the reason why all steamers are required by law to have enough small boats (row boats) on deck to provide an opportunity for all passengers to be saved in case of a shipwreck?

7. Exactly. Strict maritine laws have saved many lives that would have otherwise been lost.

8. Is it true that these small boats are also required to have enough food and water stored on them so that the people can survive until rescued by another ship.

8. Yes, it is. It is also customary to assign a member of the crew to each boat to help steer it (handle the rudder) away from the wreck.

9. One would imagine them that with all these precautions (preventive measures) accidents at sea must be a thing of the past.

9. They should be, but they aren't. Do you recall the case of the Italian ocean liner that collided with a Swedish freighter not too many years ago? Many people drowned in that terrible accident.

10. Yes, I remember it. It was one of the worst sea disasters of the post-war years.

10. Inspite of all his amazing progress, man is still at the mercy of the elements. There will always be some disasters to remind him that he isn't as powerful as he would like to think he is.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστῆ στά ἀγγλικά;

Οἱ ἄνδρες τοῦ ὑποβρυχίου ἐργαστηρίου, μέ ἐπικεφαλῆς τόν ἀστροναύτη Σκότ Κάρπεντερ, ἐγκαταστάθηκαν στήν ὑποβρύχια κατοικία τους (διαστάσεων 3,60 ἐπί 17,60 μέτρων) πού βρίσκεται σέ ἀπόσταση 980 περίπου μέτρων ἀπό τήν ἀκτή τῆς Καλιφόρνιας. Στίς συσκευές τηλεοράσεως πού εἶναι ἐγκατεστημένες στό σκάφος ὑποστηρίξεως γιά τήν παρακολούθηση τῶν ἐρευνητῶν φαίνονται αὐτοί μέσα στόν μετάλλινο κύλινδρό τους σάν ὁμάδα ἐκδρομέων. Ὁ ἰατρικός σύμβουλος τῆς ἀποστολῆς ἀνέφερε ὅτι οἱ δύτες ἔκαμαν σύντομες ἐξερευνήσεις ἔξω ἀπό τό ἐργαστήριο καί βρῆκαν ὅτι τό νερό ἦταν πολύ καθαρότερο ἀπό ὅ,τι περίμεναν. Βρῆκαν ἐπίσης ὅτι καί ἡ ὁρατότης ἦταν καταπληκτικά καλή.

II. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

Aboard "Tinkerbelle" on Her Way to England

Having told no one except his wife and a few friends what he planned to do, 47-year-old Robert Manry took his 13½ foot sloop (boat) Tinkerbelle out of Falmouth, Mass., on a sunny June morning and sailed right across the ocean to England. His splendid feat kindled admiration among men everywhere and secured for Tinkerbelle a place

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

in the bravest annals (chronicles) of the sea. Home to a hero's welcome in Cleveland, Manry brought with him a vivid record of his 78-day journey. He wrote:

" At the start there was a lot more gloomy weather than I had expected. Mostly just gray days with no sun. But about three weeks out I had a glorious day. The breeze was just right.... The cabin was so full of food and equipment I had a hard time getting in myself.... By the third week I had established a routine for sailing the boat and living. I woke usually before sunrise and had breakfast.... After a full day of sailing I had supper. At 9 o' clock, I would furl (gather) sail, take in the rudder, put out the sea anchor and the anchor light to warn off any passing ships, park for the night and go below to sleep."

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναβάλλομαι - ἀναβλήθηκα (ἀνεβλήθην) - θά ἀναβληθῶ	to be postponed
ἀναβάλλω - ἀνέβαλα - θά ἀναβάλω	to postpone, to put off
ἀναποδογυρίζω	to overturn / to capsize, to turn upside down
βάρκα, ἡ	boat, row-boat
βορειοδυτικά (Β.Δ.)	north-easterly, from a north easterly direction
γερά	firmly, strongly, steadly, fast
νερός, -ή, -ό	firm, sound, sturdy, strong, solid / healthy
δυναμώνω	to strengthen, to fortify / to become stronger, to regain strength
ἐλευθερώνω -ομαι	to liberate, to free -- to be liberated, to be freed, to be set free
ἔνταση, ἡ (ἔντασις, ἡ)	intensity, strain
ἐπίβλεψη, ἡ (ἐπίβλεψις, ἡ)	supervision, watch (surveillance), control
ἐπισημαίνω - ἐπεσήμανα - θά ἐπισημάνω	to mark, to find the position of, to pinpoint
ἐπίτηδες	on purpose, intentionally, deliberately
ζαρώνω	to wrinkle, to shrink (from fear or cold)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

θαλασσοταραχή, ἡ	heavy seas, swells
ἰδιοκτήτης, ὁ(ἡ)	owner, proprietor
καμπίνα, ἡ	cabin (of a boat)
κόττερο, τό	pleasure boat, sail boat
κουνιέμαι, -ιέσαι, -ιέται (intr.)	to move, to stir, to toss, to shake, to swing
κουνῶ, -ᾶς, -ᾶ(tr.)	to move, to shake, to toss, to rock, to swing
κουπί, τό	oar
κρατιέμαι, -ιέσαι, -ιέται	to hold on to / to contain oneself, to control oneself,/ to be well preserved (not to show one's age)
λιμενάρχεῖο(ν), τό	harbor - master's office
λιμενάρχης, ὁ	harbor - master
λοιποί, οἱ	the others, those remaining
*ναυάγιο, τό	wreck, shipwreck
*ναυαγός, ὁ	castaway, shipwrecked person
ναυαγῶ, -εῖς, -εῖ	to be wrecked (ship), to be lost at sea / to fail
ναυλώνω	to hire (a boat), to charter
ὁρμή, ἡ	impetus, violence, fury, rush, force / impulse, urge
παρασύρω -ομαι	to sweep away, to wash away, to lead astray -- to be swept away, washed away, carried away, induced

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

περιορίζω -ομαι	to limit, to bound, to confine, to detain (law), to restrict, to cut down / to be limited, bound, etc.
πτῶμα, τό	dead body, corpse
σκοινί, τό (σχοινίον, τό)	rope, cord, line (naut.)
*συντρίβομαι - συνετρίβην - θά συντριβῶ	to crash(intr.), to be shattered, to be broken up
*συντρίβω - συνέτριψα - θά συντρίψω	to break(tr.), to shatter, to crush
τιμόνι, τό	rudder, steering-wheel
τραγωδία, ἡ	tragedy
φουρτούνα, ἡ	storm(at sea), gale
φρύδια, τά	eyebrows
χάνομαι!	to perish!, to be lost
χτυπιέμαι	to be struck / to beat oneself, to strike oneself

Idioms and Expressions

ζαρώνω τά φρύδια	to frown
μέ πιάνει ἡ θάλασσα	I get seasick
ρίχνω μιά ματιά	to look around, to look over, to cast a glance, to examine
τί πειράζει!	what difference does it make
Κύθνος, ἡ	Kythnos (the name of an island)
Κυκλάδες, οἱ	The Cyclades (group of islands in the Aegean)
Σέριφος, ἡ	Seriphos (the name of another island of the Cyclades group)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΟΚΤΩ ΜΕΡΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Τήν Πέμπτη, 26 Αὐγούστου 1965, στίς 13.06 ὥρα Greenwich οἱ Ἀμερικανοί ἀστροναῦτες Γκόρντον Κοῦπερ καί Τσάρλς Κόνραντ κατέρριψαν τό σοβιετικό ρεκόρ τῶν 119 ὡρῶν καί 6 λεπτῶν συνεχοῦς πτήσεως στό Διάστημα πού εἶχε ὁ Ρῶσος κοσμοναύτης Μπικόφσκι.

Ὁ διευθυντής πτήσεως συνεχάρη ἀπό τό διαστημικό κέντρο τοῦ Τέξας τούς δύο ἀστροναῦτες καί ρώτησε:

__ Πῶς αἰσθάνεστε πού ἔχουν τώρα τό ρεκόρ οἱ ΗΠΑ;

__ Ἐπιτέλους ! ἀπάντησε ὁ Κοῦπερ.

Αὐτό ἦταν ὅλο. Μόνο οἱ δύο τους ὅμως ἤξεραν τί σήμαινε αὐτή ἡ λέξη! Εἶχαν ζήσει καί οἱ δύο τήν αὐστηρή πειθαρχία τοῦ τάγματος τῶν ἀστροναυτῶν. Τίς τελευταῖες ἑβδομάδες ἔμεναν διαρκῶς μακριά ἀπό τίς οἰκογένειές τους, ζώντας τήν αὐστηρή ρουτίνα τῆς ἰατρικῆς παρακολουθήσεως, δίαιτας καί Τεχνικῆς ἐκπαιδεύσεως.

Τήν ἡμέρα πού εἶχε ὁρισθῆ ἀρχικά γιά τήν ἐκτόξευση ὅλα πῆγαν στραβά. Πρῶτα - πρῶτα, παρατηρήθηκε ὑπερβολική διαρροή ὑδρογόνου ἀπ' τά στοιχεῖα καυσίμων. Στό θαλαμίσκο τους, στήν κορυφή τοῦ πυραύλου "Τιτάν 2" ἀναγκάστηκαν νά περιμένουν 10 λεπτά γιά τήν ἐκτόξευση γιατί εἶχε παρουσιαστῆ μιά ἀνωμαλία στό τηλεμετρικό σύστημα. Μιά ὑπόγεια πυρκαϊά εἶχε

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

καταστρέψει τά καλώδια ἐπικοινωνίας τοῦ πύργου ἐκτοξεύσεως μέ τό κέντρο ἐλέγχου. Ὁ καιρός χειροτέρευε. Οἱ κεραυνοί προκάλεσαν μεγάλη φόρτωση ρεύματος, μέ ἀποτέλεσμα νά διακοπῆ ἡ λειτουργία ἑνός ἠλεκτρονικοῦ ἐγκεφάλου. Ἡ ἐκτόξευση ἀναβλήθηκε γιά δυό μέρες ἀργότερα. Καί ὅταν ἔγινε, ἦταν ἡ ὁμαλώτερη πού εἶχε γίνει ποτέ.

Δυστυχῶς ὅμως, στήν τέταρτη περιφορά, ἡ πίεση εἶχε κατεβῆ ἐπικίνδυνα στίς 71 λίμπρες κατά τετραγωνική ἴντσα ἀντί στίς 800-900 πού ἦταν ἡ κανονική. Στήν πέμπτη περιφορά ἔπρεπε ν'ἀποφασίσουν ἄν θά συνεχιζόταν ἡ προσπάθεια ἤ ὄχι. Ὁ διευθυντής πτήσεως, μέ τήν πρόθυμη συγκατάθεση τῶν δύο ἀστροναυτῶν, πῆρε τή μεγάλη ἀπόφαση. Τό πρόγραμμα θά συνεχιζόταν. Καί συνεχίστηκε ἐπί ὀκτώ ὁλόκληρες μέρες.

Μετά τήν κατάρριψη τοῦ ρεκόρ διαρκείας πτήσεως παρουσιάστηκαν νέες δυσκολίες. Βλάβες σέ δύο προωθητῆρες μέ τούς ὁποίους γίνονται οἱ ἐλιγμοί τοῦ διαστημοπλοίου. Κίνδυνος νά πλημμυρίσουν οἱ δεξαμενές ἀπό ὑπερπαραγωγή νεροῦ. Ἐπίσης, ἡ διαφυγή ὑδρογόνου ἀπ'τό διαστημόπλοιο ἐνεργοῦσε σάν προωθητήρας καί τό ἔκανε νά κάνη τοῦμπες. Ἡ οἰκονομία ρεύματος μετέτρεψε τό θαλαμίσκοι σέ ψυγεῖο καί ὅλα σκεπάστηκαν μέ πάγο. Παρά τό σύστημα κλιματισμοῦ τῶν στολῶν τους, οἱ ἀστροναῦτες ἄρχισαν νά ὑποφέρουν ἀπ'τήν ἀκινησία καί τό κρύο.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ὅταν τέλος ἦρθε τό τέρμα, ἦταν ὁμαλώτατο. Ἔπεσαν στόν Ἀτλαντικό, 900 περίπου μίλια ἀνατολικῶς τῆς Φλόριντας ἀφοῦ εἶχαν συμπληρώσει 120 περιφορές, 7 μέρες, 22 ὧρες καί 56 λεπτά στό Διάστημα.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΤΟ ΚΑΤΟΡΘΩΜΑ ΤΟΥ "ΔΙΔΥΜΟΙ 5"
ΘΡΙΑΜΒΟΣ ΤΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΘΑΡΡΟΥΣ

Τεραστία ἦτο ἡ ἐντύπωσις τήν ὁποίαν προεκάλεσε εἰς ὅλον τόν κόσμον ἡ καταπληκτική ὀκταήμερος διαστημική πτῆσις τῶν Ἀμερικανῶν Διδύμων.

Εἰς τήν ΜΟΣΧΑΝ, τό πρακτορεῖον ΤΑΣΣ μετέδωσε ἀμέσως τήν εἴδησιν τῆς ἐπιτυχοῦς προσγειώσεως τῶν ἀστροναυτῶν καί ἀνέφερεν ὅτι κατέρριψαν τό ρεκόρ τῆς μακροτέρας διαστημικῆς πτήσεως τό ὁποῖον κατεῖχε ὁ Σοβιετικός κοσμοναύτης Μπικόφσκι. Εἰς τό ΛΟΝΔΙΝΟΝ, ὁ Βρεταννός πρωθυπουργός ἐχαρακτήρισε τήν πτῆσιν ὡς "θρίαμβον τῆς Τεχνολογίας καί τοῦ ἀνθρωπίνου θάρρους". Εἰς τό ΤΟΚΥΟ, αἱ ἰαπωνικαί ἐφημερίδες ἐχαιρέτησαν ἐνθουσιωδῶς τό ἐπίτευγμα τῶν δύο ἀστροναυτῶν, χαρακτηρίσασαι τοῦτο ὡς θαυμαστόν κατόρθωμα, καί ἐτόνισαν ὅτι θά δώσῃ εἰς τάς ΗΠΑ μεγαλυτέραν ἐμπιστοσύνην διά τήν ἐκτόξευσιν ἐπηνδρωμένου διαστημοπλοίου εἰς τήν Σελήνην. Εἰς τό ΤΕΞΑΣ ὁ Πρόεδρος Τζόνσον ἐδήλωσεν ὅτι "ἡ ὀκταήμερος πτῆσις τῶν ἀστροναυτῶν ἀποδεικνύει ὄχι μόνον τήν ἀντοχήν τοῦ ἀνθρώπου εἰς τό Διάστημα ἀλλά καί τήν ἱκανότητά του νά τό κατακτήσῃ". Ἐν συνεχείᾳ, ὁ Ἀμερικανός Πρόεδρος ἐπανέλαβε τήν ἔκκλησίν του πρός ὅλα τά ἔθνη νά συνεργασθοῦν διά τήν εἰρηνικήν χρῆσιν τοῦ

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Διαστήματος καί τήν προσπάθειαν νά ἐπιτύχη ὁ ἄνθρωπος ὄχι μόνον εἰρήνην μεταξύ τῶν διαφόρων λαῶν ἀλλά καί εἰρήνην μέ τόν ἑαυτόν του.

Ὁ Πρόεδρος Τζόνσον ἐδήλωσεν ἐπίσης ὅτι πρόκειται νά στείλη τούς δύο ἀστροναύτας εἰς διαφόρους πρωτευούσας τοῦ κόσμου διά νά ἀποδείξουν τήν σοβαρότητα τῶν προσπαθειῶν τῶν ΗΠΑ διά τήν εἰρηνικήν χρῆσιν τῆς ἐξερευνήσεως τοῦ Διαστήματος.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί εἶναι ἐπίνδυνο γιά ἕνα μέλος τοῦ σώματός μας νά μένη πολύν καιρό σέ ἀκινησία; Ἐξηγῆστε.
2. Πῶς ἐξηγεῖτε τό γεγονός ὅτι πολλές φορές οἱ ἀδύνατοι καί μικροκαμωμένοι ἄνθρωποι ἔχουν μεγαλύτερη ἀντοχή ἀπό πολλούς δυνατούς καί ἀθλητικούς τύπους;
3. Ποιόν θά εἰδοποιήση ὁ πιλότος ἑνός ἀεροπλάνου ἄν διαπιστώση μιάν ἀνωμαλία στή λειτουργία τῆς μηχανῆς του ἐνῶ βρίσκεται στόν ἀέρα;
4. Γιατί πρέπει νά μάθουν οἱ γονεῖς στά παιδιά τους, ὅταν εἶναι ἀκόμη πολύ μικρά, νά μή διακόπτουν τήν ὁμιλία τῶν μεγάλων;
5. Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε γιατί οἱ δίσκοι τοῦ φωνογράφου πού παίζουν συνεχῶς ἐπί μισή περίπου ὥρα ὀνομάζονται "δίσκοι διαρκείας";
6. Νομίζετε ὅτι θά μπορέση νά ἐκτοξεύση ὁ ἄνθρωπος διαστημόπλοια στούς ἄλλους πλανῆτες; Θά θέλατε νά πάρετε μέρος σέ μιά τέτοια κρουαζιέρα;
7. Ποιό πανεπιστήμιο, ἤ ποιό κέντρο ἐρευνῶν, εἶναι γνωστό γιά τίς διαστημικές του μελέτες; Σέ ποιά πολιτεία βρίσκεται;
8. Εἶναι ἀνώτεροι οἱ ἠλεκτρονικοί ἐγκέφαλοι ἀπ' τούς ἀνθρώπινους ἐγκεφάλους; Τί μποροῦν νά κάμουν οἱ ἠλεκτρονικοί

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ἐγκέφαλοι πού δέν μποροῦν νά κάνουν οἱ ἄνθρωποι;

9. Μποροῦν νά κάνουν πολλούς ἐλιγμούς τά μοντέρνα ἀεροπλάνα; Τά μοντέρνα ὑποβρύχια; Τά μοντέρνα ἐλικόπτερα;

10. Κάνουν καμιά φορά οἱ πολιτικοί ἔκκληση στόν πατριωτισμό τῶν κατοίκων μιᾶς χώρας; Γιά ποιό σκοπό κάνουν τέτοιες ἐκκλήσεις;

11. Γιατί λένε πολλοί πῶς ἡ κατάκτηση τοῦ διαστήματος ἀποτελεῖ "θρίαμβον τοῦ ἀνθρωπίνου πνεύματος"; Ἐξηγῆστε τί τούς κάνει νά ἔχουν αὐτή τή γνώμη;

12. Ἔχουν πολύ χῶρο οἱ ἀστροναῦτες μέσα στό θαλαμίσκο τοῦ διαστημοπλοίου τους; Εἶναι γεμάτος μέ πολλά ἠλεκτρονικά ὄργανα ὁ θαλαμίσκος; Γιατί;

13. Πόσες ἴντσες ἔχει ἕνα πόδι. Πόσες τετραγωνικές ἴντσες ἔχει ἕνα τετραγωνικό πόδι;

14. Διηγηθῆτε τήν ἱστορία τοῦ Benjamin Franklin μέ τό ἀλεξικέραυνο (τό μέσον μέ τό ὁποῖο τά ψηλά κτίρια ἀποφεύγουν τόν κίνδυνο νά καταστραφοῦν ἀπό κεραυνούς).

15. Γιατί πρέπει νά φροντίζουν οἱ γονεῖς τῶν μικρῶν παιδιῶν νά τούς δίνουν κανονική ζωή ὅσο μεγαλώνουν; Γιατί χρειάζονται τά μικρά παιδιά κανονική ζωή; Ἐξηγῆστε.

16. Ποιά χώρα ἔχει τό ρεκόρ τῶν διαστημικῶν πτήσεων σήμερα;

17. Νομίζετε πῶς θά μποροῦμε σέ λίγο νά πηγαίνωμε σέ πρακτορεῖα ταξιδίων καί ν' ἀγοράζωμε εἰσιτήρια γιά τό φεγγάρι; Τί σᾶς κάνει νά σκέπτεστε ἔτσι;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

18. Εἶναι ὁμαλά τά ἀεροπορικά ταξίδια σήμερα; Παρουσιάζονται συχνά ἀνωμαλίες στά δρομολόγια τους;

19. Ἄν κάνετε μεγάλη οἰκονομία, θά μπορέσετε ν' ἀγοράσετε ἕνα κότερο; Θά θέλατε νά ἔχετε ἕνα κότερο; Ἕνα ἀεροπλάνο;

20. Ὑπάρχουν Σχολές Πολιτικῆς Οἰκονομίας στά Πανεπιστήμια τῆς Εὐρώπης καί τῆς Ἀμερικῆς; Μέ τί θέματα ἀσχολοῦνται αὐτές οἱ Σχολές;

21. Σᾶς ἔχουν τύχει μέρες πού τό καθετί σᾶς πήγαινε στραβά; Πῶς μπορεῖ ν' ἀντιμετωπίση κανείς τέτοιες μέρες;

22. Ἐπιτρέπεται νά φοροῦν στραβά τά πηλήκιά τους οἱ στρατιῶτες; Οἱ ναῦτες;

23. Ποῦ βρίσκεται τό τέρμα τῶν λεωφορείων πού περνοῦν ἀπ' τήν περιοχή αὐτή; Μπορεῖ νά βρῆ συνήθως κανείς θέση στό τέρμα;

24. Ὅταν σᾶς πῆ κάποιος "νά δώσετε τέρμα στή συζήτηση", τί ἐννοεῖ; Πῶς θά τό λέγατε μέ ἄλλες ἑλληνικές λέξεις;

25. Μπορεῖ νά παντρευτῆ ἕνα παιδί δεκαέξι χρονῶν χωρίς τή συγκατάθεση τῶν γονέων του; Σέ ποιά ἡλικία ἔχει τό δικαίωμα ἕνας νέος νά παντρευτῆ χωρίς τή συγκατάθεση τῶν γονέων του;

26. Γιατί δέ λειτουργεῖ κανονικά ἡ μπαταρία ὅταν χαλάση ἕνα στοιχεῖο της; Εἶναι ἐπικίνδυνο πράγμα ὅταν χαλάση ἕνα στοιχεῖο στό διαστημόπλοιο;

27. Ὑπάρχουν εἰδικά σχολεῖα γιά τά ἀνώμαλα παιδιά στήν

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ἀμερική; Γιά ποιό λόγο πρέπει νά χωρίζωμε τά ἀνώμαλα παιδιά ἀπ' τά ὁμαλά παιδιά στά σχολεῖα;

28. Ἐκτός ἀπ' τίς ΗΠΑ, ποιές ἄλλες χῶρες τοῦ κόσμου ἔχουν πολύ ἀνεπτυγμένη τεχνολογία; Τί ἐννοοῦμε μέ τή λέξη "τεχνολογία";

29. Εἶναι τό ὑδρογόνο ἐλαφρότερο ἤ βαρύτερο ἀπ' τόν ἀέρα; Τό στοιχεῖο αὐτό παράγει νερό ὅταν ἑνωθῆ μέ ποιό ἄλλο στοιχεῖο;

30. Πῶς ἀντιμετωπίζει ἡ Ἀμερική τήν ὑπερπαραγωγή τῶν γεωργικῶν προϊόντων της; Ὠφελεῖ ἤ βλάπτει τήν οἰκονομία μιᾶς χώρας ἡ ὑπερπαραγωγή;

31. Νομίζετε πώς ὁ ὑπερβολικός ὕπνος ὠφελεῖ ἤ βλάπτει τόν ὀργανισμό μας; Τό ὑπερβολικό φαΐ ὠφελεῖ ἤ βλάπτει; Ἡ ὑπερβολική ἐργασία ὠφελεῖ ἤ βλάπτει;

32. Ποῦ βρισκόσαστε κατά τήν διάρκεια τοῦ πολέμου τῆς Κορέας; Κατά τήν διάρκεια τῶν γεγονότων στό Βιέτ-Νάμ;

33. Ἔχει πολλά ἐπηνδρωμένα ἀτομικά ὑποβρύχια ἡ Ἀγγλία; Ἡ Ρωσία; Ἡ Ἀμερική;

34. Ποιός κατέρριψε τό ρεκόρ τοῦ δρόμου τῶν 100 μέτρων στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;

35. Γιατί εἶναι ἀπαραίτητο νά ἔχουν τηλεμετρικά ὄργανα ὅλα τά διαστημόπλοια;

36. Ὑπάρχει κίνδυνος πυρκαϊᾶς, ἄν γίνῃ ὑπερβολική φόρτωση ἠλεκτρισμοῦ στά ἠλεκτρικά σύρματα;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

37. Μπορεῖ νά προκαλέση δυστυχήματα ἡ διαφυγή ἀερίων ἀπό τούς σωλῆνες ἤ τούς κυλίνδρους ὅπου τά ἔχουν;

38. Διακόπηκαν πέρσι οἱ συνεδριάσεις τῆς Βουλῆς γιά τό καλοκαίρι; Φέτος θά διακοποῦν;

39. Κατερρίφθησαν πολλά ἀεροπλάνα ἀπό ἐχθρικά πυρά στό Βιετ-Νάμ;

40. Ποιός εἶναι ὁ κανονικός ἀριθμός καθηγητῶν στό Τμῆμα μας; Στή Σχολή μας;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPRETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οἱ "Μαραθωνοδρόμοι" τοῦ Διαστήματος μιλοῦν γιά τό 8-ήμερο ταξίδι τους

Στήν Ἀθήνα περισσεύουν πιά οἱ ἀστροναῦτες, μετά τήν χθεσινή ἄφιξι τῶν "Μαραθωνοδρόμων" τοῦ Διαστήματος, τοῦ Λ. Γκόρντον Κοῦπερ καί τοῦ Τσάρλς Κόνραντ.

Τέσσερις -- οἱ καλύτεροι -- οἱ πιό ταξιδεμένοι, μέ διπλᾶ ταξίδια στό Διάστημα καί περιπάτους στό Χάος, κομψοί μέ τά πολιτικά τους οἱ Ἀμερικανοί, ὁμιλητικοί καί κοσμικώτατοι, μέ τίς στολές τους οἱ Ρῶσοι, ἀποτελοῦν τούς ἀστέρες τρ 16ου Ἀστροναυτικοῦ Συνεδρίου. Οἱ... ἄλλοι -- οἱ σοφοί, οἱ εἰδικοί, οἱ "πατέρες" τῶν "Σπούτνικς" καί οἱ "μπαμπάδες" τῶν "Μάρινερς", κι ἀκόμα οἱ δημοσιογράφοι καί οἱ φωτογράφοι -- στριφογυρίζουν γύρω τους σάν... δορυφόροι.

Σέ σχετικές ἐρωτήσεις διακοσίων καί ἄνω δημοσιογράφων γιά τίς ἐντυπώσεις τους ἀπ' τό Διάστημα οἱ Ἀμερικανοί ἀστροναῦτες ἔδωσαν τίς ἑξῆς ἀπαντήσεις:

1. Ποιός ἦταν ὁ σκοπός τῆς πτήσεως τοῦ GEMINI 5;	1. One of the most important aims of our program was to prove that we could stay in Space for 8 days -- the time needed for a round trip to the moon.
2. Συναντήσατε σοβαρά προβλήματα στό διάστημα τῆς πτήσεώς σας;	2. No, everything worked fine. This proves we can proceed with our program.
3. Τί ποσοστό ραδιενεργείας δεχθήκατε συνολικά στό ταξίδι σας;	3. We had many instruments for the measuring of radiation on board the GEMINI 5. They showed that the amount of radiation we received was about the same as that coming from a watch with phosphorescent dials.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

4. Τί σᾶς ἔκανε ν' ἀποφασίσετε νά γίνετε ἀστροναῦτες;

4. They asked us if we wanted to become astronauts, and we accepted at once. We had experience in engineering and as pilots, so it was natural for us to ask to be the first in carrying out this phase of the Space program.

5. Ποιά ἦταν τά μικρότερα ἀντικείμενα πού βλέπατε ἀπ' τό Διάστημα;

5. We saw ships at sea, fires on land, and even the smoke from those fires.

6. Τί κινδύνους συναντήσατε στό διάστημα καί πῶς τούς ἀντιμετωπίσατε;

6. I don't think we faced any serious dangers. A space ship isn't any more dangerous than flying as a test pilot for new models.

7. Ποιό εἶναι τό συναίσθημα πού δοκιμάζει ἕνας ἄνθρωπος πού περνᾶ ὀκτώ μέρες στήν ἴδια πολυθρόνα ὅπως ἦταν οἱ θέσεις σας στό διαστημόπλοιο;

7. We were crowded (στριμωγμένοι) but we had no time to get bored. We could have stayed longer if we had enough supplies with us.

8. Ὁ κοινός ἄνθρωπος θά μπορέση κάποτε νά ταξιδέψη στό διάστημα;

8. The time when a space trip will be a common thing and commercially feasible (possible) isn't very far off. Don't forget what people thought about air travel 50 years ago! Air travel, which has changed our lives!

9. Πῶς βλέπετε μιά συνεργασία μέ τούς Ρώσους ἀστροναῦτες; Πῶς θά αἰσθανόσαστε ἄν εἴχατε πλάι σας γιά σύντροφο ἕνα Ρῶσο ἀστροναύτη;

9. The United States always keep the door open for such a cooperation. We, the professionals, admire the work of our colleagues. I suppose we'll feel fine having one sitting next to us.

10. Στόν κινηματογράφο εἴδαμε ὅτι ἕνα γάντι ἔπεσε ἀπ' τό διαστημόπλοιο κατά τήν διάρκεια τῆς πτήσεως. Τί ἀπέγινε;

10. It was Conrad's. He took it off to press the button of a camera and the glove fell off. I suppose it is still orbiting (moving) in space.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστῆ στά ἀγγλικά:

Ἀμερικανοί καί Ρῶσοι Ἀστροναῦται εἰς τό Ἀστροναυτικόν Συνέδριον Ἀθηνῶν

Τό ὑψίστης ἐπιστημονικῆς σημασίας 16ον Διεθνές Ἀστροναυτικόν Συνέδριον ἤρχισε τάς ἐργασίας του εἰς τάς Ἀθήνας Δευτέραν, 13ην Σεπτεμβρίου 1965. Ἔλαβον μέρος εἰς αὐτό ἐπιστημονικαί κορυφαί ἐξ ὅλων τῶν χωρῶν τῆς γῆς μεταξύ τῶν ὁποίων ὁ Ρῶσος πατήρ τῶν "σπούτνικ" Σέντοφ καί ὁ Ἀμερικανός "πατήρ τῶν πυραύλων" Βέρνερ Φόν Μπράουν.

Τό ἐνδιαφέρον τοῦ κοινοῦ ὅμως συνεκέντρωσαν οἱ δύο Ρῶσοι κοσμοναῦται Μπελιάγεφ καί Λεόνωφ καί οἱ δύο Ἀμερικανοί ἀστροναῦται Gordon Cooper καί Charles Conrad. Οἱ δύο τελευταῖοι ἐστάλησαν εἰς τό συνέδριον ὑπό τοῦ Προέδρου Johnson --μετά τήν ὀκταήμερον παραμονήν των εἰς τό Διάστημα -- ὡς "πρεσβευταί καλῆς θελήσεως".

Οἱ Ἀμερικανοί ἀστροναῦται ἔγιναν δεκτοί εἰς τόν λιμένα τοῦ Ἑλληνικοῦ ὑπό τοῦ Δημάρχου Ἀθηναίων, τοῦ προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Ἀστροναυτικῆς Ἑταιρίας, καί τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας. Τήν ἐπομένην τῆς ἀφίξεώς των ὁ Δήμαρχος ἔδωσεν εἰς αὐτούς τά κλειδιά τῆς πόλεως εἰς εἰδικήν τελετήν εἰς τό Δημαρχεῖον. Εἶχε κάμει τό ἴδιον καί διά τούς Ρώσους κοσμοναύτας δύο ἡμέρας ἐνωρίτερον.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Οἱ συνάντησις τῶν Ἀμερικανῶν ἀστροναυτῶν καί τῶν Ρώσων κοσμοναυτῶν ἐπραγματοποιήθη εἰς ἀτμόσφαιραν μεγάλης ἐγκαρδιότητος. Ἀντήλλαξαν τήν ἐμπειρίαν των ἀπό τήν ζωήν των εἰς τό διάστημα, ὡμίλησαν διά τάς ἐντυπώσεις των ὡς ἀστροναῦται, καί ἐδήλωσαν εἰς τούς δημοσιογράφους ὅτι ἄν ἡ παραμονή των εἰς τό διάστημα ἦτο ἡ σπουδαιοτέρα ἐμπειρία τῆς ζωῆς των, ἡ ἐπίσκεψίς των εἰς τάς Ἀθήνας ἦτο τό ὡραιότερον ταξίδι τό ὁποῖον εἶχον κάμει ποτέ ἐπί τῆς γῆς.

Ὁ πρόεδρος τῆς Διεθνοῦς Ἀστροναυτικῆς Ἀκαδημίας ἀπεκάλυψεν ὅτι οἱ Ρῶσοι καί οἱ Ἀμερικανοί συνεργάζονται εἰς τάς ἐρεύνας διά τήν κατάκτησιν τοῦ Διαστήματος καί ὅτι τό Συνέδριον τῶν Ἀθηνῶν ἔδωσε διά πρώτην φοράν τήν εὐκαιρίαν εἰς τούς Ρώσους καί Ἀμερικανούς ἀστροναύτας νά ἀνταλλάξουν τάς ἀπόψεις των καί τάς γνώσεις των.

II. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

"I think it's generally agreed Gemini 5 was a full success despite its problems. We set out to prove that eight days in space is feasible and that the on-board (on the capsule) system would function properly for this time. We wanted to prove out the practicability (effectiveness) of using an on-board computer, with radar and for re-entry. This system worked very well and we obtained a lot of data for future flights.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

" A large percentage of all the experiments originally scheduled were finished inspite of the periods of drifting (floating, not pushed by a propeller,) flight. Of the experiments left, most were 85 to 90 percent completed.

"And, of course, we were pleased that we brought home a manned space record for the US. With space research progressing as rapidly as it is, it won't stand long as a record. But records are made to be broken.

"The Conrads and Coopers, with our daughters, are already off on a six-nation goodwill tour that includes attendance at an international astronautical conference in Athens, and takes us over to Africa, to some of the countries we've only seen from more than 100 miles up. I'm sure we'll be talking a lot about space travel, making a lot of new friends and just possibly learning some new songs."

From Austronaut Gordon Cooper's
article on the GEMINI 5 flight
in LIFE magazine (Sept. 24, 1965)

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκινησία, ἡ	immobility, motionlessness, stillness
ἀντοχή, ἡ	endurance, stamina, resistance/strength (of materials)
ἀνωμαλία, ἡ	irregularity, abnormality
ἀστροναύτης, ὁ	astronaut
διακόπτομαι - διακόπηκα (διεκόπην) - θά διακοπῶ	to be interrupted, to be stopped, to be cut off (electr.), to be suspended
διακόπτω - διέκοψα - θά διακόψω	to interrupt, to stop, to cut off (electr.), to break off, to cut short, to disconnect (a telephone connection)
διάρκεια, ἡ	duration, span (of time), length (of time), κατά τήν διάρκειαν - during
διαστημικός, -ή, -ό(ν)	space (adj.)
διαστημόπλοιο(ν), τό	space-ship
*διαφυγή, ἡ	escape, leak, leakage
δίδυμος, ὁ	twin
ἐγκέφαλος, ὁ	brain / master-mind
ἔκκληση, ἡ (ἔκλησις, ἡ)	appeal
ἐλιγμός, ὁ	maneuver, movement (Milit.)
*ἐνθουσιωδῶς	enthusiastically
*ἐπηνδρωμένος, -η, -ο(ν)	manned

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

*ἐπιτυχής, -ής, -ές	successful, well executed / right
ἠλεκτρονικός, -ή, -ο(ν)	electronic
θαλαμίσκος, -ὁ	capsule (of space ship)
θαυμαστός, -ή, -ό(ν)	admirable, wonderful, marvellous, commendable
θρίαμβος, ὁ	triumph
ἴντσα, ἡ	inch
κανονικός, -ή, -ό(ν)	regular, normal / steady, uniform, usual customary / canonical
*καταρρίπτομαι - κατερρίφθην - θά καταριφθῶ	to be shot down, to be overthrown / to be broken (record)
*καταρρίπτω - κατέρριψα - θά καταρρίψω	to shoot down, to knock down, to pull down, to break (a record)
*κατάρριψις, ἡ	shooting down (a plane), pulling down, throwing down / breaking (a record)
κεραυνός, ὁ	thunderbolt, thunder
κίνδυνος, ὁ	danger, risk, peril, jeopardy
κοσμοναύτης, ὁ	cosmonaut
λίμπρα, ἡ	pound (lb.)
οἰκονομία, ἡ	economy, economis / saving, thrift
*ὀκταήμερος, -η(ος), -ο(ν)	lasting eight days, a period of eight days
ὁμαλός, -ή, -ό(ν)	even, level, smooth / regular, normal, uneventful

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

περιφορά, ἡ	rotation, revolution, turn, turning / procession(church)
πρακτορεῖο(ν), τό	agency
προωθητήρας, ὁ (πρόωθητήρ, ὁ)	propelling agent, propellent
ρεκόρ, τό	record
στραβά	crooked, askance / wrong, wrongly
τέρμα, τό	end / goal (athletic) / terminal, end of the line
τετραγωνικός, -ή, -ό(ν)	square (adj.)
τεχνολογία, ἡ	technology
τηλεμετρικός, -ή, -ό(ν)	telemetric
τούμπα, ἡ	somersault
ὑδρογόνο(ν), τό	hydrogen
ὑπερβολικός, -ή, -ό(ν)	excessive, exaggerated, extreme / hyperbolic (math.)
ὑπερπαραγωγή, ἡ	overproduction, superproduction
φόρτωση, ἡ (φόρτωσις, ἡ)	charge(electric), charging, loading

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΕΝΟΣ ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΥ
(Γραμμένη ἀπό τόν ἴδιο)

Ὁ Ρόμπερτ Τόμσον ἦταν ἕνας ἁπλός σμηνίτης στήν Ἀμερικανική Ἀεροπορία. Ἤξερε καλή γραφομηχανή καί γι αὐτό τό λόγο τόν εἶχαν πάρει στό γραφεῖο μιᾶς μυστικῆς ὑπηρεσίας πού βρισκόταν στήν ἀμερικανική ἀεροπορική βάση τοῦ Δυτικοῦ Βερολίνου. Ἦταν ψυχικά κάπως ἀνώμαλος τύπος καί γι αὐτό -- κατόπιν ἀπό πολλές συγκρούσεις μέ τούς προϊσταμένους του -- τοῦ ἦρθε ἡ ἰδέα νά λιποτακτήση στούς Ρώσους στό Ἀνατολικό Βερολίνο. Οἱ κομμουνισταί τόν δέχτηκαν μέ χαρά, ἀλλά τόν ἀνάγκασαν νά γυρίση στήν ὑπηρεσία του καί νά γίνη κατάσκοπός τους. Οἱ πληροφορίες πού τούς ἔδωσε ὅλο τό διάστημα πού ἦταν στήν ὑπηρεσία τους ἦταν πάρα πολύ πολύτιμες. Γράφει ὁ ἴδιος:

Μιά Κυριακή πού ἤμουνα ὑπηρεσία ἦρθε ἕνας σμηνίτης τό μεσημέρι καί μοῦ εἶπε νά πᾶμε νά φᾶμε σ' ἕνα μπάρ. Δέ φαντάστηκα πώς αὐτό ἦταν παράβαση τῶν καθηκόντων μου καί δέχτηκα. Καθώς ἔκανε πολλή ζέστη ἐκεῖ ἔβγαλα τό σακάκι μου. Γυρίζοντας στό γραφεῖο εἶδα πώς μοῦ εἶχαν κλέψει τό πιστόλι. Ἔμαθα ἀργότερα πώς μοῦ τό πῆραν δυό σμηνίτες τῆς ὑπηρεσίας παρακολουθήσεως ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν. Νομίζοντας πώς τό πιστόλι μου εἶχε χαθῆ πῆγα στήν ἀποθήκη καί πῆρα ἕνα ἄλλο, περιμένοντας τήν εὐκαιρία ν' ἀγοράσω καινούριο καί νά ἐπιστρέψω τό ξένο στή θέση του. Τό ἄλλο πρωί οἱ δυό σμηνίτες παρέδωσαν τό πιστόλι μου. Ὁ διοικητής μέ κάλεσε στό γραφεῖο του κι' ἄρχισε νά φωνάζη:

— Πῶς γίνεται νά 'χης δυό πιστόλια; Θά σέ κρεμάσω! Θά σέ περάσω στρατοδικεῖο! Δέ μέ κρέμασε. Ὅμως μέ πέρασε στρατοδικεῖο! Ἔφερε ἀπό ἄλλη Βάση ἕναν ἀξιωματικό πού σέ πέντε

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

λεπτά μέ καταδίκασε σέ ὑποβιβασμό καί πρόστιμο. Τήν ἄλλη μέρα νέα τιμωρία. Ἔπρεπε νά στείλω τή γυναῖκα μου στήν Ἀμερική καί ἐγώ νά μείνω στή βάση.

Ὁ διοικητής μέ κυνηγοῦσε γιά τό παραμικρό. Ἔγινα νευρικός. Μάλωνα τακτικά μέ τούς συναδέλφους μου. Ἦρθαν στιγμές πού σκεπτόμουν ν' αὐτοκτονήσω. Ἀγόρασα ἕνα μικρό πιστόλι, μά δέν εἶχα καρδιά νά τραβήξω τή σκανδάλη.

Ἕνα Σάββατο, ἐνῶ ἐργαζόμουν στό γραφεῖο μου χωρίς νά εἶμαι ὑπηρεσία, εἶχα ἄλλον καυγά μέ τό διοικητή. Δέ φοροῦσα γραβάτα καί ἤμουν ἀξύριστος. Ὁ τρόπος του μ' ἔκανε νά χάσω τά λογικά μου. Πῆγα στό μπάρ, συνάντησα τή μελαχροινή κοπέλα πού ἔβλεπα συχνά ἐκεῖ καί τῆς εἶπα ὅλη τήν ἱστορία μου καί πῶς ἤθελα νά φύγω ἀπ' τήν ἀεροπορία. Μοῦ εἶπε:

— Ἀφοῦ ἔχεις τόσες στενοχώριες, γιατί δέν κάνεις κάτι;

Ὅταν ἔφυγα ἀπό τό μπάρ εἶχα πιά βάλει στό μυαλό μου νά φύγω γιά τό Ἀνατολικό Βερολίνο.

Περάσαμε μαζί μέ τήν κοπέλα τά σύνορα μεταξύ τῶν δύο τομέων. Ἦταν Ἰούνιος 1957. Ὅταν ἔφθασα στό Ἀνατολικό Βερολίνο, μπῆκα σ' ἕνα τηλεφωνικό θάλαμο καί πῆρα τόν ἀριθμό τῆς κομμουνιστικῆς μυστικῆς ἀστυνομίας πού τόν ἤξερα ἀπ' τά ἀρχεῖα μας: 553-361. Ζήτησα τόν ἀξιωματικό ὑπηρεσίας καί τοῦ εἶπα ὅτι ἤμουν Ἀμερικανός στρατιώτης καί ὅτι ἤθελα νά τοῦ μιλήσω. Μοῦ εἶπε νά περιμένω καί θά ἐρχόταν σέ λίγο

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

νά μέ συναντήση. Μετά μισή ὥρα εἶδα ἕνα αὐτοκίνητο πού εἶχε στό πίσω παράθυρο ἕνα μικρό ὑγειονομικό κιβώτιο. Ἤξερα ὅτι τά κιβώτια αὐτά ἦταν καμουφλαρισμένα μαγνητόφωνα πού ἔχουν τά αὐτοκίνητα τῆς μυστικῆς ἀστυνομίας τῆς Ἀνατολικῆς Γερμανίας. Ἕνας πολίτης μέ ξανθά μαλλιά μέ ρώτησε:

— Ποιός εἶστε; Ἐγώ εἶμαι ὁ ἀξιωματικός ὑπηρεσίας καί μοῦ ἔδειξε τήν ταυτότητά του. Μπαίνοντας μαζί του στό αὐτοκίνητο μοῦ ἔδωσε ἕνα ζευγάρι μαῦρα γυαλιά γιά νά κρύβω κάπως τό πρόσωπό μου. Μετά πήγαμε σέ μιά βίλλα κ' ἐκεῖ συμφώνησα νά ἐργασθῶ γιά τούς ἀνατολικούς Γερμανούς.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Πῶς Ἐκβιάζονται οἱ Κατάσκοποι

Αἱ μυστικαί ἀστυνομίαι τῶν κομμουνιστικῶν χωρῶν ἔχουν ὡς ἀρχήν νά πληρώνουν πάντοτε τούς κατασκόπους των δι'οἱανδήποτε ὑπηρεσίαν προσφέρουν εἰς αὐτάς, ἔστω καί ἄν τάς προσφέρουν ἐθελοντικῶς καί δι'ἰδεολογικούς καί μόνον λόγους.

Ἔχουν σοβαρούς λόγους διά τούς ὁποίους ἐπιμένουν νά ἀμείβουν πάντα πληροφοριοδότην. Ὑπογράφων ἀπόδειξιν παραλαβῆς χρημάτων διά πληροφορίας τάς ὁποίας ἔδωσεν εἰς τήν μυστικήν ἀστυνομίαν ξένης χώρας, ὑπογράφει συγχρόνως ὁ πληροφοριοδότης καί αἰωνίαν ὑποταγήν εἰς αὐτήν. Ἡ ὑπογραφή του δύναται νά χρησιμοποιηθῇ ἀργότερον ὡς μέσον ἐκβιασμοῦ διά νά ἀναγκασθῇ νά ἐξακολουθήσῃ προσφέρων τάς ὑπηρεσίας του εἰς τούς χρηματοδότας του, ἔστω καί ἄν μετανοήσῃ κάποτε.

Πρέπει νά τονισθῇ ὅτι τά χρηματικά ποσά τά ὁποῖα δίδονται εἰς τούς πληροφοριοδότας αὐτούς δέν εἶναι μεγάλα. Μόνον εἰς περιπτώσεις στρατιωτικῶν ἤ πολιτικῶν μυστικῶν μεγίστης σημασίας ἀμείβονται καλά.

Ἡ πληροφορία αὐτή ἦλθεν εἰς φῶς ἐπανειλημμένως ἀπό ὁμολογίας συλληφθέντων κατασκόπων εἰς Καναδᾶν, Ἡνωμένας Πολιτείας, Ἀγγλίαν καί Δανίαν. Ἀπό τά πορίσματα τῆς δίκης τῶν προσώπων αὐτῶν ἔχει ἀποδειχθῇ ὅτι σπανίως εἰσέπραξαν σπουδαῖα ποσά διά τά μυστικά τά ὁποῖα ἐπρόδωσαν.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

Ὡς δικαιολογίαν διά τήν μή πληρωμήν μεγάλων ποσῶν εἰς τούς κατασκόπους των οἱ ἀστυνομικοί τῶν κομμουνιστικῶν χωρῶν φέρουν ὅτι εἶναι ἐπικίνδυνον νά ἔχουν πολλά χρήματα πρόσωπα τά ὁποῖα δέν ἔχουν οὔτε μεγάλον μισθόν, οὔτε προσωπικήν περιουσίαν. Ἐάν ἀρχίσουν νά δαπανοῦν μεγάλα ποσά καί νά ζοῦν πολυτελῶς θά κινήσουν τήν προσοχήν τῶν γειτόνων των καί ἴσως καί τῆς ἀστυνομίας. Ὥστε ἡ ἀρχή των αὐτή δέν εἶναι μόνον ζήτημα οἰκονομίας, ἀλλά καί ζήτημα φρονήσεως διότι κατ' αὐτόν τόν τρόπον αἱ πιθανότητες νά συλληφθοῦν οἱ κατάσκοποι γίνονται ὀλιγώτεραι.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὑπάρχουν πολλά μέρη τῆς γῆς πού ἔχουν αἰώνια ἄνοιξη; Ὀνομάστε ἕνα ἀπ' αὐτά τά μέρη.
2. Εἶστε τῆς γνώμης ὅτι πρέπει ἤ δέν πρέπει νά ἀμείβεται ἕνα παιδί γιά μιά μεγάλη προσπάθεια πού ἔκανε; Δικαιολογῆστε τή γνώμη σας.
3. Νομίζετε ὅτι τά ἀνώμαλα παιδιά μποροῦν νά πηγαίνουν στά ἴδια σχολεῖα ὅπου πᾶνε καί τά ὁμαλά παιδιά; Τί σᾶς κάνει νά σκέπτεστε ἔτσι;
4. Ἐπιτρέπεται νά παρουσιάζεται ἕνας στρατιώτης ἀξύριστος στήν ὑπηρεσία του; Γιατί;
5. Ποῦ φυλάγονται τά μυστικά ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως; Ἔχει ὁ κάθε στρατιώτης τό δικό του προσωπικό ἀρχεῖο; Ἐξηγῆστε.
6. Πόσους φόρους εἰσπράττει κάθε χρόνο ἡ Ἐφορία ἀπ' τά προσωπικά εἰσοδήματα τῶν πολιτῶν; Εἰσπράττει καί χρήματα ἀπό ἄλλες πηγές;
7. Βρίσκουν κάποτε περίεργες δικαιολογίες οἱ ὁδηγοί πού κάνουν παραβάσεις τῶν κανονισμῶν τῆς Τροχαίας; Ἐσεῖς βρεθήκατε καμιά φορά στήν ἀνάγκη νά παρουσιάσετε καμιά τέτοια δικαιολογία;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

8. Ὑπάρχουν ἰδεολογικές διαφορές μεταξύ τῶν Κινέζων καί τῶν Ρώσων; Μεταξύ τῶν μελῶν τοῦ ἐργατικοῦ κόμματος καί τῶν μελῶν τοῦ φιλελευθέρου κόμματος τῆς Ἀγγλίας;

9. Καταδικάζεται συνήθως στό δικαστήριο κάποιος πού ἀποδείχθηκε ὅτι ἔκανε ἐκβιασμό; Κάποιος πού ἀποδείχθηκε ὅτι ἔκανε φόνο;

10. Ἄν παρουσιαστῆ κάποιος ἐθελοντικῶς καί ζητήση νά προσφέρη τίς ὑπηρεσίες του γιά κάποιο φιλανθρωπικό σκοπό, νομίζετε πῶς θά γίνουν δεκτές οἱ ὑπηρεσίες του;

11. Γίνονται πολλές ἐκπομπές ἀπ' τήν Ἀμερική στήν Εὐρώπη; Ἀκούονται οἱ ἐκπομπές τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ τῶν Ἀθηνῶν ἐδῶ στήν Ἀμερική;

12. Γιά ποιό λόγο δέν μπορεῖ ὁ καθένας νά γίνη κατάσκοπος; Ἄν σᾶς ἔλεγαν νά διαλέγατε ἕναν ἄνθρωπο πού νά πετύχη στή δουλειά τοῦ κατασκόπου, τί θά φροντίζατε νά ἐξακριβώσετε πρίν τόν κρίνετε κατάλληλο γιά τέτοια δουλειά;

13. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι φροντίζουν νά φεύγουν ὅταν δοῦν δυό πρόσωπα πού ἔχουν πιαστῆ στόν καυγά;

14. Λιποτάκτησαν πολλοί Γιαπωνέζοι στρατιῶτες στούς Ἀμερικανούς στό δεύτερο Παγκόσμο Πόλεμο. Γιατί ἐκτελοῦνται οἱ στρατιῶτες πού λιποτακτοῦν, ἄν συλληφθοῦν κάποτε ἀπ' τούς δικούς τους.

15. Ἄν μετανοήση ἕνας κατάσκοπος καί παραδοθῆ μόνος του στίς ἀρχές, νομίζετε ὅτι θά τοῦ δοθῆ ἐλαφρότερη ποινή ἀπό τό δικαστήριο; Γιατί;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

16. Εἶναι εὐκολώτερο νά διακρίνη ἕνας πιλότος τίς καμουφλαρισμένες ἐχθρικές θέσεις ἤ τίς μή καμουφλαρισμένες; Ἐξηγῆστε τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "καμουφλαρισμένος";
17. Γιατί πολλοί ἰδιοκτῆτες σπιτιῶν δέν ἐπιτρέπουν στίς οἰκογένειες πού νοικιάζουν τά σπίτια τους νά κρεμοῦν πίνακες (εἰκόνες) στούς τοίχους; Ἐξηγῆστε.
18. Ἄν κρεμάσετε τό σακάκι σας σ' ἕνα δέντρο τοῦ πάρκου, νομίζετε πῶς ὑπάρχει πιθανότης νά τό χάσετε; Ἐξηγῆστε.
19. Γιατί σέ πολλές χῶρες τοῦ κόσμου δέν ἐπιτρέπει ἡ ἀστυνομία νά ἔχουν οἱ πολίτες πιστόλια στά σπίτια τους ἤ ἐπάνω τους.
20. Ποιός εἶναι ὁ καλύτερος τρόπος νά θεραπευθῆ ἕνας νευρικός ἄνθρωπος; Γιατί νομίζετε πῶς ὑπάρχουν πολύ περισσότεροι νευρικοί ἄνθρωποι σήμερα ἀπό ὅ,τι ὑπῆρχαν τόν καιρό τῶν παππούδων μας;
21. Νομίζετε πῶς ὁ δάσκαλος πού κυνηγᾶ ἕνα μαθητή γιά τό παραμικρό θά ἔχη καλά ἀποτελέσματα; Νομίζετε πῶς θ' ἀποδώση καλά αὐτός ὁ μαθητής;
22. Ὅταν λέμε σέ κάποιον πῶς "δέ θά βάλη ποτέ μυαλό", τί ἐννοοῦμε;
23. Εἶναι τό μυαλό τοῦ ἀνθρώπου βαρύτερο ἤ ἐλαφρότερο ἀπ' τό μυαλό τοῦ ἐλέφαντα; Ποιός θεωρεῖται ἐξυπνότερος, ὁ ἐλέφαντας ἤ ὁ ἄνθρωπος;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

24. Ὑπάρχουν περιπτώσεις ἀνθρώπων πού ἔχασαν τά λογικά τους ἀπ' τίς στενοχώριες; Μπορεῖτε νά δώσετε ἕνα παράδειγμα;

25. Σέ περίπτωση θανάτου τοῦ Προέδρου ποιός τόν διαδέχεται (γίνεται Πρόεδρος στή θέση του) ὥσπου νά γίνουν νέες ἐκλογές;

26. Πόσα κιβώτια πορτοκάλια ξοδεύει καθημερινῶς ἕνα ἀπ' τά μεγάλα self-service μπακάλικα αὐτῆς τῆς περιοχῆς;

27. Πηγαίνετε καμιά φορά στό μπάρ μέ συναδέλφους σας; Παίζετε καμιά φορά χαρτιά μαζί τους; Σᾶς ἀρέσει ἤ δέ σᾶς ἀρέσει νά κάνετε παρέα μέ τούς συναδέλφους σας;

28. Ἄν προδώση κανείς τά μυστικά τῆς πατρίδας του στόν ἐχθρό. θά τιμωρηθῆ αὐστηρότερα ἄν τό κάνη σέ καιρό εἰρήνης ἤ σέ καιρό πολέμου; Ἐξηγῆστε.

29. Ἄν πᾶτε νά τηλεφωνήσετε ἀπ' ἕνα τηλεφωνικό θάλαμο καί δέ βρῆτε τηλεφωνικό κατάλογο νά μάθετε τόν ἀριθμό πού ζητᾶτε, τί θά κάνετε;

30. Ὅταν γίνη ἕνα ἔγκλημα καί κάνη ἡ ἀστυνομία ἀνακρίσεις, σέ ποιόν ὑποβάλλει τό πόρισμα τῶν ἀνακρίσεών της;

31. Γιατί ἔχει πάντα ἀνάγκη ἀπό γιατρούς καί ὀδοντιάτρους τό Ὑγειονομικόν Σῶμα τοῦ Στρατοῦ; Ἐξηγῆστε.

32. Τί πράγματα ὀνομάζονται "ὑγειονομικό ὑλικό" στό Στρατό; Ὀνομάστε μερικά ἀπ' αὐτά τά εἴδη.

33. Γιατί θεωρεῖται ὁ ὑποβιβασμός μεγάλη τιμωρία καί στή στρατιωτική καί στήν πολιτική ζωή;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

34. Σᾶς ἀρέσει νά μένετε σέ ἐξοχική βίλλα τό καλοκαίρι, ἤ προτιμᾶτε νά πηγαίνετε κατασκήνωση στά βουνά;

35. Τί χρηματικό ποσόν πρέπει νά διαθέτη κανείς γιά ν'ἀγοράση ἕνα μικρό ἀεροπλάνο τῶν δύο θέσεων;

36. Γιά ποιούς λόγους περνᾶ στρατοδικεῖο ἕνας στρατιωτικός; Εἶναι αὐστηρές οἱ τιμωρίες πού ἐπιβάλλουν τά στρατοδικεῖα; Ἄν καταδικαστῆ ἕνας στρατιωτικός σέ θάνατο, θά κρεμαστῆ ἤ θά ἐκτελεστῆ ἀπό στρατιωτικό ἀπόσπασμα;

37. Πότε λέμε πώς ἕνας ἄνθρωπος εἶναι ψυχικά ἀνώμαλος; Πῶς ὀνομάζονται οἱ γιατροί πού εἰδικεύονται στίς ψυχικές ἀσθένειες;

38. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ φρόνηση ἔρχεται μέ τήν πεῖρα; Συμφωνεῖτε μ'αὐτή τή γνώμη;

39. Σᾶς συνέβη καμιά φορά νά σκεφθῆτε κάποιο φιλικό ἤ συγγενικό σας πρόσωπο καί ξαφνικά νά λάβετε εἰδήσεις του;

40. Ἀπασχολοῦν πολλούς πληροφοριοδότες οἱ μυστικές ὑπηρεσίες τῶν διαφόρων χωρῶν; Γιατί ἔχουν ἀπόλυτη ἀνάγκη τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῶν τῶν ἀτόμων;

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

INTERPRETATION

ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. What drives people to spy against their country?	1. All kinds of reasons. Some are driven by greed(love for money). Others, like Robert Thompson, by the urge to hurt those that, in their opinion, were unfair to them. Others do it for ideological reasons and so on.
2. Would you say the desire to engage in such activities indicates some kind of emotional instability (abnormality?)	2. It is hard to tell. Some spies are perfectly normal types and others are quite abnormal.
3. Isn't such an activity a rather risky business?	3. Of course it is. Spies, and enemy agents in general, have to be constantly on the alert. They must be careful not to give the opportunity to anyone to suspect them of anything.
4. Can a clever spy manage to lead a double life without creating suspicions?	4. Many have been quite successful at this game. And, of course, we don't know how many are doing it at this very moment.
5. Would you say spying has become quite a scientific business in our days?	5. Everybody knows that newspapers have repeatedly reported stories and printed photographs of some very clever devices used for that particular kind of work.
6. What kind of devices?	6. Very clever radio transmitters and receivers no larger than a cigarette, clever ways of concealing documents, camouflaged cameras, etc.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

7. Is it common practice to conceal electronic devices in the homes or offices of people whose conversations are of interest to someone?

7. Everybody's doing it nowadays, and not only enemy agents. It is a sad state of affairs.

8. What are the chances of an enemy agent being caught?

8. They are always very high. It is true, many agents have managed to remain free but they were either very clever or very lucky.

9. Have there been occasions when a spy changed his mind(repented) and confessed his activities?

9. Such occasions are known to have occurred, too. There are instances where either out of fear or for other reasons, spies have turned themselves in and confessed everything.

10. I suppose there will always be spies as long as there are people or governments anxious to learn the secrets of other people or other governments.

10. I suppose you are right.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

INTELLIGENCE AND SECURITY

Intelligence has always been an essential element of Army operations during war as well as during so-called periods of peace. Military intelligence took a significant step forward when an Intelligence and Security branch were established in the Army. The reasoning behind this decision was that intelligence has assumed a greatly increased importance at both the national and international military levels.

II. Νά μεταφραστῆ στά ἀγγλικά:

Τό ἰσραηλινόν δικαστήριον τῆς Ἱερουσαλήμ ἔκρινε χθές ἔνοχον κατασκοπίας ὑπέρ τῶν Αἰγυπτίων τόν Μορντεκάι Λούκ, τόν "ἄνθρωπο τῆς βαλίτσας".

Τόν Νοέμβριο τοῦ 1964 ὁ Λούκ, Ἰσραηλινός πολίτης, ἀνεκαλύφθη ἀπό τίς ἰταλικές ἀρχές στό ἀεροδρόμιο τῆς Ρώμης μέσα σέ μία μεγάλη διπλωματική βαλίτσα πού ἦταν ἕτοιμη νά μεταφερθῆ στό Κάϊρο. Οἱ ἰταλικές ἀρχές τόν ἔστειλαν στό Ἰσραήλ. Ἐκεῖ ὁ Λούκ ὁμολόγησε ὅτι τόν Ἰούνιο τοῦ 1961 εἶχε φύγει παρανόμως ἀπό τό Ἰσραήλ καί εἶχε ἐκπαιδευθῆ ἀπό τούς Αἰγυπτίους στήν κατασκοπία. Μετά τόν ἔστειλαν οἱ Αἰγύπτοι στή Ρώμη. Φαίνεται ὅμως ὅτι τόν Νοέμβριο θέλησαν νά τόν στείλουν μυστικά

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

στήν Αἴγυπτο γιά νά τόν δικάσουν ἤ νά τόν ἐξαφανίσουν. Τό δικαστήριο τόν ἐκήρυξε ἔνοχο μεταξύ ἄλλων, "γιά τίς ἐπαφές του μέ τόν ἐχθρό καί τήν μεταβίβαση μυστικῶν πληροφοριῶν". Καταδικάστηκε σέ 13 ἐτῶν φυλάκιση.

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰώνιος, -α, -ο(ν)	eternal, unending, everlasting
ἀμείβω - ἀμείβομαι	to reward -- to be rewarded
ἀνώμαλος, -η(-ος), -ο(ν)	irregular, uneven / abnormal
ἀξύριστος	unshaven
ἀρχεῖο, τό	files, archives, records
βίλλα, ἡ	villa
*διάγω-διῆγον - θά διάγω (used mostly in continuous tenses)	to live, to spend(one's life), to lead(a life of)
δικαιολογία, ἡ	justification / excuse, pretext
ἐθελοντικά (ἐθελοντικῶς)	voluntarily, willingly
εἰσπράττω - εἰσέπραξα - θά εἰσπράξω	to collect(money), to levy, to cash
ἐκβιασμός, ὁ	extortion, blackmail
ἐκπομπή, ἡ	broadcast / emanation(of rays)
ἰδεολογικός, -ή, -ό(ν)	ideological
καμουφλαρισμένος, -η, -ο(ν)	camouflaged
κατάσκοπος, ὁ	spy
καυγάς, ὁ	argument, fight, quarrel, dispute
κιβώτιο, τό	box, crate, case
κρεμῶ, -ᾶς, ᾶ	to hang, to suspend

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

λιποτακτῶ, -εῖς, -εῖ	to desert(Milit.)
μετανοῶ, -εῖς, -εῖ	to repent, to regret / to change one's mind
μπάρ, τό	bar
μυαλό, τό	brain / mind, intellect, common sense / marrow
νευρικός, -ή, -ό(ν)	nervous / high-strung
παράβαση, ἡ (παράβασις, ἡ)	violation(of a law), breach
παραλαβή, ἡ	act of receiving, receipt, acceptance
παραμικρό, τό	least, slightest
περίπτωση, ἡ (περίπτωσις, ἡ)	case, occasion
πιθανότητα, ἡ (πιθανότης, ἡ)	probability, possibility, likelihood, chance
πιστόλι, τό	pistol
*πληροφοριοδότης, ὁ	informer
πόρισμα, τό	conclusion, result(of an investigation)
*πράττω - ἔπραξα - θά πράξω	to do, to make, to perform
προδώνω - πρόδωσα - θά προδώσω (προδίδω - ἐπρόδωσα - θά προδώσω)	to betray, to disclose
σακάκι, τό	coat, jacket
σκανδάλη, ἡ	trigger
σμηνίτης, ὁ	airman (Air Force)
στενοχώρια, ἡ	worry, troubles

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

στρατοδικεῖο(ν), τό	military court, court martial
συμβαίνει - συνέβη - θά συμβῆ	to happen, to occur, to take place
συνάδελφος, ὁ	colleague, fellow worker, associate
τηλεφωνικός θάλαμος, ὁ	telephone booth
ὑγειονομικός, -ή, -ό(ν)	medical, health(adj.)
ὑποβιβασμός, ὁ	demotion
φρόνηση, ἡ (φρόνησις, ἡ)	wisdom, common sense, prudence
*χρηματοδότης, ὁ	backer(with money), one who pays(for a project)
χρηματικός, -ή, -ό(ν)	money(adj.)
ψυχικός, -ή, -ό(ν)	pertaining to the soul, pertaining to the spirit or mind, psychic

Idioms and Expressions

ἀξιωματικός ὑπηρεσίας, ὁ	duty officer
*κινῶ τήν προσοχήν	to attract attention
περνῶ στρατοδικεῖο	to be court martialled
χάνω τά λογικά μου.	to lose one's mind

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School

More DLI courses on LiveLingua - Online Language School